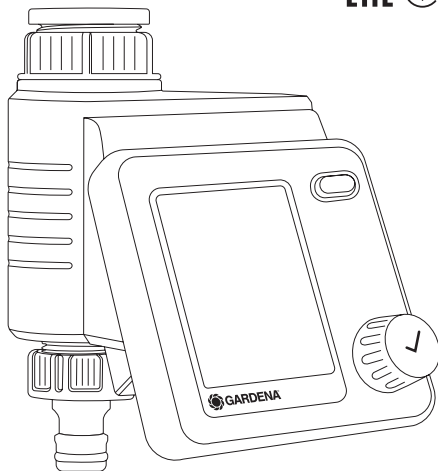




**Master** Art. 1892



|           |                                    |     |
|-----------|------------------------------------|-----|
| <b>pl</b> | <b>Instrukcja obsługi</b>          | 6   |
|           | Sterowanie nawadnianiem            |     |
| <b>hu</b> | <b>Használati utasítás</b>         | 16  |
|           | Öntözésvezérlés                    |     |
| <b>cs</b> | <b>Návod k použití</b>             | 26  |
|           | Řízení zavlažování                 |     |
| <b>sk</b> | <b>Návod na použitie</b>           | 35  |
|           | Riadenie zavlažovania              |     |
| <b>ru</b> | <b>Руководство по эксплуатации</b> | 44  |
|           | Блок управления поливом            |     |
| <b>sl</b> | <b>Navodilo za uporabo</b>         | 55  |
|           | Upravljalnik zalivanja             |     |
| <b>hr</b> | <b>Upute za uporabu</b>            | 65  |
|           | Kontroler navodnjavanja            |     |
| <b>uk</b> | <b>Інструкція з експлуатації</b>   | 74  |
|           | Блок керування поливом             |     |
| <b>ro</b> | <b>Instrucțiuni de utilizare</b>   | 84  |
|           | Programator de udare               |     |
| <b>tr</b> | <b>Kullanma Kılavuzu</b>           | 94  |
|           | Sulama Bilgisayan ve aparatı       |     |
| <b>bg</b> | <b>Инструкция за експлоатация</b>  | 103 |
|           | Система за контрол на напояването  |     |
| <b>sq</b> | <b>Manual përdorimi</b>            | 113 |
|           | Sistemi i kontrollit të vaditjes   |     |

pl

hu

cs

sk

ru

sl

hr

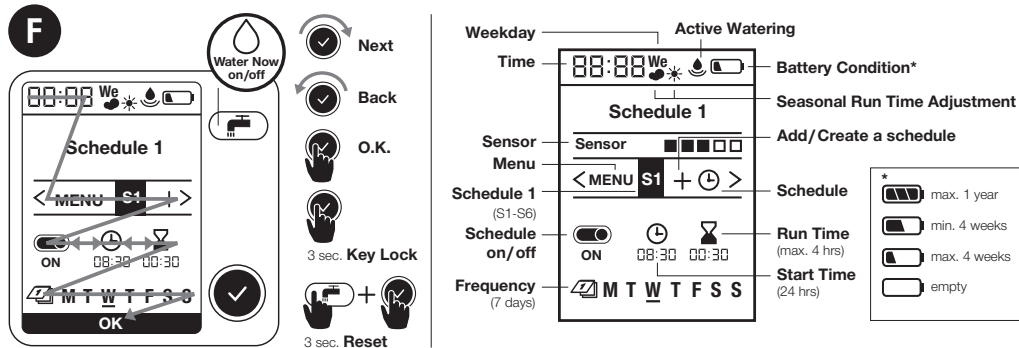
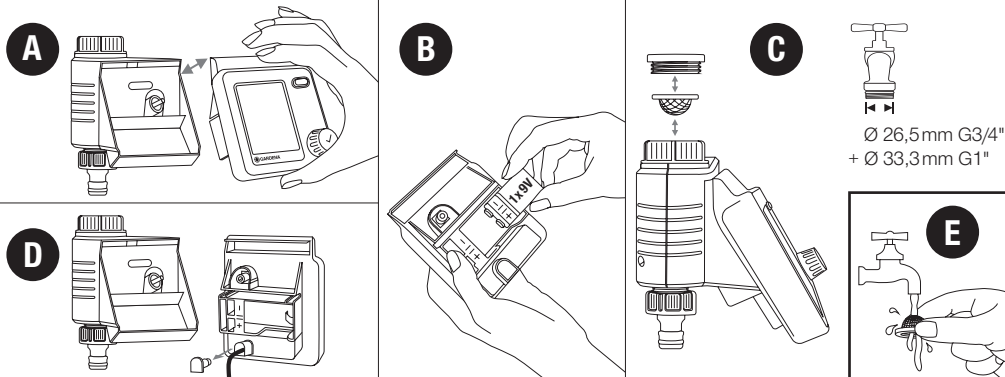
uk

ro

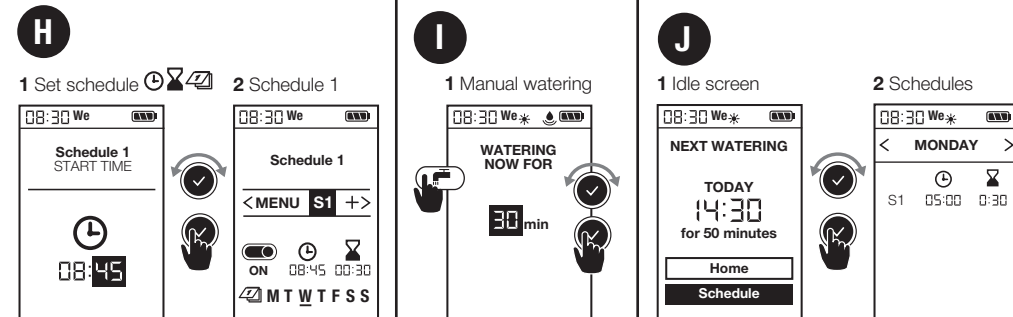
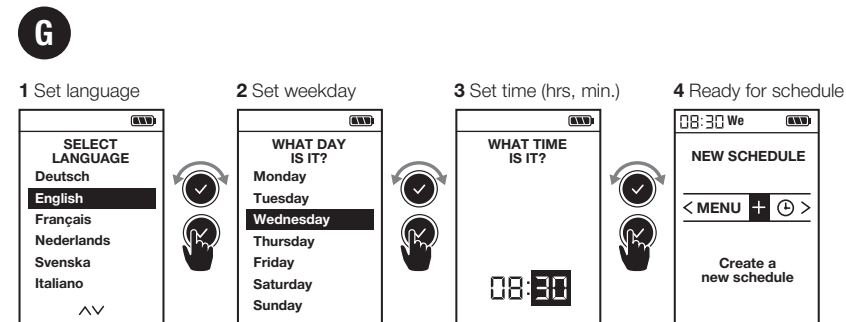
tr

bg

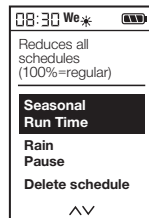
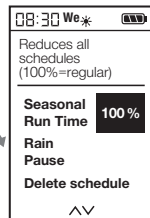
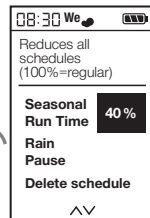
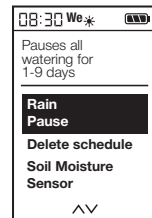
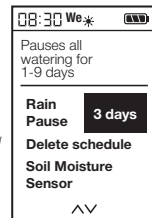
sq



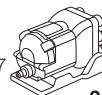
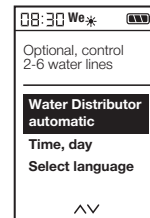
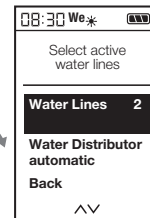
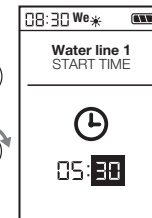
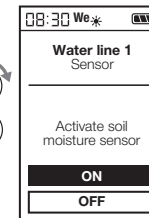
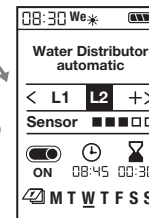
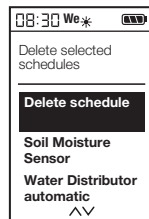
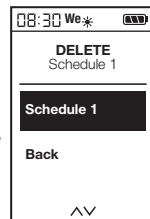
2



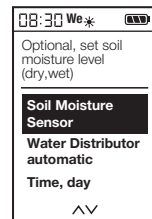
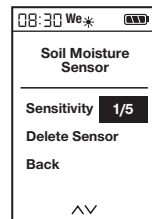
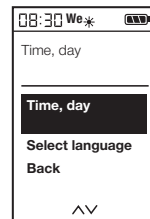
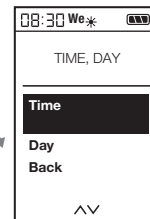
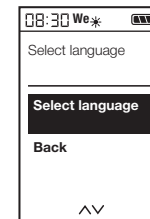
3

**K****1 Menu: Seasonal Run Time****2 Regular Run Time****3 Reduce Watering****L****1 Menu: Rain Pause****2 Pause / 3 days****O****+**

Art. 1197

**1 Menu: Water Distributor automatic****2 Select amount of active water lines****3 Create schedule 1-6****4 Sensor per line (optional)****5 Schedule L1****M****1 Menu: Delete schedule****2 Delete schedule 1****N****+**

Art. 1867

**1 Menu: Soil Moisture Sensor****2 Set sensitivity****P****1 Menu: Time, day****2 Set Time, day****Q****1 Menu: Select language****2 Select language**

# GARDENA Sterowanie nawadnianiem Master

## Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą używać produktu pod warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone. Należy nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się produktem. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

## Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:

GARDENA Sterowanie nawadnianiem jest przeznaczone do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i ogródkach działkowych, wyłącznie na wolnym powietrzu, do sterowania zraszaczami i systemem nawadniania. Sterowanie nawadnianiem można wykorzystywać do automatycznego nawadniania gleby podczas urlopu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Sterowania nawadnianiem GARDENA nie wolno używać do celów przemysłowych oraz w połączeniu ze środkami chemicznymi, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.**

## 1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### Ważne!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

### Bateria:

**Aby zagwarantować poprawność działania, należy stosować wyłącznie jedną baterię alkaliczno-manganową (alkaliczną) 9 V typu IEC 6LR61.**

Aby w razie dłuższej nieobecności zapobiec awarii sterowania nawadnianiem wskutek słabej baterii, należy ją wymienić na nową, gdy miga symbol baterii.

### **Uruchomienie:**

Sterowanie nawadnianiem należy montować tylko w pozycji pionowej nakrętką nasadową do góry, aby zapobiec wnikaniu wody do komory baterii. Minimalny przepływ wody zapewniający poprawne przełączanie sterowania nawadnianiem wynosi 20 – 30 l/h. Na przykład do sterowania Micro-Drip-System potrzebnych jest minimum 10 sztuk kroplowników 2-litrowych.

W wysokich temperaturach (temperatura wyświetlacza powyżej 70°C) wyświetlacz LCD może przestać działać; nie ma to jednak żadnego wpływu na przebieg programu. Po schłodzeniu wyświetlacz LCD ponownie zacznie działać.

Temperatura przepływającej wody może wynosić maks. 40 °C.

Unikać obciążeń rozciągających.  
→ Nie ciągnąć za podłączony wąż.



**UWAGA!** Jeśli element sterujący zostanie zdjęty przy otwartym zaworze, zawór pozostanie otwarty do momentu ponownego założenia elementu sterującego.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

#### **Zatrzymanie akcji serca!**

Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

#### **Ryzyko uduszenia!**

Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

## 2. URUCHOMIENIE → (rys. A–D)

Film video przedstawiający ustawienia jest dostępny tutaj:



## 3. DZIAŁANIE → (rys. F)

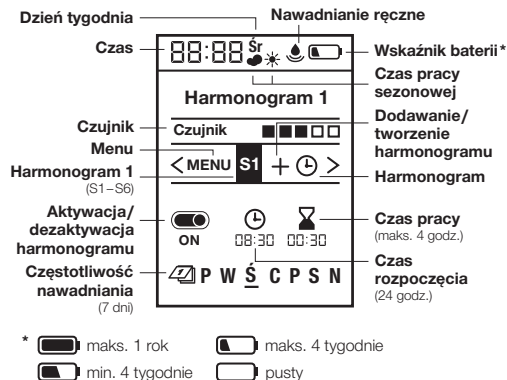
Sterowanie nawadnianiem Master oferuje dwie możliwości zastosowania do automatycznego nawadniania ogrodu ze sterowaniem czasowym:

- do 1 sektora ogrodu z jedną linią nawadniającą, np. ze zraszaczem, GARDENA Micro Drip-System lub GARDENA Sprinklersystem – lub –
- do 2 – 6 linii nawadniających ułożonych jedna za drugą, z automatycznym dzielnikiem wody GARDENA, art. 1197, patrz. rys. O (dostępny opcjonalnie). Każda linia może być uruchamiana nawet raz dziennie.

Przez obrót pokrętki można zmienić ustawienie lub przejść do kolejnego ustawienia. Naciśnięcie pokrętki powoduje zatwierdzenie danego ustawienia. Przytrzymanie naciśniętego przycisku przez

8

ponad 3 sek. powoduje zablokowanie lub odblokowanie wyświetlacza. Jeśli przez ponad 2 minut nie zostaną wprowadzone żadne ustawienia, wyświetlacz LCD wyłączy się w celu oszczędzania energii. Poruszenie pokrętki spowoduje ponownie uaktywnienie wyświetlacza i pojawienie się standardowego wskazania.



## 4. USTAWIENIA → (rys. G–Q)

### Pierwsze ustawienia → (rys. G):

**1** Ustaw język | **2** Ustaw dzień tygodnia | **3** Ustaw czas (godz., min) | **4** Gotowe do ustawienia harmonogramu

**Ręczne nawadnianie → (rys. I):****1** Ręczne nawadnianie**Ustawianie harmonogramów → (rys. H):****1** Ustawianie harmonogramu | **2** Harmonogram 1

Ustaw i zapisz maks. 6 różnych harmonogramów nawadniania, składających się z czasu rozpoczęcia, czasu trwania i dni tygodnia. Za pomocą przycisku On/Off można aktywować lub dezaktywować harmonogramy (patrz rys. H).

**Standardowe wskazanie → (rys. J):****1** Ekran czuwania | **2** Harmonogram**Czas trwania nawadniania w sezonie****→ (rys. K):****1** Menu: Czas pracy sezonowej | **2** Regularny czas trwania nawadniania | **3** Zmniejsz nawadnianie

Nastawione czasy trwania wszystkich harmonogramów można centralnie skrócić skokowo co 10 % od 100 % do 10 %, nie zmieniając wszystkich 6 harmonogramów.

Wskazówka: wiosną i jesienią nie jest konieczne tak intensywne nawadnianie jak latem. Latem można standardowo nastawić maksymalny czas trwania nawadniania, a następnie w przypadku mniejszego zapotrzebowania na nawadnianie wszystkie harmonogramy można jednocześnie w wygodny sposób skrócić skokowo co 10%. Wskazówka: w przypadku procentowych zmian czas trwania harmonogramów zostanie dostosowany i wyświetlony zostanie symbol chmury. W przypadku niezmienionego

czasu trwania (= 100 %) zostanie wyświetlony symbol słońca.

**Przerwa w czasie deszczu → (rys. L):**

**1** Menu: Przerwa – deszcz | **2** Przerwa/3 dni  
Zatrzymuje wszystkie cykle nawadniania, nie zmieniając ustawionych harmonogramów. Można wybrać 1 – 9 dni. Po zakończeniu przerwy wszystkie harmonogramy zostaną ponownie uaktywnione.

**Usuwanie harmonogramów → (rys. M):****1** Menu: Usuń harmonogram | **2** Usuń harmonogram 1**Czujnik wilgotności gleby → (rys. D i N):****1** Menu: Czujnik

Gdy gleba jest wystarczająco wilgotna, podlewanie ujęte w harmonogramie nie zostanie wykonane. Ręczne nawadnianie jest możliwe niezależnie od powyższego.

**Czujnik wilgotności gleby, art. 1867 (dostępny opcjonalnie)****1** Podłączanie czujnika

Po podłączeniu czujnika wilgotności gleby w menu „Czujnik wilgotności gleby” określa się przyszły punkt przełączania. Jest to wilgotność gleby, przy której sterowane czasowo nawadnianie nie zostanie uruchomione (patrz Instrukcja obsługi czujnika wilgotności gleby GARDENA). Można wybrać 5 stopni.

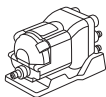
– W zwykłym trybie wyświetlany jest zmierzony każdorazowo stopień.

- Punkt przełączania, po którego osiągnięciu czujnik sygnalizuje wilgotną glebę, co powoduje brak nawadniania, wybiera się poprzez liczbę stopni.
- 0 punktów w przypadku gleby gliniastej  
→ Reakcja czujnika w przypadku raczej suchej gleby.
- 5 punktów w przypadku gleby piaszczystej  
→ Reakcja czujnika w przypadku bardzo mokrej gleby.



**Czujnik wilgotności gleby, art. 1188 (dostępny opcjonalnie, model do 2020 r.) → (rys. D i N): 1**

Podłączenie czujnika Po podłączeniu czujnika zostanie wyświetlony komunikat „Czujnik aktywny/nieaktywny” – może to potrwać do 1 minuty. Wybór spowoduje aktywację/deaktywację reakcji czujnika. Za pomocą pokrętki na czujniku wilgotności gleby można nastawić wilgotność gleby, przy której czujnik zareaguje (patrz Instrukcja obsługi Czujnika wilgotności gleby GARDENA).



**GARDENA Automatyczny dzielnik wody, art. 1197 (dostępny opcjonalnie)**

→ (rys. O): 1 Menu: Automatyczny rozdzielacz wody

Menu umożliwia sterowanie maks. 6 liniami nawadniającymi za pomocą automatycznego dzielnika wody z uwzględnieniem koniecznej minimalnej przerwy 5 min pomiędzy kolejnymi wyjściami oraz minimalnego czasu trwania nawadniania 30 s

(wskazanie: 1 min). Czas ten gwarantuje skuteczne przełączanie na kolejne wyjścia oraz prawidłowe przyporządkowanie harmonogramów do wyjść (uruchomienie patrz Instrukcja obsługi automatycznego dzielnika wody).

**2 Wybór ilości aktywnych wyjść**

Można wybrać 2 – 6. Niewykorzystywane wyjścia dzielnika wody należy zabezpieczyć za pomocą kołpaków zamykających, a następnie dźwignię ustawić w pozycji „OFF”.

**3 Ustawianie harmonogramów 1 – 6**

Harmonogramy nawadniania dla wyjść 1 – 6 (A1 – A6): harmonogramy można zmienić wyłącznie w punkcie menu „Dzielnik wody”. Wskazówka: harmonogramy nie mogą się pokrywać. W przypadku wprowadzenia harmonogramu, który pokrywa się z kolejnym harmonogramem, czas rozpoczęcia kolejnego nawadniania zostanie przesunięty do tyłu i dodany do poprzedzającego harmonogramu z uwzględnieniem przerwy 5 min. Harmonogramy nawadniania można zmienić w punkcie menu „Dzielnik wody”.

- Czasy rozpoczęcia: nastaw czasy rozpoczęcia dla linii nawadniających w chronologicznej kolejności. Dzięki temu system łatwiej obliczy i zaproponuje kolejny możliwy czas rozpoczęcia nawadniania.
- Czas trwania: całkowity czas trwania nawadniania z wszystkich wyjść łącznie z koniecznymi przerwami nie może przekraczać 24 godzin.

- Częstotliwość: można wybrać różne dni tygodnia. Wskazówka: w celu prawidłowego przełączania i przyporządkowywania harmonogramów oraz wyjść także nieuwzględnione wyjścia zostaną jednego dnia uruchomione na 30 sekund.
- Redukcja wyjść: w przypadku zmniejszenia ilości wyjść pozostałe kanały zostaną usunięte, np. zmniejszenie ilości wyjść z 5 do 3 spowoduje usunięcie ustawień dla wyjść 4 i 5. Menu „Usuń harmonogram” jest nieaktywne.
- Nawadnianie ręczne i przerwa w czasie deszczu: nawadnianie można aktywować za pomocą przycisku . Należy uwzględnić minimalny czas trwania 30 sekund i przerwę min. 5 minut. Należy zapewnić właściwe przyporządkowanie wyjść i harmonogramów bądź między dzielnikiem wody i sterowaniem nawadnianiem. W przeciwnym razie ustawić dzielnik wody ręcznie na odpowiednie wyjście.
- 4 Czujnik do każdego wyjścia (opcjonalnie)
- Dla każdego wyjścia można opcjonalnie aktywować lub dezaktywować podłączony czujnik wilgotności gleby. Jeśli czujnik zostanie dezaktywowany dla danego harmonogramu, nawadnianie będzie nadal realizowane zgodnie z harmonogramem. Jeśli czujnik odnotuje dostateczną wilgotność, zaplanowane nawadnianie zostanie skrócone do 30 s (wskazanie: 1 min).

## 5 Harmonogram L1

### Aktualny czas → (rys. P):

1 Menu: Czas, dzień | 2 Nastawić czas, dzień

### Język → (rys. Q):

1 Menu: Język | 2 Ustaw język

## 5. KONSERWACJA → (rys. E)

## 6. PRZECHOWYWANIE



### Przerwa w używaniu:

→ Produkt przechowywać poza zasięgiem dzieci.

- W celu ochrony baterii należy ją wyjąć (rys. B).
- Przechowywać element sterujący i zawór w suchym, zamkniętym i zabezpieczonym przed działaniem mrozu miejscu.

## 7. USUWANIE USTEREK

| Problem                                                                                                                                      | Możliwa przyczyna                                                                                                 | Postępowanie                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Brak wskazań na wyświetlaczu</b>                                                                                                          | W celu oszczędzania energii tryb czuwania zostanie uruchomiony po 5 minutach od ostatniego wprowadzania ustawień. | → Naciśnięcie przycisku funkcyjnego spowoduje ponowne uaktywnienie wyświetlacza. |
|                                                                                                                                              | Bateria nieprawidłowo włożona.                                                                                    | → Zwrócić uwagę na właściwe położenie biegunów (+/-).                            |
|                                                                                                                                              | Bateria całkowicie rozładowana.                                                                                   | → Włożyć nową baterię (alkaliczną).                                              |
|                                                                                                                                              | Temperatura wyświetlacza wynosi powyżej 70°C.                                                                     | → Wskazania pojawią się po schłodzeniu wyświetlacza.                             |
| <b>Ręczne nawadnianie poprzez funkcję  nie jest możliwe</b> | Stałe wskazanie wyczerpanej baterii.                                                                              | → Włożyć nową baterię (alkaliczną).                                              |
|                                                                                                                                              | Kran jest zamknięty.                                                                                              | → Otworzyć kran.                                                                 |
|                                                                                                                                              | Element sterujący nie jest założony.                                                                              | → Założyć element sterujący na obudowę.                                          |
|                                                                                                                                              | Cięśnienie minimalne 0,5 bara nieosiągnięte.                                                                      | → Zapewnić ciśnienie min. 0,5 bara i ponownie uruchomić program.                 |
| <b>Program nawadniania nie jest realizowany (brak nawadniania)</b>                                                                           | Program został wprowadzony/zmieniony w trakcie lub na krótko przed impulsem startowym.                            | → Wprowadzać/zmieniać program poza zaprogramowanymi czasami rozpoczęcia.         |
|                                                                                                                                              | Zawór został wcześniej otwarty ręcznie.                                                                           | → Unikać duplikowania programów.                                                 |
|                                                                                                                                              | Kran jest zamknięty.                                                                                              | → Otworzyć kran.                                                                 |

| Problem                                                            | Możliwa przyczyna                                           | Postępowanie                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Program nawadniania nie jest realizowany (brak nawadniania)</b> | Czujnik wilgotności gleby wskazuje, że gleba jest wilgotna. | → Jeśli gleba jest sucha, sprawdzić ustawienie/położenie czujnika wilgotności gleby. |
|                                                                    | Element sterujący nie jest założony.                        | → Założyć element sterujący na obudowę.                                              |
|                                                                    | Stałe wskazanie wyczerpanej baterii.                        | → Włożyć nową baterię (alkaliczną).                                                  |
|                                                                    | Ciśnienie minimalne 0,5 bara nieosiągnięte.                 | → Zapewnić ciśnienie 0,5 bara.                                                       |
| <b>Sterowanie nawadnianiem nie odcina wody</b>                     | Minimalny przepływ wody wynosi poniżej 20 l/h.              | → Podłączyć większą ilość kroplowników.                                              |
|                                                                    | Zawór jest zabrudzony.                                      | → Przepłukać zawór w kierunku przeciwnym do normalnego kierunku przepływu wody.      |



**WSKAZÓWKA:** w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

## 8. DANE TECHNICZNE

| Sterowanie nawadnianiem                                   | Wartość / Jednostka                 |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Min./maks. ciśnienie robocze</b>                       | 0,5 bara/ 12 barów                  |
| <b>Zakres temperatury roboczej</b>                        | 5 °C do 50 °C                       |
| <b>Przepływające medium</b>                               | Czysta woda słodka                  |
| <b>Maks. temperatura medium</b>                           | 40 °C                               |
| <b>Liczba zaprogramowanych cykli nawadniania dziennie</b> | 6 indywidualnych czasów rozpoczęcia |

### Deklaracja zgodności:

Kompletna treść deklaracji zgodności jest dostępna na stronie internetowej:

| Sterowanie nawadnianiem                                     | Wartość / Jednostka                                            |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Liczba zaprogramowanych cykli nawadniania tygodniowo</b> | 42                                                             |
| <b>Czas trwania nawadniania</b>                             | 6 x 1 min. – 4 godz.                                           |
| <b>Zalecane baterie</b>                                     | 1 x 9 V<br>alkaliczno-manganowa (alkaliczna)<br>typu IEC 6LR61 |
| <b>Czas pracy baterii</b>                                   | ok. 1 roku                                                     |

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. AKCESORIA/CZĘŚCI ZAMIENNE

**GARDENA Czujnik wilgotności gleby**

**art. 1867**

**GARDENA Zabezpieczenie przed kradzieżą**

**art. 1815-00.791.00 za pośrednictwem serwisu GARDENA**

## 10. SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 11. UTYLIZACJA

### 11.1 Utylizacja systemu sterowania nawadnianiem:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE/S.I. 2013 No. 3113)



Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

### **WAŻNE!**

**Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.**

### 11.2 Usuwanie baterii:

→ Zużyta baterię oddać do punktu sprzedaży lub zutylizować za pośrednictwem zakładu utylizacji odpadów komunalnych.

Baterię usunąć tylko, gdy jest rozładowana.

# GARDENA Master Öntözésvezérlés

## Az eredeti útmutató fordítása.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabban, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

## Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Öntözésvezérlés, amelyet házi- és hobbikertekben, kizárólag a szabadban történő használatra terveztük, esőztetők és öntözőrendszerek vezérlésére alkalmas. Az öntözésvezérlés a nyaralás időtartama alatt automatikus öntözési feladatok ellátására fogható be.

**VESZÉLY! A GARDENA Öntözésvezérlést nem szabad ipari célra, valamint vegyszerekkel, élelmiszerekkel, könnyen éghető és robbanó anyagokkal együtt használni.**

## 1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

### Fontos!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is felláphassa.

### Elem:

**A működés biztonsága érdekében csak IEC 6LR61 típusú, 9 V-os (lúgos) alkáli-mangán elemet szabad használni!**

Ha az akkumulátor jelképe villogni kezd, ki kell cserélni a lemerülő elemet, nehogy a hosszabb távollét alatt a lemerülő félben lévő elem miatt leálljon az öntözésvezérlés működése.

### Üzembe helyezés:

Az öntözésvezérlőt csak függőleges helyzetben, a csökötő anyával felfelé szabad felszerelni, nehogy víz szívárogjon bele az elemtartó rekeszbe. Az öntözésvezérlés kapcsolási művelete akkor tud biztonságos módon működni, ha óránként legalább 20 – 30 liternyi vízmennyiséget ad le. Pl. a Micro-Drip rendszer vezérléséhez min. 10 darab, egyenként 2 literes csepegtetőre van szükség.

Nagy melegben (amikor a megjelenítő 70 °C feletti értéket mutat) előfordulhat, hogy elalszik az LCD kijelzés; ennek azonban semmilyen hatása sincs a program futására. Lehűlés után újból megjelenik az LCD kijelzés.

Az átfolyó víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 40 °C-t.

A húzó igénybevételeket kerülje el.

→ Ne a csatlakoztatott tömlőnél fogva húzza odébb.



**FIGYELEM!** Ha nyitott szelepnél húzza ki a vezérlő egységet, a szelep mindaddig nyitott helyzetben marad, amíg vissza nem dugja a vezérlő egységet.



**VESZÉLY! Szívleállás!**  
Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.



**VESZÉLY! Fulladásveszély!**  
Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermekeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

## 2. ÜZEMBE HELYEZÉS → (A–D. ábra)

A beállítást  
bemutató videó  
itt tekinthető  
meg:



## 3. MŰKÖDÉS → (F. ábra)

A kertek idő vezérelt automatikus öntözéséhez használt fő öntözésvezérlés kétféle felhasználási lehetőséget kínál:

- a kert 1 területének öntözése öntöző vezetékekkel, pl. esőztetővel, GARDENA Micro-Drip rendszerrel vagy GARDENA Sprinkler rendszerrel

– vagy –

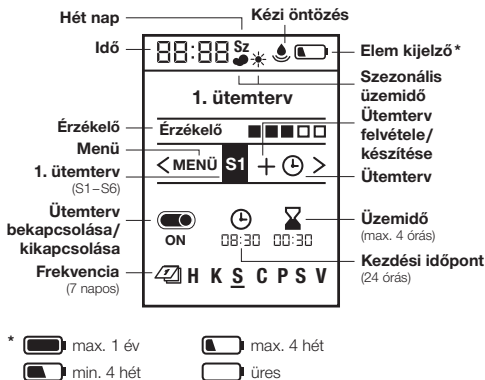
- a kert 2 – 6 területének öntözése egymás után öntöző vezetékekkel, 1197-es cikkszámú automatikus GARDENA vízelosztóval, lásd az O ábrát (rendelésre kapható).

Mindegyik vezeték akár naponta egyszer is megvezérelhető.

A beállításokat a gomb forgatásával lehet módosítani, ill. azzal lehet elugrani a következő beállításra. A mindenkor bevétel a forgatógomb megnyomásá-

18

val erősíthető meg. Ha a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig tartja lenyomva, ezzel zárolja, ill. feloldja a megjelenítőt. Ha a beállításokban 2 perc után sem történik változás, energia megtakarítás végett lekapcsol az LCD kijelző. A forgatógomb elforgatásakor ismét működésbe lép a kijelző, és megjeleníti az alapbeállításban szereplő kijelzést.



## 4. BEÁLLÍTÁSOK → (G–Q. ábra)

**Első beállítások → (G. ábra):**

**1** Nyelv beállítása | **2** A hét napjának beállítása |

**3** Az idő beállítása (órában, percben) | **4** Időtervre készen

## Öntözés kézzel → (I. ábra):

1 Kézi öntözés

## Ütemtervek beállítása → (H. ábra):

1 Ütemterv beállítása | 2 1. ütemterv

Akár 6 darab, az öntözés kezdési időpontját, időtartamát és a heti öntözési napokat magában foglaló öntözési terv is beállítható és tárolható a memóriában. Az időterveket az On/Off gombbal lehet működésbe hozni, ill. működésen kívül helyezni (ld. a H. ábrát).

## Alapbeállításban szereplő kijelzés → (J. ábra):

1 Készletléti ernyőkép | 2 Ütemterv

## Idényfüggő öntözési időtartam → (K. ábra):

1 Menü: Szezonális üzemidő | 2 Rendes öntözési időtartam | 3 Öntözés csökkentése

Az időtervekben beállított öntözési idő hosszát központilag 10 %-os lépésekben 100 %-ról 10 %-ra lehet csökkenteni anélkül, hogy a 6 darab időterv megváltozna.

Tanács: A nyár közepéhez képest tavasszal és ősszel ritkábban kell öntözni. Alapbeállításaként alkalmazza egyszerűen a nyár közepén használt maximális öntözési időtartamot, majd az öntözési igény csökkenésekor 10 %-os lépésekben egyszerűen és kényelmesen csökkentse az összes időtervet. Útmutatás: az öntözési idő hosszának százalékos módosításakor a rendszer a „felhő” jelkép megjelenítésével párhuzamosan az időtervekben szereplő időtartamot is megfelelő módon hozzáigazítja.

Érintetlenül hagyott (= 100 %-os) időtartam esetén a kijelzőn a „fénylő nap” jelképe látható.

## Esőszünet → (L. ábra):

1 Menü: Esőszünet | 2 Szünet/3 Napok száma

Szünetelteti az öntözéseket anélkül, hogy módosulnának a beállított időtervek. 1 – 9 nap választható. A szünet időtartamának végén tovább futnak az időtervek.

## Ütemterv törlése → (M. ábra):

1 Menü: Ütemterv törlése | 2 1. ütemterv törlése

## Talajnedvesség-érzékelő → (D és N. ábra):

1 Menü: Érzékelő

Ha a talaj kellően nedves, az ütemterv szerinti öntözésre nem kerül sor. A kézi öntözés lehetősége azonban ettől függetlenül továbbra is fennáll.



## 1867. cikk sz-ú talajnedvesség-érzékelő (rendelésre kapható)

1 Érzékelő csatlakoztatása

Talajnedvesség-érzékelő csatlakoztatása után a jövőben használandó kapcsolási pontot a „Talajnedvesség-érzékelő” menüben állítjuk be. Ez az a talajnedvességi érték, amely felett már nem fog sor kerülni idővezérelt öntözésre (lásd a GARDENA talajnedvesség érzékelő üzemeltetési útmutatóját). 5 fokozat közül lehet választani.

- rendes üzemben mindig az éppen mért fokozat jelenik meg.

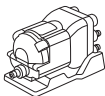
- a kapcsolási pontot, amely felett az érzékelő nedves állapotot jelez, és ezért nem kerül sor öntözésre, a fokozatok számával választjuk ki.
- agyagos talajnál a pontok száma 0  
→ érzékelő reakciója meglehetősen száraz talaj esetén.
- homokos talajnál a pontok száma 5  
→ érzékelő reakciója igen nedves talaj esetén.



**1188. cikk sz-ú talajnedvesség-érzékelő (rendelésre kapható, 2020-ig terjedő modell esetén)**

→ (D és N. ábra): 1 Érzékelő csatlakoztatása

Talajnedvesség érzékelő csatlakoztatása után az „Érzékelő bekapcsolva/kikapcsolva” kijelzés jelenik meg - ez akár 1 percig is a kijelzőn maradhat. A kiválasztás hatására beindul/leáll az érzékelő által kiváltott művelet. A talaj nedvességtartalmát, amely felett az érzékelő megfelelő módon működésbe fog lépni, a nedvességérzékelő kapcsolási pontjának szabályozó körén lehet beállítani (lásd a GARDENA talajnedvesség-érzékelő üzemeltetési útmutatóját).



**1197. cikk sz-ú, (rendelésre kapható) automatikus GARDENA vízelosztó**

→ (O. ábra): 1 Menü: Automatikus vízelosztó

Az automatikus vízelosztó révén a menü akár 6 öntözővezeték vezérlését is lehetővé teszi, figyelembe véve az egyes kimenetek között minimálisan szükséges 5 perces szünetet, valamint a 30 másodperces minimális öntözési időtartamot

20

(a kijelzés időtartama: 1 perc). Ez az idő elég hosszú ahhoz, hogy a rendszer megbízható módon tovább kapcsolhasson a következő kimenetre, és helyes módon összepárosíthassa egymással az időterveket és a kimeneteket (az üzembe helyezést lásd az automatikus vízelosztó üzemeltetési útmutatójában).

**2 Működő kimenetek számának megválasztása**

2 – 6 kimenet választható. A vízelosztó használaton kívüli kimeneteket zárja le elzáró sapkákkal, és az állítókart állítsa „OFF” állásba.

**3 1 – 6. időtervek elkészítése**

Öntözési időtervek az 1 – 6 (A1 – A6) kimenet részére: az időterveket csak a „Vízelosztó” menüben lehet megváltoztatni.

Útmutatás: az időtervek időpontjai nem lapolhatják át egymást. Ha a beadott időterv időpontjai átlapolják az utána következő időpontjait, a rendszer kitolja a következő öntözés kezdési időpontját, majd 5 perces szünet beiktatásával az előző időtervhez kapcsolja hozzá. Az időterveken a „Vízelosztó” menüben lehet változtatásokat végezni.

- Öntözés kezdési időpontjai: időrendi sorrendben rögzítse le a kezdési időpontokat az öntöző vezetékek számára. Ez megkönnyíti a következő lehetséges kezdési időpont kiszámítását és javasolását.

- **Időtartam:** az összes kimenetre értendő teljes öntözési időtartam, plusz a szükséges szünetek együttesen nem haladhatják meg a 24 órát.
- **Gyakoriság:** különböző napok választhatók. Útmutatás: Azért, hogy a helyes módon történessen az átkapcsolás az időtervek és a kimenetek között, a rendszer 30 másodperces működtezés erejéig még az adott napra be nem tervezett kimeneteket is megvezérli.
- **A kimenetek csökkentése:** A kimenetek számának csökkentésekor a rendszer kitörli az átfedő csatornákat. Pl. a kimenetek számának 5-ről 3-ra történő csökkentésekor a 4. és 5. sz-ú csatornák beállításai törölődnek. Az „Időtervek törlése” menü nem aktív.
- **Kézi öntözés és esőszünet:** A -gombbal öntözést lehet elindítani. A 30 másodperces minimális időtartam, és a min. 5 perces szünet betartására azonban figyelni kell. Feltétel, hogy a kimenetek és időtervek, ill. a vízelosztó és az öntözésvezérlés megfelelő módon össze legyenek rendelve. Ha nincs meg az összerendelés, állítsa kézzel a vízelosztót a megfelelő kimenetre.
- 4** **Kimenetenként érzékelő (választható lehetőség)**
- Kívánság szerint az egyes kimeneteken be vagy ki lehet kapcsolni a csatlakoztatott talajnedvesség érzékelőt. Ha az érzékelő valamelyik időtervnel ki lett kapcsolva, az öntözésre mindig az időterv szerint fog sor kerülni.

Amikor az érzékelő kellő talajnedvességet jelez, a rendszer 30 másodpercre csökkenti a folyó öntözés idejét (a kijelzés időtartama: 1 perc).

## 5 L1 ütemterv

### Jelenlegi idő → (ábra P):

**1** Menü: Idő, nap | **2** Időpont, nap beállítása

### Nyelv → (ábra Q):

**1** Menü: Nyelv | **2** Nyelv beállítása

## 5. KARBANTARTÁS → (E. ábra)

## 6. TÁROLÁS



### Üzemen kívül helyezés:

- A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.
- Az elem kímélése érdekében célszerű kivenni az elemet (B ábra).
- Őrizze a vezérlő egységet és a szelep egységet száraz, zárt és fagymentes helyen.

## 7. HIBAELHÁRÍTÁS

| Probléma                                                                                                                                 | Lehetséges oka                                                                                                        | Megoldása                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nincs képernyő kijelzés</b>                                                                                                           | A rendszer az utolsó beadást követő 5 perc leteltével alvó (Sleep) módba kapcsol, hogy takarékoskodjon az energiával. | → Valamely művelet gomb működtetésekor újból feléled a kijelző kijelzése.            |
|                                                                                                                                          | Elem helytelenül betéve.                                                                                              | → A (+/-) sarkok helyzetére figyeljen.                                               |
|                                                                                                                                          | Elem teljesen lemerült.                                                                                               | → Rakjon be új (lúgos) elemet.                                                       |
|                                                                                                                                          | A megjelenítőn 70 °C-nál nagyobb hőmérséklet látszik.                                                                 | → A hőmérséklet csökkenését követően megjelenik a kijelzés.                          |
| <b>A Man. gombbal  nem kezdeményezhető kézi öntözés</b> | Az elem lemerült állapotát mindig látni lehet.                                                                        | → Rakjon be új (lúgos) elemet.                                                       |
|                                                                                                                                          | Vízcsap zárva van.                                                                                                    | → Nyissa ki a vízcsapot.                                                             |
|                                                                                                                                          | Vezérlő egység nincs bedugva.                                                                                         | → Dugja be a vezérlő egységet a házba.                                               |
|                                                                                                                                          | Nincs meg a megkívánt legkisebb, 0,5 bar-os nyomás.                                                                   | → Gondoskodjék a min. 0,5 bar nagyságú nyomásról, és hajtja végre újból a programot. |
| <b>Az öntöző program nem fut (nincs öntözés)</b>                                                                                         | Programot röviddel az indító impulzus előtt vagy alatt lehet bevenni/módosítani.                                      | → A beprogramozott kezdési időkhöz ne vigyen be/módosítson programot.                |
|                                                                                                                                          | Előzőleg kézzel kinyitották a szelepet.                                                                               | → Kerülje el az esetleges programátfedést.                                           |

| Probléma                                         | Lehetséges oka                                                   | Megoldása                                                                               |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Az öntöző program nem fut (nincs öntözés)</b> | Vízcsap zárva van.                                               | → Nyissa ki a vízcsapot.                                                                |
|                                                  | A talajnedvesség-érzékelő nedvességet jelez.                     | → Szárazság esetén vizsgálja meg a talajnedvesség-érzékelő beállítását/elhelyezkedését. |
|                                                  | Vezérlő egység nincs bedugva.                                    | → Dugja be a vezérlő egységet a házba.                                                  |
|                                                  | Az elem lemerült állapotát mindig látni lehet.                   | → Rakjon be új (lúgos) elemet.                                                          |
| <b>Az öntözésvezérlő nem zár</b>                 | Nincs meg a megkívánt legkisebb, 0,5 bar-os nyomás.              | → Gondoskodjon róla, hogy meglegyen a megkívánt legkisebb, 0,5 bar-os nyomás.           |
|                                                  | A vételezett vízmennyiség a minimális érték, 20 lit./ó alatt van | → Csatlakoztasson további csepegtetőket.                                                |
|                                                  | A szelep elpiszkolódott.                                         | → Öblítse át a normál átfolyási irány-<br>nyal ellentétesen.                            |



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a **GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához**. Javításokat csak a **GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végeztetni**.

## 8. MŰSZAKI ADATOK

| Öntözésvezérlés                                            | Érték /Egység            |
|------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Min./max. üzemi nyomás</b>                              | 0,5 bar/12 bar           |
| <b>Üzemi hőmérséklettartomány</b>                          | 5 °C – 50 °C             |
| <b>Átfolyó közeg</b>                                       | Tiszta édesvíz           |
| <b>Max. közeghőmérséklet</b>                               | 40 °C                    |
| <b>A program vezérelt öntözési műveletek száma naponta</b> | 6 egyéni kezdési időpont |

| Öntözésvezérlés                                            | Érték /Egység                                              |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>A program vezérelt öntözési műveletek száma hetente</b> | 42                                                         |
| <b>Öntözési időtartam</b>                                  | 6 x 1 perc – 4 óra                                         |
| <b>Használandó elem</b>                                    | 1 x 9 V-os<br>IEC 6LR61<br>típusú (lúgos)<br>alkáli-mangán |
| <b>Az elem üzemideje</b>                                   | kb. 1 év                                                   |

### Megfelelőségi nyilatkozat:

A megfelelőségi nyilatkozat(ok) teljes szövege a következő internetes címen érhető el:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. TARTOZÉKOK/PÓTALKATRÉSZEK

**GARDENA Talajnedvesség-érzékelő** cikksz. 1867

**GARDENA Lopásvédő** cikksz. 1815-00.791.00 (a GARDENA szervizben kapható)

## 10. SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatók:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

hu

## 11. ÁRTALMATLANÍTÁS

### 11.1 Az öntözésvezérlő ártalmatlanítása:

(2012/19/EU jelű IE szerint/ S.I. 2013 No. 3113)



Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

#### **FONTOS!**

**Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.**

### 11.2 Az elem ártalmatlanítása:

→ Az elhasználódott elemet vigye vissza valamelyik árusítóhelyre, vagy adja le a helyi hulladéklerakóban, ahol majd ártalmatlanítják.

Az elemet csak kisütött állapotban ártalmatlanítsa.

# GARDENA Řízení zavlažování Master

CS



Z bezpečnostních důvodů nesmí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

## Využití odpovídající určenému účelu:

GARDENA Řízení zavlažování je určeno pro soukromé použití na domácích a hobby zahradách výhradně pro použití ve venkovních prostorech k řízení postřikovačů a zavlažovacích systémů. Řízení zavlažování může být použito k automatickému zavlažování během dovolené.

**NEBEZPEČÍ! GARDENA Řízení zavlažování nesmí být použito v průmyslu a ve spojení s chemikáliemi, potravinami, snadno hořlavými a explozivními látkami.**

## 1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### Důležité!

Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.

### Baterie:

**Kvůli bezpečné funkci se smí použít jen 9 V alkalicko-manganová baterie (alkalická) typ IEC 6LR61!**

Aby se při delší nepřítomnosti vyloučil výpadek řízení zavlažování kvůli slabé baterii, je třeba baterii vyměnit, pokud bliká symbol baterie.

### Uvedení do provozu:

Aby se zabránilo vniknutí vody do přihrádky na baterie, smí být řízení zavlažování namontováno pouze svisle s převlečnou maticí směřující nahoru.

Minimální průtok vody pro bezpečnou spínací funkci řízení zavlažování je 20 – 30 l/h. Např. pro řízení systému Micro-Drip je potřeba minimálně 10 kusů 2-litrového kapátka.

Při vysokých teplotách (přes 70 °C na displeji) může dojít k tomu, že zobrazení LCD displeje zmizí; to ale nemá žádný vliv na průběh programu. Po ochlazení zobrazuje LCD displej i nadále.

Teplota protékající vody smí být maximálně 40 °C.

Vyloučit namáhání tahem.

→ Netahat za připojenou hadici.



**POZOR!** Pokud je řídicí díl stažen při otevřeném ventilu, zůstává ventil otevřen tak dlouho, až se řídicí díl opět nasadí.



### **NEBEZPEČÍ! Zástava srdce!**

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.



### **NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení!**

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

## **2. UVEDENÍ DO PROVOZU**

→ (obr. A–D)

**Video  
k nastavení  
najdete zde:**



## **3. FUNKCE → (obr. F)**

**Řízení zavlažování Master nabízí dvě možnosti využití pro časově řízené automatické zahrnutí zvlazování:**

- **pro 1 zahradní oblast s jedním zavlažovacím vedením**, například s jedním postřikovačem, systémem GARDENA Micro-Drip-System nebo postřikovacím systémem GARDENA
- nebo –

- pro 2 – 6 zavlažovacích vedení po sobě s rozdělovačem vody GARDENA automatic, č.v. 1197, viz obr. O (volitelně k dispozici).

Každé vedení může být aktivováno až jednou denně.

Otáčením knoflíku můžete měnit nastavení, resp. přejít do dalšího nastavení. Stlačením otočného knoflíku potvrzujete aktuální zadání. Přidržíte-li knoflík déle než 3 sekundy, displej se zablokuje, resp. odblokuje. Pokud nebylo déle než 2 minut změněno žádné nastavení, LCD displej se pro úsporu energie vypne. Stlačením otočného knoflíku se displej opět aktivuje a ukáže se standardní zobrazení.



28

## 4. NASTAVENÍ → (obr. G–Q)

### První nastavení → (obr. G):

1 Nastavení jazyka | 2 Nastavení dne v týdnu | 3 Nastavení času (hod., min.) | 4 Připraveno pro časový plán

### Manuální zavlažování → (obr. I):

1 Manuální zavlažování

### Nastavení časových plánů → (obr. H):

1 Nastavit plán | 2 Plán 1

Až 6 různých časových zavlažovacích plánů, vždy sestávajících ze startu, doby trvání a dnů v týdnu, nastavení a uložení. Pomocí On/Off mohou být časové plány aktivovány, resp. deaktivovány (viz obr. H).

### Standardní zobrazení → (obr. J):

1 Obrazovka standby | 2 Plán

### Sezónní doba zavlažování → (obr. K):

1 Menu: Sezónní doba provozu | 2 Regulérní doba zavlažování | 3 Zkrácení zavlažování

Nastavené doby všech časových plánů lze zkracovat najednou v krocích po 10 % ze 100 % na 10 %, aniž by muselo být měněno všech 6 časových plánů.

Tip: Na jaře a na podzim se nemusí zalévat tolik, jako uprostřed léta. Jednoduše se zadá maximální doba zavlažování pro léto jako standardní, a potom se při menší potřebě zavlažování všechny časové plány současně pohodlně redukuje v krocích po

10%. Poznámka: Při procentuální změně se trvání časových plánů přizpůsobí a zobrazí se symbol „mraku“. Při nezměněné době trvání (= 100%) se zobrazuje symbol „slunce“.

### Dešťová přestávka → (obr. L):

**1** Menu: Dešťová přestávka | **2** Přestávka/3 dni  
Udělá přestávku všech zavlažování bez změny nastavených plánů. Lze zvolit 1 – 9 dní.  
Po uplynutí přestávky jsou všechny časové plány opět aktivní.

### Vymazání časového plánu → (obr. M):

**1** Menu: Smazat plán | **2** Smazat plán 1

**Čidlo půdní vlhkosti → (obr. D a N): 1** Menu: Čidlo  
Jakmile je půda dostatečně vlhká, zavlažování podle plánu se nespustí. Manuální zavlažování je na tom nezávislé.



### Čidlo půdní vlhkosti, č.v. 1867 (volitelně k dispozici)

**1** Připojení senzoru

Po připojení senzoru půdní vlhkosti se v menu „Senzor půdní vlhkosti“ stanoví budoucí spínací bod. To je vlhkost půdy, od které nebude prováděno časově řízené zavlažování (viz provozní návod senzoru půdní vlhkosti GARDENA).  
Lze vybrat mezi 5 stupni.

- V běžném provozu se vždy zobrazuje aktuálně naměřený stupeň.

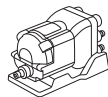
- Spínací bod, od kterého hlásí senzor vlhko, a potom se nezavlažuje, je vybrán pomocí počtu stupňů.
- 0 bodů při jilovité půdě  
→ Reakce senzoru při spíše suché půdě.
- 5 bodů při písčité půdě  
→ Reakce senzoru při velmi vlhké půdě.



### Čidlo půdní vlhkosti, č.v. 1188 (volitelně k dispozici, model do 2020)

→ (obr. D a N): **1** Připojení senzoru

Po připojení senzoru vlhkosti půdy se zobrazí „Senzor aktivován/deaktivován“ – to může trvat až 1 min. Po výběru aktivace/deaktivace následuje reakce senzoru. Pomocí regulátoru spínacího bodu se nastaví vlhkost půdy, od které senzor reaguje (viz provozní návod senzoru vlhkosti půdy GARDENA).



### GARDENA Rozdělovač vody automatic, č.v. 1197 (volitelně k dispozici)

→ (obr. O): **1** Menu: Automatický rozdělovač vody

Menu umožňuje řízení až 6 zavlažovacích vedení pomocí rozdělovače vody automatic, začátky jednotlivých zavlažování musí být posunuty minimálně o 5 minut a minimální doba zavlažování je 30 sekund. (zobrazení: 1 min.). Tento čas zajišťuje spolehlivé přepnutí na další výstup a správné přiřazení mezi časovými plány a výstupy (uvedení

do provozu viz provozní návod rozdělovače vody automatic).

## 2 Zvolit počet aktivních výstupů

Lze zvolit 2 – 6 výstupů. Nepoužité výstupy na rozdělovači vody uzavřít uzavírací čepičkou a páku nastavit na „OFF“.

## 3 Vytvoření časových plánů 1 – 6

Časové plány zavlažování pro výstupy 1 – 6

(A1 – A6): Změny v časových plánech jsou možné jen v menu „Rozdělovač vody“.

Poznámka: Časové plány se nesmí překrývat. Po zadání časového plánu, který překrývá následující, se doba startu následujícího zavlažování posune na pozdější dobu a nastaví se s přestávkou 5 minut vzhledem k předchozímu plánu. Změny v časových plánech jsou možné v menu „Rozdělovač vody“.

- Doby startu: Doby startu pro zavlažovací vedení stanovit v chronologickém pořadí. Tak lze jednodušeji nastavit a navrhnout další možnou dobu startu.
- Trvání: Celková doba trvání zavlažování u všech výstupů včetně potřebných přestávek nesmí překročit 24 hodin.
- Frekvence: Lze vybrat různé dny v týdnu. Poznámka: Pro správné spínání dalších výstupů a přiřazení mezi časovými plány a výstupy jsou i v daném dni neplánované výstupy na 30 sekund aktivovány.

- Redukce výstupů: Pokud je počet výstupů redukován, jsou přebytečné kanály vymazány, například při snížení počtu výstupů z 5 na 3 jsou nastavení pro č. 4 a 5 vymazána. Menu „Vymazání časových plánů“ není aktivní.
- Manuální zavlažování a dešťová přestávka: Pomocí tlačítka  lze aktivovat jedno zavlažování. Je třeba dbát na minimální trvání 30 sekund a přestávku minimálně 5 minut. Musí být zajištěno správné přiřazení mezi výstupy a časovými plány, resp. mezi rozdělovačem vody a řízením zavlažování. Pokud tomu tak není, nastavit rozdělovač vody manuálně na správný výstup.

## 4 Senzor pro výstup (volitelné)

- Připojený senzor vlhkosti půdy lze na přání aktivovat nebo deaktivovat pro výstup. Pokud byl pro nějaký časový plán senzor deaktivován, provádí se zavlažování vždy podle časového plánu. Pokud senzor hlásí dostatečnou vlhkost, je následující zavlažování zkráceno na 30 sekund. (Zobrazení: 1 min.).

## 5 Plán L1

### Aktuální čas → (obr. P):

1 Menu: Čas, den | 2 Nastavení času, dne

### Jazyk → (obr. Q):

1 Menu: Jazyk | 2 Nastavení jazyka

## 5. ÚDRŽBA → (obr. E)

## 6. SKLADOVÁNÍ



### Vyřazení z provozu:

- Produkt musí být uchováván mimo dosah dětí.
- Pro ochranu baterie ji lze vyjmout (obr. B).
- Řídící díl a ventilovou jednotku skladujte na suchém, uzavřeném místě, chráněném proti mrazu.

CS

## 7. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

| Problém                                                                                                                                  | Možná příčina                                                               | Náprava                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Žádné zobrazení na displeji</b>                                                                                                       | Režim spánku je aktivován 5 minut po posledním zadání kvůli úspoře energie. | → Stlačením tlačítka nějaké funkce se displej opět aktivuje. |
|                                                                                                                                          | Baterie je vložena nesprávně.                                               | → Pozor na polohu pólů (+/-).                                |
|                                                                                                                                          | Baterie je úplně vybitá.                                                    | → Vložte novou (alkalickou)-baterii.                         |
|                                                                                                                                          | Teplota na displeji je vyšší než 70 °C.                                     | → Hlášení se objeví po poklesu teploty.                      |
| <b>Manuální zavlažování pomocí  - funkce není možné</b> | Prázdná baterie je indikována trvale.                                       | → Vložte novou (alkalickou)-baterii.                         |
|                                                                                                                                          | Vodovodní kohout je uzavřen.                                                | → Otevřete vodovodní kohout.                                 |
|                                                                                                                                          | Řídící díl není nasazen.                                                    | → Nasadte řídicí díl na těleso.                              |
|                                                                                                                                          | Není k dispozici minimální tlak 0,5 baru.                                   | → Zajistit minimálně 0,5 bar a program provést znovu.        |

| Problém                                                      | Možná příčina                                                              | Náprava                                                                      |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zavlažovací program není proveden (žádné zavlažování)</b> | Zadání programu/změna programu během nebo krátce před startovním impulsem. | → Zadání programu/změnu programu provádějte mimo naprogramované časy startu. |
|                                                              | Ventil byl dříve otevřen manuálně.                                         | → Zabraňte eventuálnímu překrytí programů.                                   |
|                                                              | Vodovodní kohout je uzavřen.                                               | → Otevřete vodovodní kohout.                                                 |
|                                                              | Čidlo půdní vlhkosti hlásí vlhkost.                                        | → Při suchu zkontrolujte natavení/umístění čidla půdní vlhkosti.             |
|                                                              | Řídící díl není nasazen.                                                   | → Nasad'te řídicí díl na těleso.                                             |
|                                                              | Prázdná baterie je indikována trvale.                                      | → Vložte novou (alkalickou)-baterii.                                         |
| <b>Řízení zavlažování se neuzavře</b>                        | Není k dispozici minimální tlak 0,5 baru.                                  | → Zajistit minimální tlak 0,5 baru.                                          |
|                                                              | Minimální odběrové množství je pod 20 l/h.                                 | → Připojte více kapátek.                                                     |
|                                                              | Znečištěný ventil.                                                         | → Propláchnout v protisměru proti normálnímu průtoku.                        |



**POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.**

## 8. TECHNICKÁ DATA

| Řízení zavlažování                                            | Hodnota / Jednotka          | Řízení zavlažování                                              | Hodnota / Jednotka                                       |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Min./max. provozní tlak</b>                                | 0,5 bar/12 bar              | <b>Počet programové řízených zavlažovacích procesů za týden</b> | 42                                                       |
| <b>Rozsah provozní teploty</b>                                | 5 °C až 50 °C               | <b>Délka zavlažování</b>                                        | 6 x 1 min. – 4 hod.                                      |
| <b>Protékající médium</b>                                     | Čistá sladká voda           | <b>Baterie, která se má používat</b>                            | 1 x 9 V Alkalicko-manganová (alkalická)<br>typ IEC 6LR61 |
| <b>Max. teplota média</b>                                     | 40 °C                       | <b>Provozní doba baterie</b>                                    | asi 1 rok                                                |
| <b>Počet programové řízených zavlažovacích procesů za den</b> | 6 individuálních dob startu |                                                                 |                                                          |

### Prohlášení o shodě:

Úplný text prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. PŘÍSLUŠENSTVÍ/NÁHRADNÍ DÍLY

|                                       |                                                            |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>GARDENA Čidlo půdní vlhkosti</b>   | <b>č.v. 1867</b>                                           |
| <b>GARDENA Pojistka proti krádeži</b> | <b>č.v. 1815-00.791.00 prostřednictvím servisu GARDENA</b> |

## 10. SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

CS

## 11. LIKVIDACE

### 11.1 Likvidace řízení zavlažování:

(podle RL2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.

### DŮLEŽITÉ!

**Likvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.**

### 11.2 Likvidace baterie:

→ Vybitou baterii odevzdat na jednom z prodejních míst nebo ve Vašem místním sběrném dvoře. Baterii likvidovat jen ve vybitém stavu.

# GARDENA Riadenie zavlažovania Master

## Preklad originálneho návodu na obsluhu.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

## Určené použitie:

GARDENA Riadenie zavlažovania je určené na súkromné používanie v domových a okrasných záhradách, na riadenie postrekovačov a zavlažovacích systémov. Riadenie zavlažovania sa môže používať na automatické zavlažovanie počas dovolenky.

**NEBEZPEČENSTVO! GARDENA Riadenie zavlažovania sa nesmie používať na priemyselné účely a nesmie sa dostať do styku s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými a výbušnými látkami.**

sk

## 1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

### Dôležité!

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

### Batéria:

**Z dôvodu zabezpečenia funkcie sa smie používať iba jedna 9 V alkalicko-mangánová batéria (Alkaline), typ IEC 6LR61!**

Aby pri vašej dlhšej neprítomnosti nedošlo k výpadku riadenia zavlažovania v dôsledku slabšej batérie, je potrebné ju vymeniť, keď bliká symbol batérie.

### Uvedenie do prevádzky:

Riadenie zavlažovania je možné montovať len zvisle s prevlečnou maticou nahor, aby sa zamedzilo vniknutiu vody do priestoru batérie. Minimálne

dodávané množstvo vody pre bezpečnú spíniacu funkciu riadenia zavlažovania je 20 – 30 l/h. Napr. pre riadenie systému Micro-Drip je nutné použitie najmenej 10 kusov 2-litrových kvapkových hlavíc.

Pri vysokých teplotách (nad 70 °C na displeji) sa môže stať, že LCD displej zhasne. Nemá to žiadny vplyv na chod programu. Po ochladení sa LCD displej opäť rozsvieti.

Teplota pretekajúcej vody smie byť max 40 °C.

Nezaťažujte prístroj namáhaním na ťah.

→ Neťahajte za pripojenú hadicu.



**POZOR!** Keď sa riadiaca jednotka vytiahne pri otvorenom ventile, tak ventil zostane otvorený dovtedy, kým sa riadiaca jednotka opäť nezasunie.



### **NEBEZPEČENSTVO! Zástava srdca!**

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcou implantátu.



### **NEBEZPEČENSTVO!**

#### **Nebezpečenstvo zadusenía!**

Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenía. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

## **2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY**

→ (Obr. A–D)

Video o nastavení nájdete tu:



## **3. FUNKCIA → (Obr. F)**

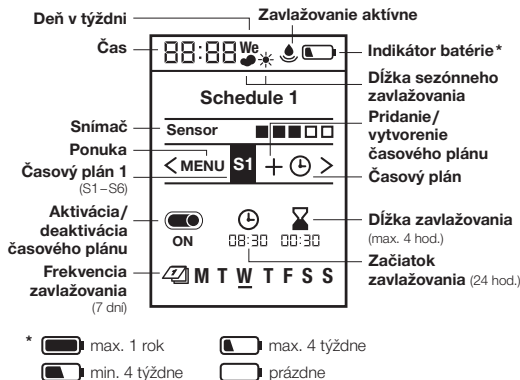
Riadenie zavlažovania Master ponúka dve možnosti použitia pre časovo riadené automatické zavlažovanie záhrady:

- **pre 1 oblasť záhrady so zavlažovacím vedením**, napr. s postrekovačom, GARDENA systémom Micro-Drip alebo GARDENA systémom Sprinkler
- alebo –

- pre 2 – 6 zavlažovacích vedení za sebou s GARDENA rozdeľovačom vody automatic, č.v. 1197, pozri obr. O (voliteľne k dispozícii).

Každé vedenie je možné ovládať až raz denne.

Otáčaním gombíka môžete zmeniť nastavenia, resp. preskočiť na ďalšie nastavenie. Stlačením otočného gombíka potvrdíte príslušné zadanie. Na zablokovanie, resp. odblokovanie displeja podržte gombík dlhšie ako 3 sekundy. Keď sa viac ako 2 minút nezmenia žiadne nastavenia, LCD displej sa kvôli úspore energie vypne. Stlačením otočného gombíka sa displej opäť aktivuje a objaví sa štandardné zobrazenie.



## 4. NASTAVENIA → (Obr. G–Q)

### Prvé nastavenia → (Obr. G):

- 1 Nastaviť jazyk | 2 Nastaviť deň v týždni |
- 3 Nastaviť čas (hod., min.) | 4 Pripravené pre časový plán

### Zavlažovať manuálne → (Obr. I):

- 1 Manuálne zavlažovanie

### Nastaviť časové plány → (Obr. H):

- 1 Nastaviť časový plán | 2 Časový plán 1
- Nastavte a uložte až 6 rôznych časových plánov zavlažovania, ktoré vždy pozostávajú z času začiatku, dĺžky a dní v týždni. Pomocou On/Off sa dajú aktivovať, resp. deaktivovať časové plány (pozri obr. H).

### Štandardné zobrazenie → (Obr. J):

- 1 Obrazovka pohotovostného režimu | 2 Časový plán

### Dĺžka sezónneho zavlažovania → (Obr. K):

- 1 Ponuka: Sezónne zavlažovanie | 2 Normálna dĺžka zavlažovania | 3 Znížiť zavlažovanie
- Nastavené dĺžky všetkých časových plánov je možné centrálnie znížiť v 10% krokoch od 100% do 10% bez toho, aby sa zmenilo všetkých 6 časových plánov.

Tip: na jar a na jeseň je potrebné zavlažovať menej než uprostred leta. Jednoducho ako štandard nastavte maximálnu dĺžku zavlažovania pre stred leta a potom pri menšej potrebe zavlažovania súčasne a pohodlne skráťte všetky časové plány v 10 % krokoch.

Upozornenie: pri percentuálnej zmene sa prispôbi dĺžka v časových plánoch a objaví sa symbol „oblak“. Pri nezmenenej dĺžke (= 100 %) sa zobrazí symbol „slnko“.

### Prestávka pre dážď → (Obr. L):

**1** Ponuka: Prestávka pre dážď | **2** Prestávka/3 Dni  
Pozastaví všetky zavlažovania bez toho, aby sa zmenili nastavené plány. Vybrať možno 1 – 9 dní.  
Po uplynutí prestávky sú všetky časové plány opäť aktívne.

### Vymazanie časového plánu → (Obr. M):

**1** Ponuka: Vymazať časový plán | **2** Vymazať časový plán 1

### Snímač vlhkosti pôdy → (Obr. D a N):

**1** Ponuka: Snímač  
Keď je pôda dostatočne vlhká, zavlažovanie podľa plánu sa neuskutoční. Manuálne zavlažovanie je od toho nezávislé.



### Snímač vlhkosti pôdy, č.v. 1867 (voliteľne k dispozícii)

**1** Pripojiť snímač

Po pripojení snímača vlhkosti pôdy sa v menu „Snímač vlhkosti pôdy“ stanoví budúci spínací bod. To je vlhkosť pôdy, od ktorej sa nevykoná časovo riadené zavlažovanie (pozri návod na obsluhu GARDENA snímača vlhkosti pôdy).  
Vybrať možno 5 stupňov.

– V bežnej prevádzke sa vždy zobrazí aktuálne nameraný stupeň.

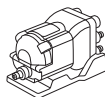
- Spínací bod, od ktorého snímač hlási vlhkosť a potom sa nezavlažuje, sa vyberie cez počet stupňov.
- 0 bodov pri íľovitej pôde  
→ Reakcia snímača pri skôr suchej pôde.
- 5 bodov pri piesčitej pôde  
→ Reakcia snímača pri veľmi mokrej pôde.



### Snímač vlhkosti pôdy, č.v. 1188 (voliteľne k dispozícii, Model do roku 2020)

→ (Obr. D a N): **1** Pripojiť snímač

Po pripojení snímača vlhkosti pôdy sa objaví zobrazenie „Snímač aktivovaný/deaktivovaný“ – môže trvať až 1 minútu. Reakcia snímača sa aktivuje/deaktivuje výberom možnosti. Prostredníctvom regulátora spínacieho bodu na snímači vlhkosti pôdy sa nastavuje vlhkosť pôdy, od ktorej snímač reaguje (pozri návod na obsluhu GARDENA snímača vlhkosti pôdy).



### GARDENA rozdeľovač vody automatic, č.v. 1197 (voliteľne k dispozícii)

→ (Obr. O): **1** Ponuka: Rozdeľovač vody automatic

Ponuka umožňuje riadenie až 6 zavlažovacích vedení s rozdeľovačom vody automatic a zohľadňuje minimálne nutnú prestávku 5 minút medzi výstupmi, ako aj minimálnu dĺžku zavlažovania 30 sekúnd (zobrazenie: 1 min.). Tento čas zaisťuje spoľahlivé prepnutie na ďalší výstup a správne

priradenie medzi časovými plánmi a výstupmi (pre uvedenie do prevádzky pozri návod na obsluhu rozdeľovača vody automatic).

## 2 Vybrať počet aktívnych výstupov

Vybrať možno 2 – 6 výstupov. Nepotrebné výstupy na rozdeľovači vody uzavrite uzávermi a uveďte nastavovaciu páku páku do polohy „OFF“.

## 3 Vytvoriť časové plány 1 – 6

Časové plány zavlažovania pre výstupy 1 – 6 (A1 – A6): zmeny časových lánov sú možné iba v menu „Rozdeľovač vody“.

Upozornenie: časové plány sa nesmú prekryvať. Po zadani časového plánu, ktorý sa prekrýva s nasledujúcim časovým plánom, sa čas začatia nasledujúceho zavlažovania posunie na neskôr a s prestávkou 5 minút sa pripojí k predchádzajúcemu zavlažovaniu. Zmeny časových plánov sú možné v menu „Rozdeľovač vody“.

- Časy začatia: stanovte časy začatia pre zavlažovacie vedenia v chronologickom poradí. Vďaka tomu je možné jednoduchšie vypočítať a navrhnúť najbližší možný čas začatia.
- Dĺžka: celková dĺžka zavlažovania všetkých výstupov vrátane potrebných prestávok nesmie prekročiť 24 hodín.
- Frekvencia: vybrať možno rôzne dni v týždni. Upozornenie: pre správne prepnutie a priradenie medzi časovými plánmi a výstupmi sa aktiváciou

na 30 sekúnd ovládajú aj neplánované výstupy v jeden deň.

- Zníženie výstupov: ak sa zníži počet, vymažú sa prebytočné kanály, napr. pri znížení z 5 výstupov na 3 sa vymažú nastavenia pre č. 4 a 5. Menu „Vymazať časové plány“ nie je aktívne.
- Manuálne zavlažovanie a prestávka pri daždi: tlačidlom  je možné aktivovať zavlažovanie. Dodržte minimálnu dĺžku 30 sekúnd a prestávku najmenej 5 minút. Musí byť zaistené správne priradenie medzi výstupmi a časovými plánmi, resp. medzi rozdeľovačom vody a riadením zavlažovania. V opačnom prípade manuálne nastavte rozdeľovač vody na vhodný výstup.

## 4 Snímač na výstup (voliteľné)

- Pripojený snímač vlhkosti pôdy je možné voliteľne aktivovať alebo deaktivovať na výstup. Ak bol snímač deaktivovaný pre časový plán, zavlažovanie sa vždy vykoná podľa časového plánu. Ak snímač hlási dostatočnú vlhkosť, čakajúce zavlažovanie sa skráti na 30 sekúnd (zobrazenie: 1 min.).

## 5 Časový plán L1

### Aktuálny čas → (Obr. P):

1 Ponuka: Čas, deň | 2 Nastaviť čas, deň

### Jazyk → (Obr. Q):

1 Ponuka: Jazyk | 2 Nastaviť jazyk

## 5. ÚDRŽBA → (Obr. E)

## 6. SKLADOVANIE



### Odstavenie z prevádzky:

- Výrobok musí byť skladovaný na mieste, ktoré je neprístupné deťom.
- V záujme šetrenia batérie by sa mala vybrať (obr. B).
- Skladujte riadiacu jednotku a ventilovú jednotku na suchom, uzavretom mieste zabezpečenom voči mrazu.

## 7. ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH

| Problém                                                                                                                                             | Možná príčina                                                              | Odstránenie                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Žiadne zobrazenie na displeji</b>                                                                                                                | Režim spánku sa kvôli úspore energie aktivuje 5 minút po poslednom zadaní. | → Stlačením funkčného tlačidla sa zobrazenie na displeji opäť aktivuje. |
|                                                                                                                                                     | Batéria je nesprávne vložená.                                              | → Dávajte pozor na polaritu batérie (+/-).                              |
|                                                                                                                                                     | Batéria je úplne vybitá.                                                   | → Vložte novú (alkalickú) batériu.                                      |
|                                                                                                                                                     | Teplota na displeji je vyššia ako 70 °C.                                   | → Zobrazenie sa objaví po poklese teploty.                              |
| <b>Manuálne zavlažovanie prostredníctvom funkcie  nie je možné</b> | Stále sa indikuje vybitá batéria.                                          | → Vložte novú (alkalickú) batériu.                                      |
|                                                                                                                                                     | Vodovodný kohútik je zatvorený.                                            | → Otvorte vodovodný kohútik.                                            |

| Problém                                                                                                                                             | Možná príčina                                                                            | Odstránenie                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Manuálne zavlažovanie prostredníctvom funkcie  nie je možné</b> | Riadiaca jednotka nie je zasunutá.                                                       | → Zasuňte riadiacu jednotku do telesa.                                    |
|                                                                                                                                                     | Minimálny tlak 0,5 bar nie je k dispozícii.                                              | → Zaisťte tlak najmenej 0,5 bar a znova spustíte program.                 |
| <b>Zavlažovací program sa nevykoná (žiadne zavlažovanie)</b>                                                                                        | Zavedenie/zmena programu počas spúšťacieho impulzu alebo krátko pred spúšťacím impulzom. | → Vykonajte zavedenie/zmenu programu mimo naprogramovaných časov začatia. |
|                                                                                                                                                     | Ventil bol vopred manuálne otvorený.                                                     | → Vyvarujte sa prípadným časovým prekryviam programu.                     |
|                                                                                                                                                     | Vodovodný kohútik je zatvorený.                                                          | → Otvorte vodovodný kohútik.                                              |
|                                                                                                                                                     | Snímač vlhkosti pôdy hlási vlhký stav.                                                   | → V suchom stave skontrolujte nastavenie/miesto snímača vlhkosti pôdy.    |
|                                                                                                                                                     | Riadiaca jednotka nie je zasunutá.                                                       | → Zasuňte riadiacu jednotku do telesa.                                    |
|                                                                                                                                                     | Stále sa indikuje vybitá batéria.                                                        | → Vložte novú (alkalickú) batériu.                                        |
|                                                                                                                                                     | Minimálny tlak 0,5 bar nie je k dispozícii.                                              | → Zabezpečte tlak min. 0,5 bar.                                           |
| <b>Riadenie zavlažovania sa nezaviera</b>                                                                                                           | Minimálne odberné množstvo je pod 20 l/h.                                                | → Pripojte viac kvapkových hlavíc.                                        |
|                                                                                                                                                     | Ventil je znečistený.                                                                    | → Prepláchnite v protismere k normálnemu prietoku.                        |



**UPOZORNENIE:** Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

sk

## 8. TECHNICKÉ ÚDAJE

| Riadenie zavlažovania                                          | Hodnota / Jednotka             |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Prevádzkový tlak min./max.</b>                              | 0,5 bar/12 bar                 |
| <b>Rozsah prevádzkovej teploty</b>                             | 5 °C až 50 °C                  |
| <b>Prevádzkové médium</b>                                      | Čistá sladká voda              |
| <b>Max. teplota média</b>                                      | 40 °C                          |
| <b>Počet zavlažovacích procesov riadených programom za deň</b> | 6 individuálnych časov začatia |

| Riadenie zavlažovania                                             | Hodnota / Jednotka                                    |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Počet zavlažovacích procesov riadených programom za týždeň</b> | 42                                                    |
| <b>Dĺžka zavlažovania</b>                                         | 6 x 1 min. – 4 hod.                                   |
| <b>Batéria, ktorú je možné použiť</b>                             | 1 x 9 V alkalicko-mangánová (Alkaline), typ IEC 6LR61 |
| <b>Doba prevádzky batérie</b>                                     | cca 1 rok                                             |

### Vyhlásenie(-a) o zhode:

Úplné znenie vyhlásenia(-i) o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. PRÍSLUŠENSTVO/NÁHRADNÉ DIELY

GARDENA Snímač vlhkosti pôdy

č.v. 1867

GARDENA Poistka proti odcudzeniu

č.v. 1815-00.791.00 prostredníctvom servisu GARDENA

## 10. SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

sk

## 11. LIKVIDÁCIA

### 11.1 Likvidácia riadenia zavlažovania:

(v zmysle Smernice 2012/19/EÚ/S.I. 2013 No. 3113)



Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.

### DÔLEŽITÉ!

**Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.**

### 11.2 Likvidácia batérie:

→ Použitú batériu vráťte na miesto predaja alebo ju zlikvidujte prostredníctvom vášho komunálneho miesta zaoberajúceho sa likvidáciou odpadu.

Batériu likvidujte len po jej úplnom vybití.

# GARDENA Блок управления поливом Master

## Перевод оригинальных инструкций.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

## Применение в соответствии с назначением:

Блок управления поливом GARDENA предназначен для индивидуального использования исключительно вне помещений в саду и на даче для управления дождевателями и системами орошения. Блок управления поливом может использоваться для автоматического полива во время отпуски.

**ОПАСНО! Не допускается использовать Блок управления поливом GARDENA в индустриальной сфере, а также совместно с химикалиями, продуктами питания, легковоспламеняемыми и взрывчатыми веществами.**

## 1. УКАЗАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

### Важно!

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

### Батарея:

**По соображениям надежной работы разрешается использовать только 9 В марганцевокислую батарею (щелочную) типа IEC 6LR61!**

Во избежание выхода из строя блока управления поливом из-за разряда батарейки при длительном отсутствии, необходимо заменить батарейку, если мигает символ батарейки.

### **Ввод в эксплуатацию:**

Во избежание попадания воды в батарейный отсек блок управления поливом разрешается устанавливать только в вертикальном положении накидной гайкой вверх. Минимальный расход воды для надежной переключательной функции блока управления поливом составляет 20 – 30 л/ч. Например, для управления системой микрокапельного полива требуется не менее 10 2-литровых капельниц.

При высоких температурах (свыше 70 °С на дисплее) может случиться, что ЖК-индикатор погаснет; это не влияет на исполнение программы. После охлаждения изображение на ЖК-индикатор появится вновь.

Температура протекающей воды не должна превышать 40 °С.

Избегайте тянущих нагрузок.

→ Не тяните за подсоединенный шланг.



**ВНИМАНИЕ!** Если блок управления снимается при открытом клапане, то клапан остается открытым, пока блок управления не будет установлена на место.



**ОПАСНО! Остановка сердца!** Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.



**ОПАСНО! Опасность задохнуться!** Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

## 2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

→ (Рис. А–D)

Видео по  
настройке  
находится  
здесь:



## 3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ → (Рис. F)

Управление поливом Master предлагает два варианта использования для управляемого по времени автоматического полива сада:

- для 1 садового участка с оросительной линией например, с дождевателем, системой микрокапельного полива GARDENA или спринклерной системой GARDENA

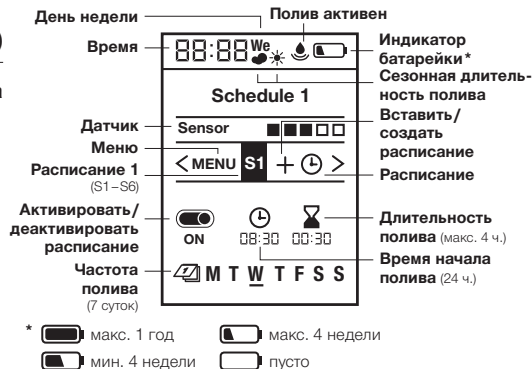
– или –

- для расположенных друг за другом 2 – 6 оросительных линий с автоматическим распределителем воды GARDENA, арт. 1197, см. рис. О (доступен в качестве опции). Управление каждой линией может производиться до одного раза в сутки.

Вращением кнопки можно изменять настройку или переключаться на следующую настройку. Нажатием на поворотную кнопку вы подтверждаете соответствующий ввод.

46

При удержании кнопки нажатой более 3 сек. происходит блокировка или разблокировка дисплея. Если в течение 2 минут не будет произведено ни одного изменения настройки, ЖК-индикатор выключается для экономии энергии. При воздействии на поворотную кнопку индикатор снова активируется и на нем появляется стандартная индикация.



## 4. НАСТРОЙКИ → (Рис. G–Q)

Первоначальные настройки → (Рис. G):

- 1 Выбрать язык | 2 Установить день недели |
- 3 Настроить время (ч, мин) | 4 Готово для расписания

### **Ручной полив → (Рис. I):**

**1** Ручной полив

### **Настроить расписание → (Рис. H):**

**1** настроить расписание | **2** Расписание 1

Настроить и сохранить до 6 различных расписаний полива, включающих старт, длительность и дни недели каждое. С помощью Вкл./Выкл можно активировать или деактивировать расписания (см. Рис. H).

### **Стандартная индикация → (Рис. J):**

**1** Экран режима ожидания | **2** Расписание

### **Сезонная длительность полива → (Рис. K):**

**1** Меню: Сезонный полив | **2** Регулярная длительность полива | **3** Уменьшить полив

Установленные длительности всех расписаний могут уменьшаться централизованного с шагом в 10 % в диапазоне от 100 % до 10 % без необходимости редактировать все 6 расписаний.

Совет: Весной и осенью потребность в поливе ниже, чем в разгар лета. Просто установите в качестве стандарта максимальную длительность полива для разгара лета и затем при снижении потребности в поливе одновременно и удобно уменьшайте все расписания шагами по 10 %. Указание: При процентном изменении длительность в расписаниях корректируется и на дисплее выводится символ „Облако“. Если длительность неизменна (= 100 %), то выводится символ „Солнце“.

### **Перерыв на дождь → (Рис. L):**

**1** Меню: Перерыв на дождь | **2** Пауза/3 Дни

Приостанавливает все поливы, не изменяя настроенные расписания. Можно выбрать 1...9 дней. По истечению этого перерыва все расписания снова активизируются.

### **Удалить расписание → (Рис. M):**

**1** Меню: Удалить расписание | **2** Удалить расписание 1

### **Датчик влажности грунта → (Рис. D и N):**

**1** Меню: Датчик

Когда почва станет достаточно влажной, полив по расписанию не будет выполняться. Ручной полив работает независимо от этого датчика.



### **Датчик влажности грунта, арт. 1867 (доступен в качестве опции)**

**1** Подключение датчика

После подключения датчика влажности почвы в меню „Датчик влажности почвы“ определяется будущая точка переключения. Это влажность почвы, начиная с которой управляемый по времени полив не выполняется (см. инструкцию по эксплуатации GARDENA датчика влажности почвы).

Можно выбрать одну из 5 ступеней.

- При обычной работе всегда отображается текущая измеренная ступень.
- Точка переключения, начиная с которой датчик сигнализирует о достаточной влаж-

ности и полив не производится, выбирается в зависимости от количества ступеней.

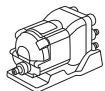
- 0 пунктов при глинистой почве  
→ реакция датчика при скорее сухой почве.
- 5 пунктов при песчаной почве  
→ реакция датчика при скорее влажной почве.



**Датчик влажности грунта, арт. 1188**  
(доступен в качестве опции,  
модель до 2020)

→ (Рис. D и N): 1 Подключение датчика

После подключения датчика влажности грунта появляется индикация „Датчик активирован/деактивирован“ – это может продолжаться до 1 мин. При выборе происходит активация/деактивация реакции датчика. С помощью регулятора точки переключения на датчике влажности грунта настраивается значение влажности грунта, начиная с которого датчик реагирует (см. инструкцию по эксплуатации датчика влажности грунта GARDENA).



**Автоматический распределитель воды GARDENA, арт. 1197**  
(доступен в качестве опции)

→ (Рис. O): 1 Меню: Автоматический распределитель воды

Меню позволяет управлять до 6 оросительными линиями с помощью автоматического распределителя воды и учитывает минимально

необходимую паузу в 5 мин между отводами, а также минимальную длительность полива в 30 сек (индикация: 1 мин). Это время обеспечивает надежное переключение на следующий отвод и правильное соответствие между расписаниями и отводами (ввод в эксплуатацию см. инструкцию по эксплуатации автоматического распределителя воды).

**2** Выбрать количество активных отводов  
Возможен выбор 2 – 6 отводов. Закрыть пробками ненужные отводы на распределителе воды и установить рычаг на „ВЫКЛ“.

**3** Настройка расписаний 1 – 6  
Расписание поливов для отводов 1 – 6 (A1 – A6): изменение расписания возможно только в меню „Распределитель воды“. Указание: Расписания не должны накладываться друг на друга. После ввода расписания, которое накладывается на следующее, время старта следующего полива сдвигается на соответствующую величину с учетом паузы в 5 минут между двумя поливами. Изменение расписания возможно в меню „Распределитель воды“.

• Времена старта: Распределить времена старта для оросительных линий в хронологическом порядке. Благодаря этому можно проще рассчитать и предложить максимально раннее время следующего полива.

- **Длительность:** Общая длительность полива всех отводов включая необходимые паузы не может превышать 24 часа.
  - **Частота:** Возможен выбор различных дней недели. Указание: Для корректного переключения и распределения между расписаниями и отводами в течение суток производится управление также незапланированными отводами их активацией на 30 секунд.
  - **Уменьшение количеств отводов:** Если количество уменьшается, то удаляются избыточные каналы, например, при уменьшении с 5 отводов до 3 удаляются настройки с номерами 4 и 5. Меню «Удалить расписание» не активировано.
  - **Ручной полив и перерыв на дождь:** Полив можно активировать с помощью кнопки . Необходимо учитывать минимальную длительность в 30 секунд и паузу не менее 5 минут. Необходимо обеспечить верное соотношение расписаний и отводов/распределителя воды и блока управления поливом. При отсутствии верного соотношения необходимо вручную настроить распределитель воды на соответствующий отвод.
- 4 Датчик на каждый отвод (опционально)**
- Подключенный датчик влажности грунта может опционально активироваться или деактивироваться для каждого отвода.

Если датчик был деактивирован для расписания, полив всегда выполняется согласно расписанию. Если датчик сигнализирует о достаточной влажности, то предстоящий полив укорачивается до 30 сек (индикация: 1 мин).

## 5 Расписание L1

### Текущее время → (Рис. P):

**1** Меню: Время, день | **2** Настроить время, день

### Язык → (Рис. Q):

**1** Меню: Язык | **2** Выбрать язык

2

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ → (Рис. E)

## 6. ХРАНЕНИЕ



### Вывод из эксплуатации:

- Изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.
- Для экономии заряда батареи ее необходимо вынуть из блока (Рис. B).
- Храните блок управления и клапанный блок в сухом, закрытом и отапливаемом месте.

## 7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| Проблема                                                                                                                             | Возможная причина                                                               | Устранение                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Изображение на дисплее отсутствует</b>                                                                                            | Для экономии энергии режим сна активируется через 5 мин после последнего ввода. | → При нажатии функциональной клавиши индикация на дисплее снова активируется.                   |
|                                                                                                                                      | Батарейка установлена неправильно.                                              | → Соблюдайте полярность (+/-).                                                                  |
|                                                                                                                                      | Батарейка полностью разряжена.                                                  | → Вставьте новую (щелочную)-батарейку.                                                          |
|                                                                                                                                      | Температура на дисплее выше 70 °C.                                              | → Индикация появляется после снижения температуры.                                              |
| <b>Ручной полив с помощью функции  - невозможен</b> | Непрерывно выводится статус Батарея разряжена.                                  | → Вставьте новую (щелочную)-батарейку.                                                          |
|                                                                                                                                      | Водоразборный кран закрыт.                                                      | → Откройте водоразборный кран.                                                                  |
|                                                                                                                                      | Блок управления не вставлен.                                                    | → Вставьте блок управления в корпус.                                                            |
|                                                                                                                                      | Отсутствует минимальное давление 0,5 бар.                                       | → Обеспечьте давление не ниже 0,5 бар и выполните программу заново.                             |
| <b>Программа полива не выполняется (полив не происходит)</b>                                                                         | Ввод/изменение программы во время или незадолго перед стартовым импульсом.      | → Произведите ввод/изменение программы за пределами запрограммированного времени начала полива. |

| Проблема                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Возможная причина                                 | Устранение                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Программа полива не выполняется (полив не происходит)</b>                                                                                                                                                                                                                                               | Перед этим клапан был открыт вручную.             | → Избегайте возможных наложений программ.                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Водоразборный кран закрыт.                        | → Откройте водоразборный кран.                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Датчик влажности почвы сигнализирует о влажности. | → В случае сухой почвы проверьте настройка/место установки датчика влажности почвы. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Блок управления не вставлен.                      | → Вставьте блок управления в корпус.                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Непрерывно выводится статус Батарея разряжена.    | → Вставьте новую (щелочную)-батарею.                                                |
| <b>Блок управления поливом не закрывается</b>                                                                                                                                                                                                                                                              | Отсутствует минимальное давление 0,5 бар.         | → Обеспечить давление не ниже 0,5 бар.                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Минимальные расход воды менее 20 л/ч.             | → Подключите больше капельницы.                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Клапан загрязнен.                                 | → Промывка в направлении, обратном нормальному.                                     |
|  <b>УКАЗАНИЕ: в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.</b> |                                                   |                                                                                     |

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Блок управления поливом                                | Значение / Ед.изм.                |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Мин./ макс. рабочее давление                           | 0,5 бар/ 12 бар                   |
| Диапазон рабочих температур                            | 5 ... 50 °C                       |
| Протекающая среда                                      | Чистая пресная вода               |
| Макс. температура воды                                 | 40 °C                             |
| Количество запрограммированных операций полива в сутки | 6 вариантов времени начала полива |

### Декларация соответствия:

Полный текст декларации(-й) соответствия доступен на сайте:

| Блок управления поливом                                 | Значение / Ед.изм.                                 |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Количество запрограммированных операций полива в неделю | 42                                                 |
| Длительность полива                                     | 6 x 1 мин – 4 ч                                    |
| Используемая батарея                                    | 1 x 9 В марганцевокислая (щелочная) типа IEC 6LR61 |
| Время работы батареи                                    | ок. 1 года                                         |

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

**GARDENA Датчик влажности почвы арт. 1867**

**GARDENA Защита от кражи**

**арт. 1815-00.791.00 через сервисную службу GARDENA**

## 10. СЕРВИС

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу:  
**[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)**

### 10.3 Инструкции производителя для Российской Федерации

**Изготовитель:** GARDENA Germany AB,  
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

#### Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,  
помещение № 0B02\_04



**Серийный номер:** A2035

|                                 |             |                            |
|---------------------------------|-------------|----------------------------|
| A                               | 20*         | 35                         |
| 1-й серии (индекс производства) | Год выпуска | Календарная неделя выпуска |

\* Последние две цифры года выпуска 2020 (третий и четвертый знак).



**Серийный номер:** 2008S

|             |                     |                                  |
|-------------|---------------------|----------------------------------|
| 20*         | 08                  | S                                |
| Год выпуска | Дата месяца выпуска | 19-й серии (индекс производства) |

\* Последние две цифры года выпуска 2020 (третий и четвертый знак).

## 11. УТИЛИЗАЦИЯ

### 11.1 Утилизация системы управления поливом:

(согласно Директивы 2012/19/EC/S.I. 2013 No. 3113)



Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.

### 11.2 Утилизация батарей:

→ Возвращайте использованные батареи в одну из торговых точек или сдавайте их на коммунальные приемные пункты. Утилизацию батарей разрешается производить только в разряженном состоянии.

ru

#### **ВАЖНО!**

**Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.**

# GARDENA Upravljalnik zalivanja Master

## Prevod izvirnih navodil.



Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

## Predvidena uporaba:

GARDENA Upravljalnik zalivanja je predviden za zasebno rabo na domačih vrtovih in za vrtnarjenje v prostem času, in sicer izključno za upravljanje zalivalnikov in zalivalnih sistemov na zunanjem področju. Upravljalnik zalivanja se lahko uporablja za samodejno zalivanje med dopustom.

**NEVARNOST! GARDENA Upravljalnika zalivanja ni dovoljeno uporabljati v industriji ali skupaj s kemikalijami, živili, lahko gorljivimi in eksplozivnimi snovmi.**

12

## 1. VARNOSTNI NAPOTKI

### Pomembno!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

### Batterie:

**Iz razlogov varnega delovanja je dovoljeno uporabljati samo 9-voltno alkalno-mangansko (alkalno) baterijo tipa IEC 6LR61!**

Da v primeru daljše odsotnosti preprečite izpad delovanja upravljalnika zalivanja zaradi šibke baterije, baterijo morate zamenjati, ko utripa simbol baterije.

### Zagon:

Upravljalnik zalivanja je dovoljeno namestiti samo navpično s prekrivno matico navzgor, da ne pride do vdora vode v predalček za baterijo. Minimalna količina dovajanja vode za zanesljivo preklapljanje upravljalnika zalivanja znaša 20 – 30 l/h.

Za upravljanje sistema Micro-Drip je na primer potrebno najmanj 10 kosov 2-litrskih kapljalnikov.

Pri visokih temperaturah (nad 70 °C na zaslonu) se lahko zgodi, da LCD-prikaz ugasne; to nima nobenega vpliva na potek programa. Ko se naprava ohladi, se LCD-prikaz znova pojavi.

Temperatura vode pretoka sme znašati največ 40 °C.

Preprečite vlečne obremenitve.

→ Ne vlecite za priključeno gibko cev.



**POZOR!** Če krmilni del odstranite z vlečenjem pri odprtem ventilu, ventil ostane odprt, dokler krmilnega dela znova ne nataknete.



### NEVARNOST!

#### Zaustavitev delovanja srca!

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.



### NEVARNOST! Nevarnost zadušitve!

Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.



## Ročno zalivanje → (slika I):

1 Ročno zalivanje

## Nastavitev časovnih načrtov → (slika H):

1 Nastavitev časovnega načrta | 2 Časovni načrt  
Nastavitev in shranitev do 6 različnih časovnih načrtov zalivanja, ki obsegajo vsakokratni začetek, trajanje in dneve v tednu. Z ukazom za vklop in izklop (On/Off) lahko aktivirate oz. deaktivirate časovne načrte (gl. sliko H).

## Standardni prikaz → (slika J):

1 Zaslonska stanja pripravljenosti | 2 Časovni načrt

## Trajanje sezonskega zalivanja → (slika K):

1 Meni: Sezonsko zalivanje | 2 Redno trajanje zalivanja | 3 Omejitve zalivanja

Nastavljene dolžine vseh časovnih načrtov je mogoče skrajšati centralno v korakih po 10 % od 100 % do 10 % brez spreminjanja vseh 6 časovnih načrtov.

Nasvet: Spomladi in jeseni je treba zalivati manj kot v vročem poletju. Preprosto nastavite maksimalno trajanje zalivanja za vroče poletje kot standard in potem v primeru manjše potrebe po zalivanju vse časovne načrte istočasno in udobno omejite v korakih po 10 %. Opomba: Pri odstotni spremembi se v časovnih načrtih prilagodi trajanje in se pojavi simbol „oblaka“. Pri nespremenjenem trajanju (= 100 %) se prikaže simbol „sonca“.

58

## Premor v zalivanju → (slika L):

1 Meni: Premor v zalivanju | 2 Premor/3 Dni  
Premor pri vseh postopkih zalivanja brez spremembe nastavljenih načrtov. Izbrati je mogoče 1–9 dni. Po poteku premora so znova aktivni vsi časovni načrti.

## Izbris časovnega načrta → (slika M):

1 Meni: Izbris časovnega načrta | 2 Časovni načrt 1 Izbris

## Senzor vlažnosti tal → (slika D po N):

1 Meni: Senzor

Ko je prst dovolj vlažna, bo zalivanje po urniku prestavljeno. Neodvisno od tega je mogoče izvesti ročno zalivanje.



## Senzor vlažnosti tal, art.-št. 1867 (na voljo po želji)

1 Priključitev senzorja

Po priključitvi senzorja vlažnosti tal se v meniju „Senzor vlažnosti tal“ določi prihodnja preklopna točka.

To je vlažnost tal, od katere naprej se časovno krmljeno zalivanje ne izvaja (glejte navodila za uporabo GARDENA senzorja vlažnosti tal).

Na izbiro je 5 stopenj.

- Pri rednem delovanju se ves čas prikazuje trenutno izmerjena stopnja.
- Preklopna točka, od katere naprej senzor javlja vlažnost in zalivanje ne poteka več, se izbere s pomočjo števila stopenj.
- 0 točk pri glinastih tleh  
→ odziv senzorja pri bolj suhih tleh.

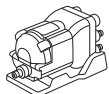
- 5 točk pri peščenih tleh  
→ odziv senzorja pri zelo mokrih tleh.



**Senzor vlažnosti tal, art.-št. 1188  
(na voljo po želji, model do 2020)**

→ (slika D po N): **1** Priključitev senzorja

Po priključitvi senzorja vlažnosti tal se pojavi prikaz „Senzor aktiviran/deaktiviran“ – to lahko traja do 1 min. Na podlagi izbire se odzivanje senzorja aktivira/deaktivira. Z regulatorjem s točkami preklopa na senzorju vlažnosti tal se nastavi vlažnost tal, od katere naprej se senzor odzove (glejte navodila za uporabo GARDENA senzorja vlažnosti tal).



**GARDENA vodni razdelilnik  
automatic, art. 1197  
(na voljo po želji) → (slika O):**

**1** Meni: vodni razdelilnik automatic

Meni omogoča upravljanje do 6 napeljav za zalivanje z vodnim razdelilnikom automatic in upošteva najmanj nujen časovni zamik 5 min. med posameznimi izhodi ter minimalno trajanje zalivanja 30 sek. (prikaz: 1 min.). Ta čas predstavlja zanesljiv preklap do naslednjega izhoda in pravilno dodelitev časovnih načrtov in izhodov (za zagon glejte navodila za uporabo vodnega razdelilnika automatic).

**2** Izbira aktivnih izhodov

na voljo jih je 2 – 6. Nepotrebne izhode na vodnem razdelilniku zaprite s pokrovčki in nastavitveni vzvod prestavite na „OFF“.

**3** Izdelava časovnih načrtov 1 – 6

Časovni načrti za zalivanje za izhode 1 – 6

(A1 – A6): Spreminjanje časovnih načrtov je možno samo v meniju „Vodni razdelilnik“.

Opomba: Časovni načrti se ne smejo prekrivati.

Po vnosu časovnega načrta, ki časovno sovпада z naslednjim, se čas začetka naslednjega zalivanja prestavi naprej in se nastavi s 5-minutnim premorom za neposredno prejšnjim zalivanjem. Spremembe časovnih načrtov so možne v meniju „Vodni razdelilnik“.

- Časi začetka: Čase začetka zalivanja za posamezne napeljave nastavite po časovnem zaporedju. Na ta način je mogoče bolj preprosto izračunati in predlagati naslednji možni čas začetka.
- Trajanje: Celotno trajanje zalivanja skupaj s potrebnimi premori ne sme preseči 24 ur.
- Frekvenca: Izbrati je mogoče različne dneve v tednu. Opomba: Za pravilno preklapljanje naprej ter dodelitev časovnih načrtov in izhodov se tudi nenačrtovani izhodi aktivirajo za 30 sekund v enem dnevu.
- Zmanjšanje izhodov: Če se število zmanjša, se odvečni kanali izbrisajo. Npr. pri zmanjšanju števila izhodov s 5 na 3 se nastavitve za izhoda št. 4 in 5 izbrisajo. Meni „Izbris časovnih načrtov“ ni aktiven.
- Ročno zalivanje in premor zalivanja: S tipko 

je mogoče aktivirati zalivanje. Upoštevati je treba najkrajši čas 30 sekund in premor najm. 5 minut. Zagotoviti je treba pravilno ujetje izhodov in časovnih načrtov oz. vodnega razdelilnika in upravljalnika zalivanja. Če to ni zagotovljeno, vodni razdelilnik ročno nastavite glede na ustrezen izhod.

**4** Senzorji za vsak izhod (po želji)

- Priključeni senzor vlažnosti tal je mogoče po želji aktivirati ali deaktivirati za posamezen izhod. Če je bil senzor deaktiviran za časovni načrt, se zalivanje vedno izvede po časovnem načrtu. Če senzor javlja dovolj vlage, se naslednje zalivanje skrajša na 30 sek. (prikaz: 1 min.).

**5** Časovni načrt L1

**Trenutni čas → (slika P):**

**1** Meni: Čas, dan | **2** Nastavitev časa, dneva

**Jezik → (slika Q):**

**1** Meni: Jezik | **2** Nastavitev jezika

## 5. VZDRŽEVANJE → (slika E)

## 6. SHRANJEVANJE



**Konec uporabe:**

- Izdelek mora biti shranjen zunaj dosegata otrok.
- Za ohranitev baterije je to najbolje odstraniti (slika B).
- Shranite krmilni del in enoto ventila na suhem, zaprtem mestu brez nevarnosti zmrzali.

## 7. ODPRAVLJANJE NAPAK

**Težava**

**Mogoč vzrok**

**Pomoč**

**Ni prikaza na zaslonu**

Način pripravljenosti se aktivira 5 min. po zadnjem vnosu zaradi varčevanja z energijo.

→ S sprožitvijo funkcijske tipke se znova aktivira prikaz na zaslonu.

Baterija je vstavljena napačno.

→ Upoštevajte položaj polov (+/-).

| Težava                                                                                                                          | Mogoč vzrok                                                               | Pomoč                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ni prikaza na zaslonu</b>                                                                                                    | Baterija je povsem prazna.                                                | → Vstavite novo (alkalno) baterijo.                                     |
|                                                                                                                                 | Temperatura na zaslonu je višja od 70 °C.                                 | → Prikaz se pojavi po upadu temperature.                                |
| <b>Ročno zalivanje s funkcijo  - ni mogoče</b> | Neprekinjen prikaz prazne baterije.                                       | → Vstavite novo (alkalno) baterijo.                                     |
|                                                                                                                                 | Pipa je zaprta.                                                           | → Odprite pipo.                                                         |
|                                                                                                                                 | Krmilni del ni nataknen.                                                  | → Natakните krmilni del na ohišje.                                      |
|                                                                                                                                 | Minimalni tlak 0,5 bara ni prisoten.                                      | → Zagotovite najm. 0,5 bar in program znova izvedite.                   |
| <b>Program zalivanja se ne izvaja (ni zalivanja)</b>                                                                            | Vnos/sprememba programa med ali malce pred impulzom za začetek delovanja. | → Vnos/spremembe programa izvajajte izven programiranih časov začetka.  |
|                                                                                                                                 | Ventil je bil predtem ročno odprt.                                        | → Izogibajte se morebitnemu prekrivanju programov.                      |
|                                                                                                                                 | Pipa je zaprta.                                                           | → Odprite pipo.                                                         |
|                                                                                                                                 | Senzor vlažnosti tal javlja vlažnost.                                     | → Pri suhih razmerah preverite nastavitve/mesto senzorja vlažnosti tal. |
|                                                                                                                                 | Krmilni del ni nataknen.                                                  | → Natakните krmilni del na ohišje.                                      |
|                                                                                                                                 | Neprekinjen prikaz prazne baterije.                                       | → Vstavite novo (alkalno) baterijo.                                     |
|                                                                                                                                 | Minimalni tlak 0,5 bara ni prisoten.                                      | → Vzpostavite min. tlak 0,5 bara.                                       |

| Težava                             | Mogoč vzrok                               | Pomoč                                             |
|------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Upravljalnik zalivanja se ne zapre | Minimalna odzemna količina je pod 20 l/h. | → Priključite več kapljalnikov.                   |
|                                    | Ventil je umazan.                         | → Izpiranje v nasprotni smeri normalnega pretoka. |



**NAPOTEK:** V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščen od podjetja GARDENA.

## 8. TEHNIČNI PODATKI

| Upravljalnik zalivanja                           | Vrednost / Enota              | Upravljalnik zalivanja                             | Vrednost / Enota                                   |
|--------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Min./maks. obratovalni tlak                      | 0,5 bar/12 bar                | Število programiranih postopkov namakanja na teden | 42                                                 |
| Območje delovne temperature                      | 5 °C do 50 °C                 | Trajanje zalivanja                                 | 6 x 1 min. – 4 ure                                 |
| Pretočni medij                                   | čista sladka voda             | Baterija za uporabo                                | 1 x 9 V alkalno-manganska (alkalna) tipa IEC 6LR61 |
| Maks. temperatura medija                         | 40 °C                         | Trajanje uporabe baterije                          | pribl. 1 leto                                      |
| Število programiranih postopkov zalivanja na dan | 6 individualnih časov začetka |                                                    |                                                    |

### **Izjava o skladnosti:**

Celotna besedila izjav o skladnosti so na voljo na tem spletnem naslovu:

**[www.gardena.com](http://www.gardena.com)**

## **9. PRIBOR/NADOMESTNI DELI**

---

**GARDENA Senzor vlažnosti tal**

**art.-št. 1867**

**GARDENA Varovalo pred tatvino**

**art.-št. 1815-00.791.00 pri GARDENA servisu**

12

## **10. SERVISNA SLUŽBA**

---

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani:

**[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)**

## 11. ODSTRANITEV

### 11.1 Odlaganje upravljalnika zalivanja:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjske odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.

### POMEMBNO!

**Izdelek odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.**

### 11.2 Odstranitev baterije:

→ Izrabljeno baterijo oddajte na prodajnem mestu ali pri svojem občinskem odpadku.

Baterijo oddajte med odpadke samo, če je prazna.

# GARDENA Kontroler navodnjavanja Master

## Prijevod originalnih uputa.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

## Namjenska uporaba:

GARDENA Kontroler navodnjavanja namijenjen je upotrebi u privatne svrhe u okućnicama i vrtovima i to isključivo za upravljanje prskalicama i sustavima za navodnjavanje na otvorenom. Kontroler navodnjavanja primjenjiv je za automatsko navodnjavanje tijekom dulje odsutnosti.

**OPASNOST! GARDENA Kontroler navodnjavanja ne smije se primjenjivati u industriji niti u spoju s kemikalijama, živežnim namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim tvarima.**

hr

## 1. SIGURNOSNE NAPOMENE

### **Važno!**

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

### **Baterija:**

**Zbor sigurnosti pri radu rabite samo alkalno-mangansku (alkalnu) bateriju tipa IEC 6LR61 od 9 V!**

Radi sprječavanja otkazivanja kontrolera navodnjavanja uslijed slabljenja baterije u slučaju dulje odsutnosti, zamijenite bateriju kada zatreperi simbol baterije.

### **Puštanje u rad:**

Kontroler navodnjavanja smije se montirati samo okomito sa slijepom maticom prema gore, kako bi se spriječilo prodiranje vode u pretinac za bateriju.

Najmanja količina ispuštanja vode za siguran rad kontrolera navodnjavanja iznosi 20 – 30 l/h. Tako je npr. za rad sustava Micro-Drip potrebno najmanje 10 kom. 2-litarskih kapaljki.

Pri visokim temperaturama (iznad 70 °C na zaslonu) LCD pokazivač se može ugasi. To, međutim, nema nikakvog utjecaja na odvijanje programa. Nakon hlađenja prikaz na LCD pokazivaču ponovo postaje vidljiv.

Protječuća voda ne smije biti toplija od 40 °C.

Izbjegavajte naglo povlačenje.  
→ Nemojte vući priključeno crijevo.

**POZOR!** Ako se upravljački element skine kada je ventil otvoren, ventil ostaje otvoren sve dok se upravljački element opet ne natakne.



### **OPASNOST! Zastoj rada srca!**

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.



### **OPASNOST! Opasnost od gušenja!**

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

## **2. PUŠTANJE U RAD → (sl. A–D)**

Video snimku o namještanju možete pronaći ovdje:



## **3. RAD → (sl. F)**

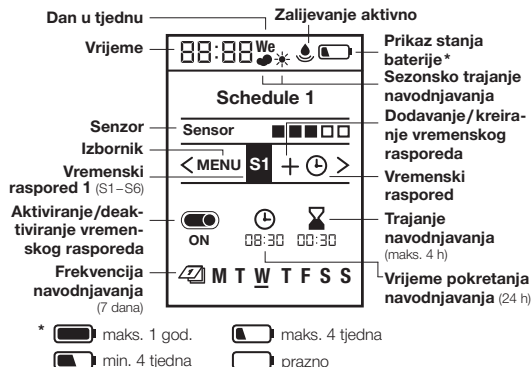
Glavni kontroler navodnjavanja pruža dvije mogućnosti primjene za vremenski upravljano zalijevanje vrta:

- **za 1 vrtno područje s jednom linijom za navodnjavanje**, kao što je npr. vrtna prskalica, GARDENA Micro-Drip sustav ili GARDENA sustav raspršivača

– ili –

- za 2 do 6 redno priključenih linija za navodnjavanje s GARDENA razdjelnikom vode automatic, br. art. 1197, pogledajte sl. **O** (može se naručiti kao opcija). Svaka linija može se aktivirati najviše jednom dnevno.

Okretanjem okretnog gumba možete promijeniti postavke odnosno prijeći na sljedeći parametar. Pritisnite okretni gumb kako biste potvrdili unos. Ako gumb držite pritisnutim dulje od 3 s, pokazivač će se blokirati odnosno deblokirati. Ako se u roku od 2 minuta ne promijeni nijedna postavka, LCD pokazivač se gasi radi uštede energije. Pokazivač se reaktivira okretanjem gumba, nakon čega se pojavljuje standardni prikaz.



## 4. POSTAVKE → (sl. G–Q)

### Prve postavke → (sl. G):

**1** Odabir jezika | **2** Odabir dana u tjednu | **3** Zadanje vremena (sati, minuti) | **4** Spretno za vremenski raspored

### Ručno zalijevanje → (sl. I):

**1** Ručno zalijevanje

### Prilagodba vremenskih rasporeda → (sl. H):

**1** Zadanje vremenskog rasporeda | **2** Vremenski raspored 1

Do 6 različitih vremenskih rasporeda zalijevanja, pri čemu za svaki treba zadati i pohraniti vrijeme pokretanja, trajanje i dane u tjednu. Vremenski rasporedi se aktiviraju odnosno deaktiviraju pritiskom na tipku ON/OFF (pogledajte sl. H).

### Standardni prikaz → (sl. J):

**1** Zaslon u stanju pripravnosti | **2** Vremenski raspored

### Sezonsko trajanje navodnjavanja → (sl. K):

**1** Izbornik: Sezonsko zalijevanje | **2** Uobičajeno trajanje navodnjavanja | **3** Smanjenje zalijevanja  
Zadane duljine svih vremenskih rasporeda mogu se skratiti sve odjednom u koracima od 10 % u rasponu od 100 % do 10 % bez mijenjanja svih 6 pojedinačnih vremenskih rasporeda. Savjet: U proljeće i jesen potrebno je manje zalijevati nego ljeti. Jednostavno postavite kao standard maksimalno trajanje zalijevanja za ljetno pa zatim, ako je biljka potrebno manje vode, istovremeno skraćujte trajanje svih vremenskih rasporeda u koracima od

po 10 %. Napomena: Kod procentualne promjene prilagođava se trajanje u vremenskim rasporeda, a na pokazivaču se pojavljuje simbol „oblaka“. Ako je trajanje nepromijenjeno (= 100 %), prikazuje se simbol „sunca“.

### **Stanka tijekom kišnog perioda → (sl. L):**

**1** Izbornik: Stanka tijekom kišnog perioda | **2** Stanka/3 dana  
Ovim se pauziraju sva zalijevanja bez mijenjanja postavljenih vremenskih rasporeda. Možete odabrati period između 1 i 9 dana. Po isteku stanke, svi vremenski rasporedi se reaktiviraju.

### **Brisanje vremenskog rasporeda → (sl. M):**

**1** Izbornik: Brisanje vremenskog rasporeda | **2** Brisanje vremenskog rasporeda 1

### **Senzor vlažnosti tla → (sl. D i N):**

**1** Izbornik: Senzor

Kada je tlo dovoljno vlažno, neće se provesti postupak zalijevanja prema rasporedu. Ručno zalijevanje je moguće neovisno o tome.



### **Senzor vlažnosti tla, br. art. 1867 (može se naručiti kao opcija)**

**1** Priključivanje senzora

Nakon priključka senzora vlažnosti tla u izborniku „Senzor vlažnosti tla“ treba odabrati buduću točku aktivacije.

To je vlažnost tla pri kojoj se ne obavlja vremenski upravljano zalijevanje (pogledajte Upute za uporabu GARDENA senzora vlažnosti tla).

Može se odabrati jedan od 5 stupnjeva.

68

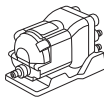
- U redovnom radu neprestano se prikazuje trenutno izmjereni stupanj.
- Točka aktivacije od koje senzor javlja da je tlo vlažno, nakon čega se zalijevanje ne obavlja, ovisi o ukupnom broju stupnjeva.
- 0 bodova za ilovasto tlo  
→ Reakcija senzora kada je tlo više suho.
- 5 bodova za pjeskovito tlo  
→ Reakcija senzora kada je tlo jako vlažno.



### **Senzor vlažnosti tla, br. art. 1188 (može se naručiti kao opcija, model do 2020)**

→ (sl. D i N): **1** Priključivanje senzora

Nakon priključivanja senzora vlažnosti tla pojavljuje se poruka „Senzor aktiviran/deaktiviran“, što može potrajati do 1 min. Odabir aktivira odnosno deaktivira reakciju senzora. Vlažnost tla pri kojoj senzor reagira zadaje se putem regulatora aktivacijske točke na senzoru vlažnosti tla (pogledajte Upute za uporabu GARDENA senzora vlažnosti tla).



### **GARDENA razdjelnik vode automatic, br. art. 1197 (može se naručiti kao opcija)**

→ (sl. O): **1** Izbornik: Razdjelnik vode  
automatic

Izbornik omogućuje kontrolu do 6 linija za navodnjavanje s automatskim razdjelnikom vode i uzima u obzir minimalno potreban interval od 5 minuta

između izlaza kao i minimalno vrijeme navodnjavanja od 30 sekundi (prikaz: 1 min.). To vrijeme osigurava pouzdano preusmjeravanje na sljedeći izlaz i ispravnu raspodjelu vremenskih rasporeda i izlaza (za puštanje u rad pogledajte Upute za uporabu razdjelnika vode automatic).

## **2 Odabir broja aktivnih izlaza**

Mogu se odabrati 2 do 6. Poklopcima zatvorite neiskorištene ispuste na razdjelniku vode i postavite polugu u položaj „OFF“.

## **3 Kreiranje vremenskih rasporeda 1 do 6**

Vremenski rasporedi zalijevanja za izlaze 1 – 6 (A1 – A6): Vremenski raspored se može mijenjati samo u izborniku „Razdjelnik vode“.

Napomena: Vremenski rasporedi se ne smiju preklapati. Nakon unosa vremenskog rasporeda koji se preklapa sa sljedećim, vrijeme početka sljedećeg zalijevanja će se pomaknuti tako da počinje kasnije i nadovezati na prethodni sa stankom od 5 minuta. Vremenski raspored se može mijenjati samo u izborniku „Razdjelnik vode“.

- Vremena pokretanja: Zadajte vremena započinjanja rada linija za navodnjavanje u kronološkom redoslijedu. Time je lakše izračunati i predložiti sljedeće moguće vrijeme početka.
- Trajanje: Ukupno trajanje navodnjavanja svih izlaza, uključujući i potrebne stanke, ne smije biti dulje od 24 sata.

- Frekvencija: Mogu se odabrati različiti dani u tjednu. Napomena: Za ispravno prosljeđivanje i dodjeljivanje između rasporeda i izlaza, neplanirani izlazi u jednom danu također se aktiviraju u vremenu od 30 sekundi.
- Smanjenje broja izlaza: Ako se smanji ukupni broj izlaza, brišu se kanali koji su kasniji u redoslijedu. Na primjer, kada se broj izlaza smanji s 5 na 3, brišu se postavke za br. 4 i 5. Izbornik „Brisanje vremenskog rasporeda“ nije aktivan.
- Ručno zalijevanje i stanka u slučaju kiše: Gumb  se može koristiti za aktiviranje navodnjavanja. Potrebno je pridržavati se minimalnog trajanja od 30 sekundi i prekida od najmanje 5 minuta. Mora se zajamčiti ispravna dodjela izlaza odgovarajućim vremenskim rasporedima odnosno razdjelnika vode kontrolerima navodnjavanja. Ako to nije slučaj, ručno dodijelite razdjelnik vode pripadajućem izlazu.

## **4 Senzor po izlazu (opcija)**

- Priklučeni senzor vlažnosti tla može se po želji aktivirati ili deaktivirati za svaki izlaz zasebno. Ako je senzor deaktiviran za određeni vremenski raspored, navodnjavanje će se uvijek odvijati prema rasporedu. Kada senzor detektira dovoljno visoku vlažnost, navodnjavanje će se smanjiti na 30 sekundi (prikaz: 1 min.).

## **5 Vremenski raspored L1**

## Trenutno vrijeme → (sl. P):

1 Izbornik: Vrijeme, dan | 2 Zadavanje vremena i dana

## Jezik → (sl. Q):

1 Izbornik: Jezik | 2 Odabir jezika

## 5. ODRŽAVANJE → (sl. E)

## 6. SKLADIŠTENJE



### Stavljanje izvan funkcije:

- Proizvod morate čuvati izvan domašaja djece.
- Izvadite bateriju kako se ne bi oštetila (sl. B).
- Upravljački element i ventilsku jedinicu čuvajte na suhom, zatvorenom mjestu zaštićenom od mraza.

## 7. OTKLANJANJE SMETNJI

hr

| Problem                                                                                                                                 | Mogući uzrok                                                                           | Pomoć                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Nema prikaza na pokazivaču</b>                                                                                                       | Stanje pripravnosti aktivira se 5 minuta nakon posljednjeg unosa radi uštede energije. | → Zaslon se ponovo aktivira pritiskom na proizvoljnu namjensku tipku. |
|                                                                                                                                         | Baterija je pogrešno umetnuta.                                                         | → Obratite pozornost na raspored polova (+/-).                        |
|                                                                                                                                         | Baterija je potpuno prazna.                                                            | → Umetnite novu (alkalnu) bateriju.                                   |
| <b>Ručno navodnjavanje putem funkcije  nije moguće</b> | Na pokazivaču je prikazana temperatura preko 70 °C.                                    | → Prikaz se pojavljuje nakon snižavanja temperature.                  |
|                                                                                                                                         | Neprestano se prikazuje kako je baterija prazna.                                       | → Umetnite novu (alkalnu) bateriju.                                   |
|                                                                                                                                         | Slavina za vodu je zatvorena.                                                          | → Otvorite slavinu za vodu.                                           |

| Problem                                                                                                                                   | Mogući uzrok                                                                 | Pomoć                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ručno navodnjavanje putem funkcije  - nije moguće</b> | Upravljački element nije nataknut.                                           | → Natakните upravljački element na kućište.                                                               |
|                                                                                                                                           | Nije uspostavljen minimalni tlak od 0,5 bar.                                 | → Zajamčite tlak od najmanje 0,5 bar pa iznova izvršite program.                                          |
| <b>Program navodnjavanja se ne obavlja (nema navodnjavanja)</b>                                                                           | Unos odnosno promjena programa tijekom ili kratko prije pokretačkog impulsa. | → Unesite odnosno promijenite program izvan programiranih vremena pokretanja.                             |
|                                                                                                                                           | Ventil je prethodno ručno otvoren.                                           | → Izbjegavajte eventualna preklapanja programa.                                                           |
|                                                                                                                                           | Slavina za vodu je zatvorena.                                                | → Otvorite slavinu za vodu.                                                                               |
|                                                                                                                                           | Senzor vlažnosti tla javlja da je tlo vlažno.                                | → Ako je tlo zapravo suho, provjerite namještenost odnosno mjesto na kome se nalazi senzor vlažnosti tla. |
|                                                                                                                                           | Upravljački element nije nataknut.                                           | → Natakните upravljački element na kućište.                                                               |
|                                                                                                                                           | Neprestano se prikazuje kako je baterija prazna.                             | → Umetnite novu (alkalnu) bateriju.                                                                       |
|                                                                                                                                           | Nije uspostavljen minimalni tlak od 0,5 bar.                                 | → Osigurajte tlak od najmanje 0,5 bar.                                                                    |
| <b>Kontroler navodnjavanja ne zatvara</b>                                                                                                 | Minimalna ispusna količina je ispod 20 l/h.                                  | → Priključite više kapaljki.                                                                              |

| Problem                            | Mogući uzrok        | Pomoć                                                 |
|------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------|
| Kontroler navodnjavanja ne zatvara | Ventil je zaprljan. | → Isperite u suprotnom smjeru od uobičajenog protoka. |



**NAPOMENA:** U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke **GARDENA**. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke **GARDENA** ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila **GARDENA**.

## 8. TEHNIČKI PODACI

| Kontroler navodnjavanja                             | Vrijednost / Jedinica              | Kontroler navodnjavanja                               | Vrijednost / Jedinica                              |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Min./maks. radni tlak                               | 0,5 bar/12 bar                     | Broj programabilnih postupaka navodnjavanja po tjednu | 42                                                 |
| Područje radne temperature                          | 5 °C do 50 °C                      | Trajanje navodnjavanja                                | 6 x 1 min – 4 h                                    |
| Radna tekućina                                      | Obična čista voda                  | Preporučena baterija                                  | 1 x 9 V alkalno-manganska (alkalna), tip IEC 6LR61 |
| Maks. temperatura radne tekućine                    | 40 °C                              | Vijek trajanja baterije                               | oko 1 god.                                         |
| Broj programabilnih postupaka navodnjavanja po danu | 6 individualnih vremena pokretanja |                                                       |                                                    |

### Izjava o sukladnosti:

Cijeli tekst Izjava o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. PRIBOR/REZERVNI DIJELOVI

GARDENA Senzor vlažnosti tla

br. art. 1867

GARDENA Zaštita od krađe

br. art. 1815-00.791.00 preko GARDENA servisa

## 10. SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

hr

## 11. ODLAGANJE U OTPAD

### 11.1 Odlaganje kontrolera navodnjavanja:

(prema Direktivi 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.

### **VAŽNO!**

**Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.**

### 11.2 Odlaganje baterije u otpad:

→ Istrošenu bateriju predajte na nekom od prodajnih mjesta ili je odložite u otpad ekološki primjeren u skladu s preporukama lokalne komunalne službe.

Samo prazne baterije odlažite u otpad.

# GARDENA Блок керування поливом Master

## Це переклад оригіналу інструкції.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або після інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

## Належне застосування:

GARDENA блок керування поливом призначений для приватного використання на присадибних і дачних ділянках винятково для експлуатації поза приміщенням для керування дощувачами й системами поливу. Блок керування поливом може бути використаний для автоматичного поливу під час відпустки.

**НЕБЕЗПЕКА! GARDENA блок керування поливом не повинен використовуватися в промислових цілях і в комбінації з хімікатами, продуктами харчування, що легко запалюються, й вибухонебезпечними речовинами.**

uk

## 1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### Важливо!

Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

### Батарея:

**з причин надійності дозволено використовувати тільки одну 9 В лужно-марганцевую кислоту (лужну) батарею типу IEC 6LR61!**

Слід замінити батарею, коли блимає індикатор батареї, щоб у разі тривалої відсутності уникнути виходу з ладу блоку керування поливом.

### **Введення в експлуатацію:**

Блок керування поливом повинен установлюватися тільки вертикально з накидною гайкою вгорі, щоб уникнути проникнення води у відсік для батареї. Мінімальна кількість води, що подається для надійного функціонування включення блоку керування поливом, складає 20 – 30 л / год. Наприклад, для керування системою мікрокраплинного поливу необхідні мінімум 10 шт. 2-літрових крапельниць.

При високій температурі (понад 70 ° C на дисплеї) РК-дисплей може згаснути; це ніяким чином не впливає на виконання програми. Після охолодження на РК-дисплеї знову з'явиться зображення.

Температура проточної води може становити макс. 40 °C.

Уникати навантажень на розтягування.  
→ Не тягти за підключений шланг.



**УВАГА!** Якщо блок керування був знятий при відкритому вентилі, то клапан залишиться відкритим, поки блок керування не буде одягнений знову.



### **НЕБЕЗПЕКА! Зупинка серця!**

Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.



### **НЕБЕЗПЕКА! Небезпека задихи!**

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задихи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

## 2. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

→ (зобр. А–D)

Тут ви можете переглянути відео про налаштування:



## 3. ФУНКЦІОНУВАННЯ → (зобр. F)

Блок керування поливом Master пропонує дві можливості застосування для регульованого за часом автоматичного поливу:

- для 1 зони поливу з лінією поливу, наприклад, розпилювачем, GARDENA системою мікрокраплинного поливу або GARDENA системою спринклерного поливу

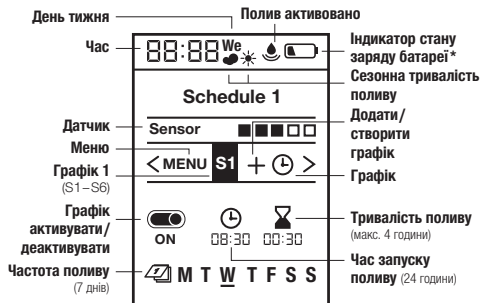
– або –

- для 2 – 6 послідовних ліній поливу з GARDENA розподільником води automatic, арт. 1197, див. зобр. О (можна придбати опціонально).

Кожну лінію можна активувати до одного разу в день.

Повертаючи кнопку, можна змінити налаштування або перейти до наступних налаштувань. Натискаючи на обертову кнопку, ви підтвер-

джуєте відповідні введені дані. Утримуйте кнопку довше ніж 3 с, це заблокує або розблокує дисплей. Якщо протягом більше ніж 2 хвилин налаштування не змінювалися, РК-дисплей відключиться, щоб заощадити енергію. Натискання на обертову кнопку активує дисплей і викликає появу основного екрана.



- \* макс. 1 рік макс. 4 тижні
- мін. 4 тижні Розряджена

## 4. НАСТРОЙКИ → (зобр. G–Q)

Перші налаштування → (зобр. G):

1 Налаштувати мову | 2 Налаштувати день тижня | 3 Налаштувати час (години, хв) | 4 Можна планувати графік

## **Ручний полив → (зобр. I):**

**1** Ручний полив

## **Настроїти графіки → (зобр. H):**

**1** Налаштувати графік | **2** Графік 1

Настроїти й зберегти до 6 різних графіків поливу, кожний з яких складається із часу старту, тривалості й днів тижня. За допомогою On/Off можна активувати або деактивувати графіки (див. зобр. H).

## **Основний екран → (зобр. J):**

**1** Екран у режимі очікування | **2** Графік

## **Сезонна тривалість поливу → (зобр. K):**

**1** Меню: Сезонна тривалість полив | **2** Звичайна тривалість поливу | **3** Скоротити полив

Настроєну тривалість усіх графіків можна централізовано скоротити з 10% кроком з 100% до 10%, не змінюючи всі 6 графіків.

Рекомендуємо: навесні й восени необхідно менше поливати, ніж в розпалі літа. Можна настроїти в якості стандарту максимальну тривалість поливу в розпалі літа, а потім, при зменшеній потребі в поливі, одночасно й зручно скоротити всі графіки із кроком в 10%.

Примітка: при процентній зміні тривалість у графіках буде скоректована й з'явиться символ «Хмара». При не зміненій тривалості (= 100%) відображається символ «Сонце».

## **Перерва через дощ → (зобр. L):**

**1** Меню: Перерва через дощ | **2** Пауза/3 Дні  
Припиняє всі поливи, не змінюючи настроє-

них планів. Можна вибрати від 1 до 9 днів. По закінченню перерви всі графіки знову активні.

## **Вилучити графік → (зобр. M):**

**1** Меню: Вилучити графік | **2** Вилучити графік 1

## **Датчик вологості ґрунту**

→ (зобр. D і N): **1** Меню: Датчик

Якщо ґрунт достатньо вологий, полив за графіком здійснюватися не буде. Це не стосується ручного поливу.



## **Датчик вологості ґрунту, арт. 1867 (можна придбати опціонально)**

**1** Підключення датчика

Після підключення датчика вологості ґрунту в меню «Датчик вологості ґрунту» вказується майбутній момент включення датчика. Це значення вологості ґрунту, починаючи з якого не буде відбуватися регульований за часом полив (див. Інструкція з експлуатації GARDENA датчик вологості ґрунту). Можна вибрати 5 рівнів.

- При звичайному режимі роботи завжди відображатиметься актуально замірваний рівень.
- Момент включення датчика, з якого датчик повідомляє «волого» і полив не відбувається, вибирається за допомогою кількості рівнів.
- О світлодіодних позначок для глинистих ґрунтів

- Спрацьовування датчика для переважно сухих ґрунтів.
- 5 світлодіодних позначок для піщаних ґрунтів
- Спрацьовування датчика при дуже вологому ґрунті.

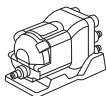


**Датчик вологості ґрунту, арт. 1188  
(можна придбати опціонально,  
модель до 2020 р.)**

→ (зобр. D і N): 1 Підключення датчика

Після підключення датчика вологості ґрунту з'явиться повідомлення «датчик активований/деактивований» – це може тривати до 1 хвилини. Після вибору відбудеться активація/деактивація спрацьовування датчика. За допомогою регулятора точки перемикавання на датчику вологості ґрунту настраюється значення вологості ґрунту, з якого починає реагувати датчик (див. інструкцію з експлуатації до GARDENA датчика вологості ґрунту).

uk



**GARDENA розподільник води  
automatic, арт. 1197  
(можна придбати опціонально)**

→ (зобр. O): 1 Меню: Розподільник води automatic

Меню дозволяє управляти максимум 6-ма лініями поливу з розподільником води automatic, необхідно взяти до уваги паузу тривалістю мінімум 5 хв. між початком поливу на різних виходах і мінімальну тривалість поливу 30 с

78

(час відображення: 1 хв). Даний час гарантує надійне перемикавання до наступного виходу й правильний розподіл між графіками й виходами (Введення в експлуатацію див. інструкцію з експлуатації до розподільника води automatic).

**2 Вибрати кількість активних виходів**

Можна вибрати від 2 до 6. Невикористані виходи на розподільнику води закрити ковпачками й перемістити настановні важелі у положення «OFF».

**3 Створити графіки 1 – 6**

Графіки для виходів 1 – 6 (A1 – A6): змінювати графіки можна тільки в меню «Розподільник води».

Примітка: графіки не повинні перетинатися. Після введення графіка, який перетинається з наступним, час запуску наступного графіка буде відкладено й прикріплено до попереднього з паузою 5 хвилин. Змінювати графіки можна в меню «Розподільник води».

- Час запуску: час запуску для ліній поливу повинен бути визначений в хронологічному порядку. Завдяки цьому час запуску може бути простіше розрахований й підказаний.
- Тривалість: загальна тривалість поливу із усіх виходів, включаючи необхідні паузи, не повинна перевищувати 24 години.

- Частота: можна вибрати будь-які дні тижня. Вказівка: для правильного перемикання й розподілу між графіками й виходами, також і не заплановані на даний день виходи будуть активовані на 30 секунд.
- Зменшення числа виходів: при зменшенні кількості зайві канали будуть вилучені, наприклад, при зменшенні з 5 виходів до 3, будуть вилучені настроювання для номерів 4 і 5. Меню «Стерти графіки» не активно.
- Ручний полив та перерва через дощ: полив активується кнопкою . Необхідно дотримувати мінімальної тривалості 30 секунд і перерви мінімум 5 хвилин. Має бути забезпечений правильний розподіл між виходами і графіками або між розподільником води і блоком керування поливом. Якщо цього не відбувається, налаштувати розподільник води на відповідний вихід.

- 4 Датчик на кожний вихід (опціонально)**
- Підключений датчик вологості ґрунту можна опціонально активувати або деактивувати для кожного виходу. Якщо датчик буде деактивований для графіка, полив буде завжди виконуватися згідно із графіком. Якщо датчик повідомляє про достатню вологість, полив, що має бути виконаний, буде скорочений до 30 с (час відображення: 1 хв).

## 5 Графік L1

### Актуальний час → (зобр. P):

1 Меню: Час, день | 2 Налаштувати час, день

### Мова → (зобр. Q):

1 Меню: Мова | 2 Налаштувати мови

## 5. ДОГЛЯД → (зобр. E)

## 6. ЗБЕРІГАННЯ



### Виведення з експлуатації:

→ Виріб повинен зберігатися в недоступному для дітей місці.

→ Для збереження батареї її необхідно витягти (зобр. B).

→ Зберігайте блок керування й клапанний вузол у сухому, закритому й захищеному від морозу місці.

## 7. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| Проблема                                                                                                                         | Можлива причина                                                                                   | Спосіб усунення                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Немає повідомлень на дисплеї</b>                                                                                              | Через 5 хвилин після останнього введення буде активований «сплячий режим», щоб заощадити енергію. | → При натисканні функціональної клавіші дисплей буде знову активований.      |
|                                                                                                                                  | Батарея вставлена неправильно.                                                                    | → Зверніть увагу на положення полюсів (+/–).                                 |
|                                                                                                                                  | Батарея повністю розряджена.                                                                      | → Вставте нову (лужну) батарею.                                              |
|                                                                                                                                  | Температура на дисплеї перевищує 70 °C.                                                           | → Повідомлення з'явиться після зниження температури.                         |
| <b>Ручний полив через функцію  - неможливий</b> | Постійно відображає, що батарея розряджена.                                                       | → Вставте нову (лужну) батарею.                                              |
|                                                                                                                                  | Водопровідний кран закритий.                                                                      | → Відкрийте водопровідний кран.                                              |
|                                                                                                                                  | Блок керування не надягнений.                                                                     | → Надягніть блок керування на корпус.                                        |
|                                                                                                                                  | Немає мінімального тиску 0,5 бар.                                                                 | → Забезпечити мін. 0,5 бар і виконати програму заново.                       |
| <b>Програма поливу не виконується (полив не здійснюється)</b>                                                                    | Введення або зміна програми під час або безпосередньо перед імпульсом пуску.                      | → Здійсніть введення або зміну програми не під час запрограмованого запуску. |
|                                                                                                                                  | Вентиль перед цим був відкритий вручну.                                                           | → Уникайте можливого дублювання програм.                                     |

| Проблема                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Можлива причина                                      | Спосіб усунення                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Програма поливу не виконується (полив не здійснюється)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       | Водопровідний кран закритий.                         | → Відкрийте водопровідний кран.                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Датчик вологості ґрунту показує, що ґрунт вологий.   | → У разі сухості перевірте налаштування/розташування датчика вологості ґрунту. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Блок керування не надягнений.                        | → Надягніть блок керування на корпус.                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Постійно відображає, що батарея розряджена.          | → Вставте нову (лужну) батарею.                                                |
| <b>Блок керування поливом перериває полив</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Немає мінімального тиску 0,5 бар.                    | → Забезпечити мін. 0,5 бар.                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Мінімальна кількість споживаної води менше 20 л/год. | → Підключіть більше крапельниць.                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Вентиль забруднений.                                 | → Промити в напрямку, що є зворотнім щодо звичайного протоку.                  |
|  <b>ВКАЗІВКА:</b> в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA. |                                                      |                                                                                |

## 8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Блок керування поливом                                 | Значення /<br>Одиниця<br>вимірювання |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Мін./макс. робочий тиск                                | 0,5 бар/12 бар                       |
| Діапазон робочої температури                           | від 5 °C до 50 °C                    |
| Робоча рідина                                          | Прозора прісна вода                  |
| Макс. температура рідини                               | 40 °C                                |
| Кількість циклів поливу за день, що керовані програмою | 6 різних значень часу запуску        |

| Блок керування поливом                                  | Значення /<br>Одиниця<br>вимірювання                          |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Кількість циклів поливу на тиждень, керованих програмою | 42                                                            |
| Тривалість поливу                                       | 6 x 1 хв. – 4 год                                             |
| Дозволена до використання батарея                       | 1 x 9 В лужно-марганцево-кисла (лужна) батарея типу IEC 6LR61 |
| Термін служби батареї                                   | близько 1 року                                                |

### Декларація відповідності:

Повний текст Декларацій відповідності доступний за наступною адресою в Інтернеті:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. КОМПЛЕКТУЮЧІ/ЗАПЧАСТИНИ

GARDENA Датчик вологості ґрунту

арт. 1867

GARDENA Захист від крадіжки

арт. 1815-00.791.00 замовити через  
сервісний центр GARDENA

## 10. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 11. УТИЛІЗАЦІЯ

### 11.1 Утилізування системи керування зрошуванням:

(відповідно до Директиви 2012/19/ЄС/S.I. 2013 No. 3113)



Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він повинен бути утилізований відповідно до місцевих чинних стандартів з охорони навколишнього середовища.

### **ВАЖЛИВО!**

**Утилізуйте виріб у або за допомогою місцевого спеціалізованого збірного пункту з утилізації.**

### 11.2 Утилізація батареї:

→ Поверніть використану батарею в магазин або утилізуйте її на комунальному пункті утилізації.

Батарею утилізувати тільки у розрядженому стані.

uk

# Programator de udare Master GARDENA

## Traducerea instrucțiunilor originale.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilitati fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai daca sunt supravegheate sau instruite de catre o persoana responsabila. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

## Utilizare conform destinației:

Programatorul de udare GARDENA este destinat utilizării private în grădinile caselor și în grădinile de hobby, în exclusivitate pentru aplicații în afară, pentru dirijarea sistemelor de irigare și de udare. Programatorul de udare poate fi folosit pentru stro-pire în timpul concediului.

**PERICOL! Este interzisă folosirea programatorului de udare în scopuri comerciale și industriale și în legătură cu substanțe chimice, alimente și substanțe inflamabile și explozive.**

## 1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### Important!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

### Baterie:

**Din motive de siguranța funcționării este permisă numai folosirea unei baterii alcali-magnan de 9 V (alcaline) de tipul IEC 6LR61!**

Pentru a împiedica oprirea programatorului de udare din cauza unei baterii slabe, bateria trebuie înlocuită atunci când simbolul bateriei clipește.

### **Punerea în funcțiune:**

Montarea programatorului de udare este permisă numai în poziție verticală, cu piulița olandeză în sus, împiedicând astfel pătrunderea apei în locașul bateriei. Pentru o funcționare sigură a programatorului de udare cantitatea minimă de apă dozată este de 20 – 30 l/h. De exemplu pentru comanda sistemului Micro-Dip vor fi necesare minim 10 picurătoare intermediare de 2 litri.

La temperaturi ridicate (peste 70 °C la ecran) se poate întâmpla că afișajul LCD se stinge, însă aceasta nu afectează în nici un fel derularea programului. După răcire afișajul LCD își revine.

Temperatura apei care traversează poate fi de max. 40 °C.

Evitați sarcinile de tracțiune.

→ Nu trageți de furtunul conectat.



**ATENȚIE!** Dacă memoria electronică se deconectează, ventilul rămâne deschis până când memoria electronică este reconectată.



**PERICOL! Stop cardiac!** În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.



**PERICOL! Pericol de asfixiere!** Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

## 2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

→ (Fig. A–D)

Un video cu  
setarea găsi  
aici:



## 3. FUNCȚIONARE → (Fig. F)

Programatorul de udare Master oferă două aplicații de udare automată temporizată a grădinii:

- **pentru o singură zonă a grădinii cu o conductă de udare** de exemplu cu un aspersor, din sistemul Micro Drip GARDENA sau sistemul de aspersoare GARDENA

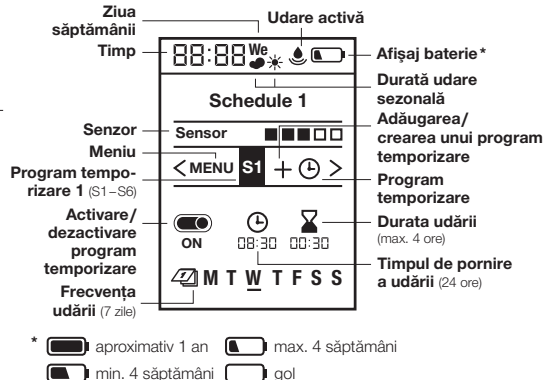
– sau –

- **pentru 2 – 6 conducte de udare succesive cu distribuitor automat GARDENA, cod art. 1197, vezi figura O (disponibil opțional).** Fiecare conductă poate fi dirijată cel mult odată pe zi.

Prin rotirea butonului puteți modifica setările, respectiv puteți să săriți la următoarea setare.

86

Prin apăsarea tastei butonului rotativ confirmați valorile introduse. Țineți apăsat butonul pentru mai mult de 3 secunde, ecranul se blochează respectiv se deblochează. Dacă nu se modifică nici o setare timp de 2 minute, afișajul LCD se oprește pentru a economisi energie. Prin apăsarea butonului rotativ afișajul se reactivează și apare afișajul standard.



## 4. SETĂRI → (Fig. G–Q)

**Primele setări → (Fig. G):**

**1** Setarea limbii | **2** Setarea zilei săptămânii | **3** Setarea orei (ore, min.) | **4** Gata pentru program temporizare

### Udare manuală → (Fig. I):

1 Udare manuală

### Setare program temporizare → (Fig. H):

1 Creare program temporizare | 2 Program temporizare 1  
Setarea și salvarea a până la 6 programe diferite de temporizare, fiecare constând din ora de pornire, durată și ziua săptămânii. Cu On/Off se pot activa, respectiv dezactiva programe de temporizare (vezi fig. H).

### Afișaj standard → (Fig. J):

1 Ecran standby | 2 Program temporizar

### Durată de udare sezonală → (Fig. K):

1 Meniu: Udare sezonală | 2 Durata de udare regulată |  
3 Reducere udare

Lungimea setată a tuturor programelor de temporizare poate fi setată central în pași de 10 % de la 100 % până la 10 %, fără a modificare cele 6 programe de temporizare. Recomandare: Primăvara și toamna trebuie udat mai puțin decât în perioada de vârf a verii. Pur și simplu setați ca valoare standard durata de udare pentru perioada de vârf a verii, apoi pentru perioadele care necesită o udare mai moderată reduceți durata pentru toate programele de temporizare simultan și comod, în pași de 10 %.

Indicație: În cazul modificării procentuale durata programelor de temporizare se va adapta și va apărea simbolul „nor”. În cazul în care durata este nemodificată (= 100 %) se afișează simbolul „Soare”.

### Pauză de ploaie → (Fig. L):

1 Meniu: Pauză de ploaie | 2 Pauză/3 zile

Întrerupe toate udările fără modificarea programelor setate. Se poate alege între 1 – 9 zile. După expirarea pauzei toate programele de temporizare devin din nou active.

### Ștergere program temporizare → (Fig. M):

1 Meniu: Ștergere program temporizare | 2 Ștergere program temporizare 1

### Senzor de umiditate a solului → (Fig. D și N):

1 Meniu: Senzor

Odată ce solul este suficient de umed, nu se va mai efectua o operațiune de udare conform programului. Udarea manuală este disponibilă independent de aceasta.



### Senzor de umiditate a solului, art. 1867 (disponibil opțional)

1 Conectarea senzorului

După conectarea unui senzor de umiditate a solului, în meniul „Senzor de umiditate a solului” se stabilește punctul de comutare viitor. Aceasta reprezintă umiditatea solului începând cu care nu se realizează o udare controlată de timp (a se vedea instrucțiunile de utilizare ale senzorului de umiditate a solului GARDENA).  
Pot fi selectate 5 trepte.

– În regimul de funcționare normal se afișează în orice moment treapta actual măsurată.

- Punctul de comutare, începând cu care senzorul semnalează umiditatea, iar apoi nu se irigă, este selectat prin numărul de trepte.
- 0 puncte la sol argilos  
→ Reacția senzorului la un sol aproape uscat.
- 5 puncte la sol nisipos  
→ Reacția senzorului la un sol foarte umed.



**Senzor de umiditate a solului, art. 1188 (disponibil opțional, model până în anul 2020)**

→ (Fig. D și N): 1 Conectarea senzorului

După conectarea unui senzor de umiditate a solului apare afișajul „Senzor activat/dezactivat” – aceasta poate dura până la 1 minut. Prin selectare are loc activarea/dezactivarea reacției senzorului. Prin regulatorul punctului de comutare de la senzorul de umiditate a solului se setează umiditatea solului de la care senzorul va reacționa (vezi instrucțiunile de utilizare ale senzorului de umiditate a solului GARDENA).

10



**Distribuitor pentru udat GARDENA automatic, art. 1197 (disponibil opțional) → (Fig. O):**

**1** Meniu: Distribuitor de udat automatic

Meniul permite comanda a până la 6 conducte de udat cu distribuitorul pentru udat automatic și va respecta pauza minimă necesară de 5 minute între ieșiri, cât și o durată minimă de

udare de 30 secunde (Afișaj: 1 min.). Acest timp de așteptare face sigur comutarea la ieșirea următoare și alocarea corectă a programelor de temporizare și a ieșirilor (pentru punerea în funcțiune vezi instrucțiunile de utilizare ale distribuitorului pentru udat).

**2** Alegeți numărul ieșirilor active

Se poate alege între 2 – 6. Ieșirile distribuitorului de udare care nu sunt necesare trebuie închise cu dopuri de închidere și pârghia de reglare trebuie setată pe poziția „OFF”.

**3** Setarea programului de temporizare 1 – 6

Program de temporizare udare pentru ieșirile 1 – 6 (A1 – A6): Modificările în programul de temporizare sunt posibile în meniul „Distribuitor pentru udat”. Indicație: Programele de temporizare nu au voie să se suprapună. După ce s-a introdus un program de temporizare care se suprapune cu programele următoare, ora de pornire a udării următoare se decalează și cu respectarea pauzei de 5 minute se adaptează la programul precedent. Modificări ale programelor de temporizare pot fi efectuate în Meniul „Distribuitor pentru udat”.

- Orele de pornire: Orele de pornire pentru conductele de udare se stabilesc în succesiune cronologică. Astfel ora de start cel mai apropiat posibilă poate fi calculată și propusă mai simplu.

- **Durată:** Durata totală a udărilor de la toate ieșirile, inclusiv pauzele necesare, nu are voie să depășească 24 de ore.

- **Frecvență:** Se pot alege diferite zile ale săptămânii.

Indicație: Pentru comutarea și corelarea corectă dintre programele de temporizare și ieșiri, pentru o perioadă de 30 de secunde sunt activate și ieșirile neplanificate.

- **Reducerea ieșirilor:** Dacă se dorește reduce numărului ieșirilor, ieșirile care nu mai sunt necesare se șterg, de ex. la reducerea ieșirilor de la 5 la 3, se șterg setările pentru ieșirile 4 și 5. Meniul „Ștergerea programelor de temporizare” nu este activ.
- **Udare manuală și pauză de ploaie:** Prin tasta  se poate activa o udare. Trebuie respectată durata minimă de 30 de secunde și pauza de min. 5 minute. Trebuie asigurată o corelare corectă a ieșirilor cu programele de temporizare, respectiv a distribuitorului pentru udare cu programatorul de udare. Dacă acest lucru nu este îndeplinit, distribuitorul pentru udare trebuie reglat manual la ieșirea potrivită.

#### 4 Senzori pe ieșire (opțional)

- Un senzor de umiditate a solului poate fi activat sau dezactivat pentru fiecare ieșire. Dacă senzo-

rul se dezactivează pentru un program temporizare, udarea se va efectua întotdeauna, conform programului. Dacă senzorul semnalează suficientă umiditate, udarea este la rând se reduce la 30 secunde (Afișaj: 1 min).

#### 5 Program temporizare L1

##### Data și ora → (Fig. P):

1 Meniu: ora, ziua | 2 Setarea orei și datei

##### Limba → (Fig. Q):

1 Meniu: Limba | 2 Setarea limbii

## 5. ÎNTREȚINEREA → (Fig. E)

## 6. DEPOZITAREA



##### Scoaterea din funcțiune:

→ Produsul trebuie depozitat într-un loc neaccesibil copiilor.

→ Pentru protejarea bateriei aceasta trebuie scoasă (fig. B).

→ Păstrați memoria electronică și unitatea de ventil într-un loc uscat, închis și ferit de îngheț.

## 7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

| Problemă                                                                                                                                  | Cauză posibilă                                                                                   | Remediu                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lipsă indicație afișaj</b>                                                                                                             | Pentru economisirea energiei modul sleep se activează la 5 minute după ultima valoare introdusă. | → Prin apăsarea unei taste de funcții afișajul se activează din nou.                      |
|                                                                                                                                           | Bateria este în poziție incorectă.                                                               | → Respectați polaritatea (+/-).                                                           |
|                                                                                                                                           | Bateria este complet goală.                                                                      | → Introduceți o nouă baterie (alcalină).                                                  |
|                                                                                                                                           | Temperatura pe ecran este peste 70 °C.                                                           | → Afișajul apare după scăderea temperaturii.                                              |
| <b>Irigarea manuală prin funcția  - nu este posibilă</b> | Este afișată în permanență o baterie goală.                                                      | → Introduceți o nouă baterie (alcalină).                                                  |
|                                                                                                                                           | Robinetul este închis.                                                                           | → Deschideți robinetul de apă.                                                            |
|                                                                                                                                           | Memoria electronică nu este conectată.                                                           | → Conectați memoria electronică la carcasă.                                               |
|                                                                                                                                           | Presiunea minimă de 0,5 nu este prezentă.                                                        | → Se asigură o presiune minimă de 0,5 bar și programul se execută din nou.                |
| <b>Programul de udare nu se execută (lipsă udare)</b>                                                                                     | Introducere/modificare program în timpul și scurt înainte de impulsul de start.                  | → Efectuați introducerea/modificarea programului în afara timpilor de pornire programate. |
|                                                                                                                                           | În prealabil ventilul a fost deschis manual.                                                     | → Evitați eventualele suprapuneri ale programelor.                                        |

| <b>Problemă</b>                                       | <b>Cauză posibilă</b>                             | <b>Remediu</b>                                                                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Programul de udare nu se execută (lipsă udare)</b> | Robinetul este închis.                            | → Deschideți robinetul de apă.                                                       |
|                                                       | Senzorul de umiditate a solului indică umiditate. | → În caz de secetă verificați setarea/ locul de amplasare a senzorului de umiditate. |
|                                                       | Memoria electronică nu este conectată.            | → Conectați memoria electronică la carcasă.                                          |
|                                                       | Este afișată în permanență o baterie goală.       | → Introduceți o nouă baterie (alcalină).                                             |
|                                                       | Presiunea minimă de 0,5 nu este prezentă.         | → Asigurați presiunea minimă de 0,5 bar.                                             |
| <b>Programatorul de udare nu închide</b>              | Capacitatea minimă este sub 20 l/h.               | → Conectați mai multe picurătoare intermediare.                                      |
|                                                       | Ventil murdar.                                    | → Clătire în sens contrar curgerii normale.                                          |



**NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.**

## 8. DATE TEHNICE

| Programator de udare                                          | Valoare /Unitate          |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>Presiunea de funcționare min./max.</b>                     | 0,5 bar/12 bar            |
| <b>Domeniul de temperatură de funcționare</b>                 | 5 °C până 50 °C           |
| <b>Mediu de scurgere</b>                                      | Apă dulce curată          |
| <b>Temperatura maximă a lichidului</b>                        | 40 °C                     |
| <b>Numărul proceselor de udare comandate de program pe zi</b> | 6 ore separate de pornire |

| Programator de udare                                                 | Valoare /Unitate                              |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Numărul proceselor de udare comandate de program pe săptămână</b> | 42                                            |
| <b>Durata udării</b>                                                 | 6 x 1 min. – 4 ore                            |
| <b>Bateria de folosit</b>                                            | 1 x 9 V Alcali-mangan (alcalin) tip IEC 6LR61 |
| <b>Durata de funcționare a bateriei</b>                              | aproximativ 1 an                              |

### Declarație de conformitate:

Textul integral al declarației sau declarațiilor de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. ACCESORII/PIESE DE SCHIMB

**Senzor de umiditate a solului GARDENA**

**art. 1867**

**Siguranța împotriva furtului GARDENA**

**art. 1815-00.791.00 prin GARDENA Service**

## 10. SERVICE

---

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 11. ELIMINARE CA DEȘEU

---

### 11.1 Eliminarea programatorului de udare:

(conform directivei 2012/19/UE/S.I. 2013 No. 3113)



Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

#### **IMPORTANT!**

**Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.**

### 11.2 Dispunere ca deșeu a bateriei:

→ Bateriile uzate se predau la una dintre punctele de vânzare sau se dispun ca deșeu prin punctele de colectare comunale.

Bateriile se dispun ca deșeu numai dacă sunt descărcate.

# GARDENA Sulama Bilgisayarı ve aparatı Master

## Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi.



Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünü kullanmaları yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürlü kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler. Çocukların ürünle oynamadıklarından emin olmak için asla gözetimsiz bırakmayınız. Ürünü yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

## Amacına uygun kullanım:

GARDENA Sulama Bilgisayarı ve aparatı hususi kullanımda ev ve hobi bahçesinde sadece dış alanda, yağmurlama ve sulama sistemlerinin kumandası için öngörülmüştür. Sulama Bilgisayarı ve aparatı tatil sırasında otomatik sulama için kullanılabilir.

**TEHLİKE! GARDENA Sulama Bilgisayarı ve aparatı endüstriyel uygulamalarda ve kimyasallar, gıda maddeleri, yanıcı ve patlayıcı maddelerle bağlantılı olarak kullanılmamalıdır.**

## 1. EMNİYET BİLGİLERİ

### Önemli!

Kullanma kılavuzunu tamamen okuyup daha sonra başvurmak için muhafaza edin.

### Pil:

**Fonksiyon güvenliği nedenlerinden dolayı IEC 6LR61 tipi 9 V alkali-mangan pil (alkalin) kullanılmalıdır!**

Uzun düre dışarıda olduğunuzda Sulama Bilgisayarı ve aparatının zayıf pil yüzünden devre dışı kal-

masını önlemek için pil simgesi yanıp söndüğünde pil değiştirilmelidir.

### Devreye alma:

Sulama Bilgisayarı ve aparatı, pil bölmesine su girmesini engellemek için sadece rakor somunu yukarı bakar şekilde dik olarak monte edilmelidir. Sulama Bilgisayarı ve aparatının güvenli anahtarlama fonksiyonu için asgari su verme miktarı 20 – 30 l/sa değerindedir. Ör. Mikro-Drip-Sistem

kumandası için min. 10 adet 2 litre damlalık gereklidir.

Yüksek sıcaklıklarda (ekranda 70°C üzeri) LCD ekran kapanabilir, bunun program akışına herhangi bir etkisi yoktur. Soğuma sonrasında LCD ekran tekrar belirir.

Akan suyun sıcaklığı maks. 40°C olabilir.

Çekme yüklerinden kaçının.  
→ Bağlı hortumdan çekmeyin.



**DİKKAT!** Valf açıkken kontrol ünitesi çekilirse valf, kontrol ünitesi tekrar takılana kadar açık kalır.



### **TEHLİKE! Kalp durma tehlikesi!**

Bu ürün işletim sırasında elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan bazı koşullar altında aktif ya da pasif tıbbi implantların işlev şekli üzerinde etki gösterebilir. Ağır ya da ölümcül yaralanmalara neden olabilecek durum tehlikelerini önlemek için tıbbi implant kullanan kişiler bu ürünü kullanmadan önce doktoruna ya da implant üreticisine başvurmalıdır.



### **TEHLİKE! Boğulma tehlikesi!**

Küçük parçalar kolayca yutulabilir. Polietilen torba nedeniyle küçük çocuklar için boğulma tehlikesi söz konusudur. Küçük çocukları montaj sırasında uzak tutun.

## **2. DEVREYE ALMA → (Şek. A–D)**

Ayar ile ilgili bir videoyu burada bulabilirsiniz:



## **3. FONKSİYON → (Şek. F)**

**Sulama Bilgisayarı ve aparatı Master, zaman kumandalı bahçe sulaması için iki kullanım seçeneği sunar:**

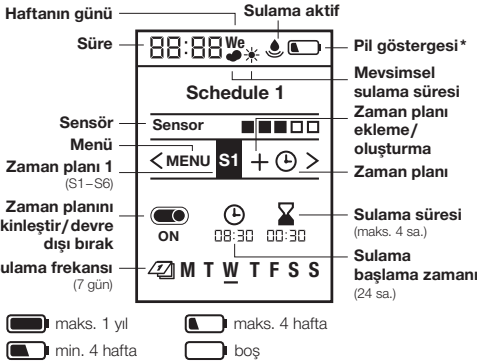
- **1 bahçe alanı için bir sulama hattı** ile ör. bir yağmurlama, GARDENA Mikro-Drip-Sistem veya GARDENA yağmurlama sistemiyle.

– veya –

- **2 – 6 sulama hattı arka arkaya GARDENA su dağıtıcı automatic, Ürün no. 1197, bkz. Res. O (isteğe bağlı temin edilebilir).**

Her hat günde bir defaya kadar kontrol edilebilir.

Düğmeyi döndürerek ayarları değiştirebilir veya sonrakı ayarda geçebilirsiniz. Döner düğmeye basarak ilgili girişi onaylarsınız. Düğmeyi 3 saniyeden uzun süre basılı tutarsanız ekran kilitlenir veya kilidi açılır. 2 dakikadan daha uzun bir süre boyunca herhangi bir ayar değiştirilmezse enerji tasarrufu için LCD gösterge kapanır. Döner düğmeye basıldığında gösterge yeniden devreye girer ve standart gösterge belirir.



96

## 4. AYARLAR → (Şek. G-Q)

### İlk ayarlar → (Şek. G):

- 1 Dil ayarla | 2 Gün ayarla | 3 Saat ayarla (sa., dk.) | 4 Zaman planı için hazır

### Manuel sula → (Şek. I):

- 1 Manuel sulama

### Zaman planları ayarla → (Şek. H):

- 1 Zaman planını ayarla | 2 Zaman planı 1 Başlama, süre ve günlerden oluşan azami 6 farklı sulama zaman planını ayarlayın ve kaydedin. On/Off ile zaman planları etkinleştirilebilir veya devre dışı bırakılabilir (bkz. Şek. H).

### Standart gösterge → (Şek. J):

- 1 Standby ekranı | 2 Zaman planı

### Mevsimsel sulama süresi → (Şek. K):

- 1 Menü: Mevsimsel sulama | 2 Düzenli sulama süresi | 3 Sulama azaltma

Tüm zaman planlarının ayarlı uzunlukları tüm 6 zaman planını değiştirmeksizin merkezi olarak %10'luk adımlarla %10 ile %100 arasında değiştirilebilir.

İpucu: İlkbahar ve sonbaharda sıcak yaz aylarından daha az sulama yapılmalıdır. Sıcak yaz ayları için maksimum sulama süresini varsayılan değer olarak ayarlayın ve ardından daha az sulamaya ihtiyaç duyulduğunda tüm programları %10'luk adımlarla

aynı anda ve rahatça azaltın. Not: Yüzdesel değişiklikte zaman planlarının süresi uyarlanır ve “bulut” sembolü belirir. Süre değiştirilmediğinde (= %100) “güneş” sembolü görüntülenir.

### **Yağmur molası → (Şek. L):**

**1** Menü: Yağmur molası | **2** Mola/3 gün

Ayarlı planları değiştirmeksizin tüm sulamalara mola verilir. 1 – 9 gün seçilebilir. Mola bittikten sonra tüm zaman planları tekrar aktif olur.

### **Zaman planı silme → (Şek. M):**

**1** Menü: Zaman planı silme | **2** Zaman planı 1 sil

### **GARDENA Toprak Nem Sensörü**

→ (Şek. D ve N): **1** Menü: Sensör

Toprak yeterince nemli olduğunda planlamaya göre sulama işlemi gerçekleştirilmez. Bundan bağımsız olarak manuel sulama yapılabilir.



### **GARDENA Toprak Nem Sensörü, Ürün 1867 (isteğe bağlı temin edilebilir)**

**1** Sensörün bağlanması

Bir toprak nem sensörünün bağlanması sonrasında “Toprak nem sensörü” menüsünde gelecekteki devreye alım noktası belirlenir.

Bu, zaman kontrollü bir sulamanın artık uygulanmadığı toprak nemidir (bkz. GARDENA toprak nem sensörü işletim kılavuzu). 5 kademe seçilebilir.

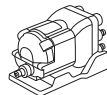
- Normal işletimde, mevcut güncel ölçülen kademeye her an gösterilir.
- Sensörün nem bildirdiği ve ardından artık sulama yapılmadığı devreye alım noktası kademelerin sayısı üzerinden seçilir.
- 0 puan, killi toprakta  
→ Daha çok kuru olan zeminde sensör eylemi.
- 5 puan, kumlu toprakta  
→ Çok ıslak zeminde sensör eylemi.



### **GARDENA Toprak Nem Sensörü, Ürün 1188 (isteğe bağlı temin edilebilir, 2020'ye kadar olan model)**

→ (Şek. D ve N): **1** Sensörün bağlanması

Bir Toprak Nem Sensörü bağlandıktan sonra “Sensör etkinleştirildi/ devre dışı bırakıldı” göstergesi belirir – bu 1 dakika kadar sürebilir. Seçildiğinde sensör reaksiyonu etkinleştirilir/ devre dışı bırakılır. Sensörün tepki vereceği toprak nemi seviyesi, Toprak Nem Sensöründeki şalt noktası regülatörü ile ayarlanır (bakınız Kullanma Kılavuzu GARDENA Toprak Nem Sensörü).



### **GARDENA Su dağıtıcı automatic, Ürün 1197**

(isteğe bağlı temin edilebilir)

→ (Şek. O): **1** Menü: Su dağıtıcı automatic

Menü, su dağıtıcı automatic ile 6 sulama hattının kontrolünü sağlar ve çıkışlar arasında minimum 5 dakikalık bir sürenin yanı sıra 30 saniye-

lik minimum bir sulama süresi de hesaba katar. (Gösterge: 1 dk.). Bu süre, bir sonraki çıkışa güvenirilir iletim ile birlikte zaman planları ve çıkışlar arasında doğru atamayı sağlar (işleme alma için bakınız kullanma kılavuzu su dağıtıcı automatic).

### 2 Aktif çıkışların sayısını seçin

2 – 6 seçilebilir. Su dağıtıcıda gerekli olmayan çıkışları tapayla kapatın ve ayar kolunu “OFF” üzerine ayarlayın.

### 3 Zaman planları 1 – 6 oluşturma

Çıkışlar 1 – 6 (A1 – A6) için sulama zaman planları: Zaman planlarında sadece “Su dağıtıcı” menüsünde değişiklikler yapılabilir.

Not: Zaman planları kesişmemelidir. Bir sonraki ile kesişen bir zaman planı girdikten sonra, takip eden sulamanın başlama zamanı geriye doğru kaydırılır ve 5 dakikalık bir mola ile bir öncekine eklenir. Zaman planlarında “Su dağıtıcı” menüsünde değişiklikler yapılabilir.

- Başlama zamanları: Sulama hatları için başlama zamanlarını kronolojik sırada belirleyin. Bu, bir sonraki olası başlama zamanını hesaplamayı ve önermeyi kolaylaştırır.
- Süre: Gerekli molalar dahil tüm çıkışların toplam sulama süresi 24 saati geçmemelidir.
- Frekans: Farklı günler seçilebilir. Not: Zaman planları ve çıkışlar arasında doğru yönlendirme ve atama için bir gündeki planlanmamış çıkışlar da 30 saniyelik bir etkinleştirme ile kumanda edilir.

- Çıkışların azaltılması: Sayı azaltılırsa artan kanallar silinir, ör. 5 çıkışın 3 çıkışa azaltılması halinde no. 4 ve 5 için ayarlar silinir. “Zaman planlarını sil” menüsü aktif değil.
- Manuel sulama ve yağmur arası: Bir sulama  -tuşu üzerinden etkinleştirilebilir. 30 saniyelik asgari süreye ve min. 5 dakikalık molaya dikkat edilmelidir. Çıkışlar ve zaman planları veya su dağıtıcılar ve sulama bilgisayarı ve aparatı arasında doğru bir atama sağlanmış olmalıdır. Bu söz konusu değilse, su dağıtıcıyı uygun çıkışa manuel olarak ayarlayın.

### 4 Çıkış başına 4 sensör (isteğe bağlı)

- Bağlı bir Toprak Nem Sensörü isteğe bağlı olarak çıkış başına etkinleştirilebilir veya devre dışı bırakılabilir. Sensör bir zaman planı için devre dışı bırakılmışsa sulama her zaman zaman planına göre uygulanır. Sensör yeterli nem bildirdiğinde bekleyen bir sulama 30 saniye üzerine (Gösterge: 1 dk.) kısaltılır.

### 5 Zaman planı L1

### Güncel saat → (Şek. P):

1 Menü: Saat, gün | 2 Saat, gün ayarla

### Dil → (Şek. Q):

1 Menü: Dil | 2 Dil ayarla

## 5. BAKIM → (Şek. E)

## 6. DEPOLAMA



### Devre dışına çıkarma:

- Ürün çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edilmelidir.
- Pilleri korumak için çıkartmanız tavsiye edilir (Şek. B).
- Kontrol ünitesi ve valf ünitesini kuru, kapalı ve donmaya karşı emniyetli bir yerde muhafaza edin.

## 7. HATA GİDERME

| Sorun                                                        | Muhtemel neden                                                              | Çözümü                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ekran göstergesi yok</b>                                  | Enerji tasarrufu için uyku modu, son girişten 5 dakika sonra devreye girer. | → Bir işlev tuşuna basıldığında ekran göstergeleri tekrar etkinleştirilir. |
|                                                              | Pil yanlış takılmış.                                                        | → Kutup konumuna (+/-) dikkat edin.                                        |
|                                                              | Pil tamamn boş.                                                             | → Yeni bir (alkalin) pil takın.                                            |
|                                                              | Ekrandaki sıcaklık 70 °C üzerinde.                                          | → Gösterge sıcaklık düşürüldükten sonra görüntülenir.                      |
| <b>🔧 - onksiyonu üzerinden manuel sulama mümkün değildir</b> | Pil boş sürekli görüntülenir.                                               | → Yeni bir (alkalin) pil takın.                                            |
|                                                              | Su musluğu kapalı.                                                          | → Su musluğunu açın.                                                       |

| Sorun                                                                                                                                 | Muhtemel neden                                                                | Çözümü                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  - onksiyonu üzerinden manuel sulama mümkün değildir | Kontrol ünitesi takılı değil.                                                 | → Kontrol ünitesini mahfazaya takın.                                              |
|                                                                                                                                       | Asgari basınç 0,5 bar mevcut değil.                                           | → Min. 0,5 bar basıncı güvenceye alın ve programı yeniden başlatın.               |
| <b>Sulama programı uygulanmıyor (sulama yok)</b>                                                                                      | Başlatma palsı sırasında veya kısa süre öncesinde program girişi/değişikliği. | → Program girişini/değişikliğini programlanmış başlama zamanları haricinde yapın. |
|                                                                                                                                       | Valf daha önce manuel açılmış.                                                | → Olası program kesişmelerinden kaçının.                                          |
|                                                                                                                                       | Su musluğu kapalı.                                                            | → Su musluğunu açın.                                                              |
| <b>Sulama programı uygulanmıyor (sulama yok)</b>                                                                                      | Toprak nem sensörü nem bildiriyor.                                            | → Kurulukta toprak nem sensörünün ayarını/konumunu kontrol edin.                  |
|                                                                                                                                       | Kontrol ünitesi takılı değil.                                                 | → Kontrol ünitesini mahfazaya takın.                                              |
|                                                                                                                                       | Pil boş sürekli görüntülenir.                                                 | → Yeni bir (alkalin) pil takın.                                                   |
|                                                                                                                                       | Asgari basınç 0,5 bar mevcut değil.                                           | → Min. 0,5 bar sağlayın.                                                          |
| <b>Sulama Bilgisayarı ve aparatı kapanmıyor</b>                                                                                       | Asgari alım miktarı 20 l/sa altında.                                          | → Daha fazla damlalık bağlayın.                                                   |
|                                                                                                                                       | Valf kirli.                                                                   | → Normal akışın tersi yönde yıkama.                                               |



**BİLGİ:** Farklı arıza durumlarında lütfen GARDENA servis merkezine başvurun. Onarım çalışmaları sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA tarafından yetkilendirilen uzman bayiler tarafından gerçekleştirilebilir.

## 8. TEKNİK ÖZELLİKLER

| Sulama Bilgisayarı ve aparatı                            | Değer / Birim             | Sulama Bilgisayarı ve aparatı                              | Değer / Birim                                 |
|----------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Min./maks. işletim basıncı                               | 0,5 bar/12 bar            | Hafta başına programla kontrol edilen sulama işlemi sayısı | 42                                            |
| İşletim sıcaklığı aralığı                                | 5 °C ila 50 °C            | Sulama süresi                                              | 6 x 1 dk. – 4 sa.                             |
| Akış maddesi                                             | Berrak tatlı su           | Kullanılacak pil                                           | 1 x 9 V Alkali mangan (alkalin) tip IEC 6LR61 |
| Maks. madde sıcaklığı                                    | 40 °C                     | Pilin işletim ömrü                                         | yakl. 1 yıl                                   |
| Gün başına programla kontrol edilen sulama işlemi sayısı | 6 bireysel başlama zamanı |                                                            |                                               |

### Uyumluluk Bildirimi:

Uyumluluk Bildirim(ler)i metninin tamamı, aşağıdaki internet adresinde mevcuttur:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. AKSESUAR/YEDEK PARÇALAR

GARDENA Toprak Nem Sensörü

Ürün 1867

GARDENA Hırsız emniyeti

Ürün 1815-00.791.00

tr

## 10. SERVİS

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 11. TASFİYE

### 11.1 Sulama kontrolünün bertaraf edilmesi:

(2012/19/AB/S.I. 2013 No. 3113 sayılı yönetmelik uyarınca)



Ürün normal ev çöpu ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Geçerli yerel çevre koruma talimatları uyarınca tasfiye edilmelidir.

### ÖNEMLİ!

Ürünü geri dönüşüm toplama noktaları üzerinden atığa ayırın.

### 11.2 Pili tasfiyesi:

→ Tükenmiş pilleri satış noktalarından birine geri verin veya belediyenizin tasfiye noktalarından birinde tasfiye edin.

Pili sadece deşarj olmuş halde tasfiye edin.

# GARDENA Система за контрол на напояването

## Master

### Превод на оригиналната инструкция.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

### Употреба по предназначение:

Системата за контрол на напояването GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби градини изключително за употреба навън за управление на пръскачки и напоителни системи. Системата за контрол на напояването може да бъде използвана за автоматично напояване през време на отпуската.

**ОПАСНОСТ! Системата за контрол на напояването GARDENA не трябва да бъде използвана в промишлеността и заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими и експлозивни вещества.**

## 1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

### Важно!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### Батерия:

От съображения за функционална безопасност трябва да бъде използвана

bg

### **само една 9 V алкално-манганова батерия (алкална) тип IEC 6LR61!**

При продължително отсъствие, за да предотвратите загубата на системата за контрол на напояването от слаба батерия, батерията трябва да бъде заменена, когато мига символът-батерия.

### **Въвеждане в експлоатация:**

Системата за контрол на напояването трябва да бъде монтирана само вертикално със съединителната гайка нагоре, за се избегне проникване на вода в гнездото на батерията. Минималното отдавано количество вода за сигурна функция на включване на системата за контрол на напояването е 20 – 30 л/ч, напр. за управление на система за капково напояване са необходими мин. 10 броя 2-литрови капкопреобразователя.

При високи температури (над 70 °C на дисплея) е възможно LCD-дисплея да изгасне; това няма никакво влияние върху изпълнението на програмата. След охлаждане LCD-дисплеят се появява отново.

Температурата на преминаващата вода може да бъде макс. 40° C.

Избягвайте натоварване предизвикващо разтягане.

→ Не дърпайте при свързания маркуч.



**ВНИМАНИЕ!** Ако контролера бъде изваден при отворен клапан, клапанът остава отворен дотогава, докато контролерът бъде поставен отново.



**ОПАСНОСТ! Сърдечен арест!** Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи рискът от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва преди употреба на този продукт да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.



**ОПАСНОСТ! Опасност от задушаване!**

Дребните детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч по време на монтажа.

## 2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ → (фиг. А–D)

Тук можете да намерите видео за настройка:



## 3. ФУНКЦИОНИРАНЕ → (фиг. F)

Системата за контрол на напояването Master предлага две възможности за управление във времето, автоматично поливане на градината:

- за 1 градинска зона с една линия за поливане, напр. с един разпръсквач, система за капково напояване GARDENA или GARDENA система за поливане с разпръсквачи  
– или –
- за 2 – 6 линии за поливане една след друга с GARDENA Автоматичен разпределител на водата Арт. 1197, виж. фиг. О (доставя се по желание). Всяка линия може да се управлява до един път дневно.

Чрез завъртане на копчето, можете да промените настройките или да преминете към следващата настройка. С натискане на въртящия

се бутон потвърждавате съответния запис. Задръжте бутона по-дълго от 3 сек., дисплеят се заключва или отключва. Ако повече от 2 минути настройките не бъдат променени, LCD дисплеят се изключва за пестене на енергия. Чрез задействане на въртящия се бутон дисплеят отново се активира и се появява стандартният дисплей.



## 4. НАСТРОЙКИ → (фиг. G–Q)

Първоначални настройки → (фиг. G):

1 Настройка на език | 2 Настройка на ден от седмицата | 3 Настройка на час (ч., мин.) | 4 Готов за график

## Поливане ръчно → (фиг. I):

1 Ръчно поливане

## Настройка на графици → (фиг. H):

1 Настройка на график | 2 График 1

Настройка и запамятаване на до 6 различни графика за поливане, съответно състоящи се от старт, продължителност и дни от седмицата, настройване и запамятаване. С On/Off можете да активирате или деактивирате графици (виж. фиг. H).

## Стандартен дисплей → (фиг. J):

1 Standby-екран | 2 График

## Сезонно поливане → (фиг. K):

1 Меню: Сезонно поливане | 2 Обичайна продължителност на поливане | 3 Намаляване на поливането

Настроената продължителност на всички графици може да бъде намалена централизирано със стъпка 10%, от 100% до 10%, без да се променят всичките 6 графика. Съвет: През пролетта и есента трябва да се полива по-малко, отколкото в разгара на лятото. Просто настройте като норма максималната продължителност на поливане за разгара на лятото и след това при по-малка нужда от поливане намалете всички графици за поливане едновременно и удобно със стъпки от 10%. Указание: При промяна с проценти, продължителността се адаптира в графици и се появява символът „облак“. При непроменена продължителност (= 100%) се изобразява символът „слънце“.

106

## Пауза при дъжд → (фиг. L):

1 Меню: Пауза при дъжд | 2 Пауза/3 Дни

Прекъсва всички поливания, без да променя настроените планове. Могат да се избират 1 – 9 дни. След изтичане на паузата, всички графици са отново активни.

## Изтриване на график → (фиг. M):

1 Меню: Изтриване на график | 2 Изтриване на график 1

## Сензор за влага в почвата

→ (фиг. D и N): 1 Меню: Сензор

След като почвата е достатъчно влажна, няма да се извършва поливане по график. Ръчното поливане е зададено независимо от това.



## Сензор за влага в почвата, Арт. 1867 (доставя се по желание)

1 Свързване на сензор

След включване на сензор за влага в почвата, в менюто „Сензор за влага в почвата“ се задава бъдещата точка на превключване. Това е влагата в почвата, от която няма да бъде изпълнено напояване по график (виж инструкцията за експлоатация на GARDENA за сензора за влага в почвата). Могат да се избират 5 степени.

- В нормален режим по всяко време се показва текущото измерено ниво.
- Точката на превключване, от която сензорът отчита влажност и след това

не се полива, се избира чрез броя на степените.

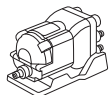
- 0 точки при глинеста почва  
→ Реакция на сензора при доста суха почва.
- 5 точки при песъчлива почва  
→ Реакция на сензора при много влажна почва.



**Сензор за влага в почвата,  
Арт. 1188 (доставя се по желание,  
Модел до 2020)**

→ (фиг. D и N): 1 Свързване на сензор

След свързване на сензор за влага в почвата се появява съобщение „Сензорът активиран/деактивиран“ – това може да продължи до 1 мин. С избора се активира/деактивира сработването на сензора. Чрез регулатора за превключване на сензора за влага в почвата се настройва влагата в почвата, от която сензорът сработва (виж инструкцията за експлоатация на GARDENA за сензора за влага в почвата).



**GARDENA Автоматичен разпределител на водата, Арт. 1197  
(доставя се по желание)**

→ (фиг. O): 1 Меню: Автоматичен разпределител на водата

Менюто позволява управлението на до 6 линии за поливане с автоматичен разпределител на водата и предвижда минимална

необходима пауза от 5 мин. между изходите, както и минимална продължителност на поливане от 30 сек. (Дисплей: 1 мин.). Това време осигурява надеждно превключване към следващия изход и правилното разпределение между графици и изходите (Въвеждане в експлоатация, виж инструкцията за експлоатация на автоматичния разпределител за вода).

**2 Избор на броя активни изходи**

2 Могат да се избират 2 – 6. Затворете с тапи изходите, които не са необходими на разпределителя за вода и поставете ръчката за регулиране на „OFF“.

**3 Създаване на графици 1 – 6**

Планове за напояване за изходи 1 – 6

(A1 – A6): Промени в графици са възможни само в меню „Разпределител на водата“.

Указание: Графици не трябва да се припокриват. След въвеждане на график, който припокрива следващия, времето на стартиране на следващото поливане се измества назад и се прикрепя към предходния с пауза от 5 минути. Промени в графици са възможни в менюто „Разпределител на водата“.

- Времена на стартиране: Задайте времето на стартиране за линиите за поливане в хронологична последователност. По този начин е по-лесно да се изчисли и предложи следващото възможно време за стартиране.

- Продължителност: Общата продължителност на поливане на всички изходи, вкл. необходимите паузи, не трябва да надвишава 24 часа.
  - Честота: Могат да се изберат различни дни от седмицата. Указание: За правилно последователно включване и разпределение между графици и изходите, в един ден чрез активиране на 30 секунди се настройват и непланирани изходи.
  - Намаляване на изходите: Ако се намали броят, превишаващите канали се изтриват, напр. при намаляване от 5 изхода на 3 се изтриват настройките за № 4 и 5. Менюто „Изтриване на графици“ не е активно.
  - Ръчно напояване и пауза при дъжд: Чрез бутона  може да бъде активирано поливане. Трябва да се има предвид минималната продължителност от 30 секунди и пауза от минимум 5 минути. Трябва да е осигурено правилно разпределение между изходите и графици, съотв. между разпределителя на водата и системата за контрол на напояването. Ако това не е така, ръчно настройте разпределителя на водата на съответния изход.
- 4 Сензор на изход (като опция)
- По избор на изход може да бъде активиран или деактивиран сензор за влага в почвата. Ако сензорът е бил деактивиран за някой график, поливането се изпълнява винаги

според графика. Ако сензорът сигнализира за достатъчно влага, предстоящото поливане ще бъде съкратено на 30 сек. (Дисплей: 1 мин.).

## 5 График L1

### Актуален час → (фиг. P):

1 Меню: Час, ден | 2 Настройка на час, ден

### Език → (фиг. Q):

1 Меню: Език | 2 Настройка на език

## 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

→ (фиг. E)

## 6. СЪХРАНЕНИЕ



### Сваляне от експлоатация:

- Продуктът трябва да бъде съхраняван на недостъпно за деца място.
- За съхранение на батерията същата трябва да бъде извадена (фиг. B).
- Съхранявайте контролера и клапання възел на сухо, затворено и защитено от замръзване място.

## 7. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

| Проблем                                                                                                                              | Възможна причина                                                                      | Отстраняване                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>На дисплея няма индикация</b>                                                                                                     | Режимът „Sleep“ се активира 5 мин. след последното въвеждане, за да се пести енергия. | → С натискане на функционален клавиш отново се активират показанията на дисплея.            |
|                                                                                                                                      | Неправилно поставена батерия.                                                         | → Обърнете внимание на положението на полюсите (+/-).                                       |
|                                                                                                                                      | Батерията е напълно изтощена.                                                         | → Поставете нова (алкална) батерия.                                                         |
|                                                                                                                                      | Температурата на дисплей е по-висока от 70 °C.                                        | → Индикацията ще се появи след понижаване на температурата.                                 |
| <b>Не е възможно ръчно поливане чрез функцията </b> | Непрекъснато се показва изтощена батерия.                                             | → Поставете нова (алкална) батерия.                                                         |
|                                                                                                                                      | Кранът за вода е затворен.                                                            | → Отворете крана за вода.                                                                   |
|                                                                                                                                      | Контролерът не е поставен.                                                            | → Поставете контролера върху корпуса.                                                       |
|                                                                                                                                      | Не е налице минимално налягане от 0,5 бара.                                           | → Установете мин. 0,5 bar и отново изпълнете програмата.                                    |
| <b>Програмата за поливане не се изпълнява (не се полива)</b>                                                                         | Въвеждане/промяна на програмата по време или малко преди стартов импулс.              | → Да се изпълни въвеждане/промяна на програмата извън програмираните времена за стартиране. |

| Проблем                                                      | Възможна причина                                | Отстраняване                                                                       |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Програмата за поливане не се изпълнява (не се полива)</b> | Преди това клапанът е бил отворен ръчно.        | → Избягвайте евентуални дублирания на програми.                                    |
|                                                              | Кранът за вода е затворен.                      | → Отворете крана за вода.                                                          |
|                                                              | Сензорът за влага в почвата отчита за влажност. | → При сухост проверете настройката/местоположението на сензора за влага в почвата. |
|                                                              | Контролерът не е поставен.                      | → Поставете контролера върху корпуса.                                              |
|                                                              | Непрекъснато се показва изтощена батерия.       | → Поставете нова (алкална) батерия.                                                |
|                                                              | Не е налице минимално налягане от 0,5 бара.     | → Осигурете мин. 0,5 бара.                                                         |
| <b>Системата за контрол на напояването не затваря</b>        | Минималното приемано количество е под 20 л/ч.   | → Включете повече капкопреобразувателя.                                            |
|                                                              | Клапанът е замърсен.                            | → Изплакнете в обратна посока на нормалния поток.                                  |



**УКАЗАНИЕ:** При други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонтите трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Система за контрол на напояването                   | Стойност /Мярка                      |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Мин./ макс. работно налягане                        | 0,5 bar/12 bar                       |
| Диапазон на работната температура                   | 5 °C до 50 °C                        |
| Протичащ флуид                                      | Чиста прясна вода                    |
| Макс. температура на водата                         | 40 °C                                |
| Брой програмно управлявани цикли на поливане дневно | 6 индивидуални времена за стартиране |

| Система за контрол на напояването                     | Стойност /Мярка                                   |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Брой програмно управлявани цикли на поливане седмично | 42                                                |
| Продължителност на поливането                         | 6 x 1 мин. – 4 ч.                                 |
| Батерия за използване                                 | 1 x 9 V алкално-манганова (алкална) тип IEC 6LR61 |
| Продължителност на работа на батерията                | около 1 година                                    |

### Декларация за съответствие:

Пълният текст на Декларацията(ите) за съответствие е на разположение на следния интернет адрес:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

bg

## 9. АКЕСОАРИ/РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

GARDENA Сензор за влага в почвата

Арт. 1867

GARDENA Защита срещу кражба

Арт. 1815-00.791.00 чрез сервизна служба на GARDENA

## 10. СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес:

[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)

## 11. ИЗХВЪРЛЯНЕ

### 11.1 Изхвърляне на системата за управление на напояването:

(съгласно Директива 2012/19/EC/S.I. 2013 No. 3113)



Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.

### 11.2 Изхвърляне на батерията:

→ Върнете използваната батерия в някое от местата за продажба или чрез Вашата местна служба за събиране на отпадъци.

Изхвърлете батерията само когато е изтощена.

### ВАЖНО!

Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

# GARDENA Sistemi i kontrollit të vaditjes Master

## Përkthimi i mënyrës së përdorimit nga origjinali.



Për arsye sigurie ky produkt nuk lejohet të përdoret nga fëmijët dhe të rinjtë nën moshën 16 vjeç si dhe nga personat të cilët nuk janë njohur me këtë manual. Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohet përdorimi i këtij prodhimi vetëm në qoftë se mbikëqyren apo udhëzohen nga ndonjë person kompetent. Fëmijët duhen mbajtur nën kontroll, për të garantuar, që ato nuk luajnë me produktin. Mos e përdorni pajisjen asnjëherë kur jeni jeni të lodhur ose të sëmurë nën efektin ose nën efektin e substancave narkotike, alkoolit apo medikamenteve.

## Përdorimi i parashikuar:

GARDENA Sistemi i kontrollit të vaditjes është i projektuar për përdorim privat në kopshtet e shtëpisë dhe amatore për përdorim ekskluzivisht në ambientet e jashtme për kontrollin e sistemeve të shiut dhe vaditjes. Sistemi i kontrollit të vaditjes mund të vendoset për vaditjen automatike gjatë pushimeve.

**RREZIK! GARDENA Sistemi i kontrollit të vaditjes nuk duhet të përdoret në përdorime industriale dhe në lidhje me kimikate, artikuj ushqimorë, lëndë lehtësisht të ndezshme dhe shpërthyes.**

## 1. KËSHILLA SIGURIE

### Me rëndësi!

Lexoni me kujdes manualin e përdorimit dhe ruajeni atë që ta lexoni më vonë.

### Bateria:

**Për shkak të sigurisë së funksionimit lejohet të përdoret vetëm një bateri 9 V alkali-mangan (alkalinë) tip IEC 6LR61!**

Për të evituar një avari të sistemit të kontrollit të vaditjes për shkak të një baterie të dobët, gjatë një mungese të gjatë, bateria duhet të ndërrohet kur simboli i baterisë pulson kuq.

### Vënia në përdorim:

Sistemi i kontrollit të vaditjes duhet të montohet vetëm vertikalisht me dadon bashkuese lart, për

të evituar futjen e ujit në dhomën e baterisë.  
Prurja maksimale e ujit për një funksion të sigurt aktivizimit për sistemin e kontrollit të vaditjes është 20 – 30 l/h. p.sh. për kontrollin e sistemit micro drip nevojiten të paktën 10 copë pikues 2 litra.

Në temperatura të larta (mbi 70 °C në ekran) mund të ndodhë që ekrani LCD të fiket; kjo nuk ka asnjë efekt në ecurinë e programit. Pas ftohjes, ekrani LCD shfaqet sërish.

Temperatura e ujit që qarkullon duhet të jetë maks. 40°C.

Evitoni ngarkesat e rezistencës në këputje.  
→ Mos e tërhiqeni zorrën e lidhur.



**VINI RE!** Nëse tërhiqet pjesa e kontrollit kur valvula është e hapur, valvula qëndron

e hapur për aq kohë sa pjesa e kontrollit të lidhet sërish.



#### **RREZIK! Pushim zemre!**

Gjatë punës, ky produkt gjeneron një fushë elektromagnetike. Në kushte të caktuara, kjo fushë mund të ndikojë mbi mënyrën e funksionimit të implantateve mjekësore aktive ose pasive. Për të përjashtuar rrezikun e situatave që mund të shkaktojnë plagosje të rënda ose vdekjeprurëse, personat me një implantat mjekësor duhet që para përdorimit të këtij produkti të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implantatit.



#### **RREZIK! Rreziku i mbytjes!**

Pjesët e vogla mund të gëlltitet me lehtësi. Për shkak të qeseve plastike ekziston rreziku i mbytjes për fëmijë të vegjël. Mbajini larg fëmijët e vegjël gjatë montimit.

## **2. VËNIA NË PËRDORIM → (Fig A–D)**

Këtu gjeni një video për rregullimin:



## **3. FUNKSIONI → (Fig F)**

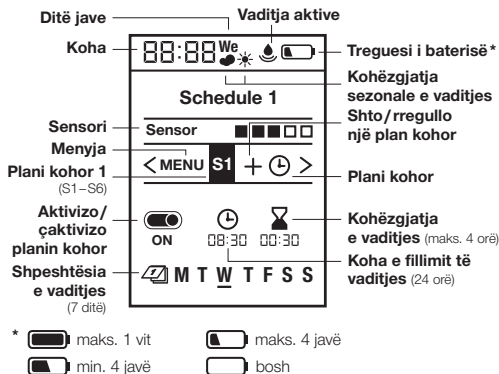
**Sistemi i kontrollit të vaditjes Master ofron dy mundësi përdorimi për vaditje kopshti automatike dhe me kontroll kohor:**

- **për 1 zonë kopshti me tubacion vaditjeje**  
p. sh. me një pistoletë spërkatëse, GARDENA sistemi micro dip ose GARDENA sistem spërkatjeje.

– ose –

- për 2 – 6 tubacione vaditjeje njëri pas tjetrit me GARDENA shpërndarës uji automatic, Art. 1197, s. Fig. O (disponohet në mënyrë opsionale). Çdo tubacion mund të kontrollohet deri në njëherë në ditë.

Duke rotulluar butonin mund të ndryshoni rregullimet ose të kaloni në rregullimin vijues. Duke shtypur butonin rotullues ju konfirmimi të dhënën përkatëse. Nëse e mbani butonin të shtypur më shumë se 3 sekonda, ekrani bllokohet ose zhbllokohet. Nëse kalojnë më shumë se 2 minuta pa bërë ndryshime të rregullimeve, ekrani LCD fiket për të kursyer energji. Kur shtypet butoni rotullues, ekrani aktivizohet sërish dhe shfaqet ekrani standard.



## 4. RREGULLIMET → (Fig G–Q)

### Rregullimet e para → (Fig G):

- 1 Rregullo gjuhën | 2 Rregullo ditën e javës | 3 Rregullo orën (orë, min.) | 4 Gati për planin kohor

### Vaditja manuale → (Fig I):

- 1 Vaditja manuale

### Rregullo planet kohore → (Fig H):

- 1 Rregullimi i planit kohor | 2 Plani kohor 1
- Rregullo dhe ruaj deri në 6 plane të ndryshme kohor të vaditjes, që përkatësisht përbëhen nga nisja, kohëzgjatja dhe ditët e javës. Me On/Off mund të aktivizohen/çaktivizohen planet kohore (shih Fig. H).

### Erkani standard → (Fig J):

- 1 Ekran "në pritje", | 2 Plani kohor

### Kohëzgjatja sezonale e vaditjes → (Fig K):

- 1 Menyja: vaditja sezonale | 2 E rregullt kohëzgjatja e vaditjes | 3 Redukto vaditjen

Kohëzgjatjet e rregulluara të të gjitha planeve kohore mund të reduktohen në mënyrë qendrore në hapa 10 % nga 100 % deri në 10 %, pa ndryshuar të gjitha 6 planet kohore.

Sugjerim: në pranverë dhe vjeshtë duhet vaditet më pak se në verën e nxehtë. Thjesht rregulloni si standard kohëzgjatjen maksimale të vaditjes për verën e nxehtë dhe pastaj, në rast nevojë më të vogël për vaditje, reduktoni njëkohësisht dhe në mënyrë

komode të gjitha planet kohore në 10 % hapa. Këshillë: në rastin e ndryshimit të përqindjes, kohëzgjatja përshtatet me planet kohore dhe shfaqet simboli “reja,..”. Në rastin e kohëzgjatjes së pa ndryshuar (= 100 %) tregohet simboli “dielli,..”.

### **Pauza e shiut → (Fig L):**

**1** Menyja: Pauza e shiut | **2** Pauza/3 Ditë

Vë në pauzë të gjitha vaditjet pa ndryshuar planet e rregulluara. Mund të zgjidhen 1 – 9 ditë. Pasi të përfundojë pauza, të gjitha planet kohore bëhen sërish aktive.

### **Fshij planin kohor → (Fig M):**

**1** Menyja: Fshij planin kohor | **2** Fshij planin kohor 1

### **Sensori i lagështisë së tokës**

→ (Fig D dhe N): **1** Menyja: Sensori

Ujitja e planifikuar nuk do të kryhet nëse toka është mjaftueshëm e lagur. Vaditja manuale bëhet në mënyrë të pavarur nga kjo.



### **Sensori i lagështisë së tokës, Art. 1867 (disponohet në mënyrë opsionale)**

**1** Lidhja e sensorit

Pas lidhjes së një sensorit të lagështisë së tokës në menyën “Sensori i lagështisë së tokës,” caktohet pika e ardhshme e ndezjes. Kjo është lagështia e tokës nga e cila nuk kryhet vaditje e kontrolluar në kohë (shih Manuali i përdorimit GARDENA Sensori i lagështisë së tokës). Mund të zgjidhen 5 shkallë.

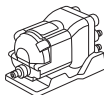
- Në operimin normal tregohet në çdo kohë shkalla e matur aktualisht.
- Pika e ndezjes, nga e cila sensorin njofton lagështia dhe pastaj nuk vaditet, zgjidhet nëpërmjet numrit të shkallëve.
- 0 pikë në tokë argjilore  
→ Reagimi i sensorit kur toka është e thatë.
- 5 pikë në tokë ranore  
→ Reagimi i sensorit kur toka është shumë e lagësht.



### **Sensori i lagështisë së tokës, Art. 1188 (disponohet në mënyrë opsionale, modeli deri 2020)**

→ (Fig D dhe N): **1** Lidhja e sensorit

Pas lidhjes së një sensorit të lagështisë së tokës shfaqet ekrani “Sensori i aktivizuar/çaktivizuar,” – kjo mund të zgjasë deri në 1 min. Nëpërmjet zgjedhjes bëhet aktivizimi/çaktivizimi i reagimit të sensorit. Nëpërmjet rregulluesit në sensorin e lagështisë së tokës rregullohet lagështia e tokës nga e cila reagon sensorin (shih Manuali i përdorimit GARDENA Sensori i lagështisë së tokës).



### **GARDENA Shpërndarës i ujit automatic, Art. 1197 (disponohet në mënyrë opsionale)**

→ (Fig O): **1** Menyja: Shpërndarës i ujit automatic

Menyja bën të mundur kontrollin e deri 6 tubaci- oneve të vaditjes me shpërndarës uji automatic

dhe merr parasysh një pauzë të nevojshme prej të paktën 5 min. midis daljeve dhe një kohëzgjatje minimale të vaditjes prej 30 sek. (ekrani: 1 min.). Kjo kohë siguron një ndezje tjetër të besueshme deri në daljen tjetër dhe renditjen e saktë midis planeve kohore dhe daljeve (përdorimi shih Manuali i përdorimit shpërndarësi i ujit automatic).

## 2 Zgjidh numrin e daljeve aktive

Mund të zgjidhen 2 – 6. Mbylleni me tapa daljet në shpërndarësin e ujit që nuk ju nevojiten dhe rregullojeni levën e rregullimit në “OFF”.

## 3 Krijo planet kohore 1 – 6

Planet e vaditjes për daljet 1 – 6 (A1 – A6):

Ndryshime në planet kohore janë të mundshme vetëm në menyën “Shpërndarësi i ujit”.

Këshillë: Planet kohore nuk duhet të mbivendosen. Pasi të futen një plan kohor që mbivendoset me atë vijues, koha e fillimit e vaditjes zhvendoset prapa dhe vendoset në atë pararendës me një pauzë prej 5 minutash. Ndryshimet në planet kohore janë të mundshme në menyën “Shpërndarësi i ujit”.

- Kohët e fillimit: vendosni kohët e fillimit për tubacionet e vaditjes në një rend kronologjik. Në këtë mënyrë koha vijuese e fillimit mund të llogaritet dhe sugjerohet më lehtë.
- Kohëzgjatja: kohëzgjatja totale e vaditjes së të gjitha daljeve, përfshirë pauzat e nevojshme, nuk duhet të kalojë 24 orë.

- Shpeshtësia: mund të zgjidhen ditë jave të ndryshme. Këshillë: për të bërë të mundur ndezjen dhe renditjen e saktë midis planeve kohore në një ditë kontrollohen edhe dalje të paplanifikuara nëpërmjet një aktivizimi prej 30 sekondash.
- Reduktimi i daljeve: nëse numri reduktohet, kanallet që mbivendosen fshihen p.sh. duke reduktuar 5 dalje në 3, rregullimet për nr. 4 deh 5 fshihen. Menyja “Fik planet kohore,” nuk është aktive.
- Vadija manuale dhe pauza e shiut: nëpërmjet butonit  mund të aktivizohet një vaditje. Duhet të mbahet një kohëzgjatje minimale 30 sekonda dhe një pauzë prej min. 5 minutash. Duhet të sigurohet një renditje e saktë midis daljeve dhe planeve kohore ose midis shpërndarësit të ujit dhe sistemit të kontrollit të vaditjes. Nëse nuk është kështu, shpërndarësi i ujit duhet të rregullohet manualisht në daljen e përshtatshme.

## 4 Sensori për çdo dalje (opsionale)

- Një sensor i lagështisë së tokës që është i lidhur, në mënyrë opsionale, mund të aktivizohet ose çaktivizohet. Nëse është çaktivizur sensor i për një plan kohor, vaditja bëhet gjithmonë sipas planit kohor. Nëse sensor i regjistron lagështi të mjaftueshme, vaditja aktuale reduktohet në 30 sek. (ekrani: 1 min.).

## 5 Plani kohor L1

## Koha aktuale → (Fig P):

1 Menyja: Koha, dita | 2 Rregullo kohën, ditën

## Gjuha → (Fig Q):

1 Menyja: Gjuha | 2 Rregullo gjuhën

## 5. MIRËMBAJTJA → (Fig E)

## 6. MAGAZINIMI



### Nxjerrja jashtë funksionimit:

- Produkti duhet të ruhet në vende jo të aksesueshme nga fëmijët.
- Për ta ruajtur baterinë, është mirë që ajo të hiqet (Fig B).
- Ruajini pjesën e kontrollit dhe njësinë e valvulës në një vend të thatë, të mbyllur dhe të sigurt kundër ngricave.

## 7. NDREQJA E GABIMEVE

| Problemi                       | Shkaku i mundshëm                                                                      | Ndihma                                                                                     |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nuk ka tregues në ekran</b> | Për të kursyer energji modaliteti “në gjumë”, aktivizohet 5 min. pas futjes së fundit. | → Nëpërmjet aktivizimit të një butoni të funksionit treguesi i ekranit aktivizohet sërish. |
|                                | Bateria është vënë gabim.                                                              | → Vini re vendosjen e poleve (+/-).                                                        |
|                                | Bateria është komplet bosh.                                                            | → Vendosni një bateri (alkaline) të re.                                                    |
|                                | Temperatura në ekran është më e lartë se 70 °C.                                        | → Ekranin shfaqet pas rënies së temperaturës.                                              |

| Problemi                                                                                                                                           | Shkaku i mundshëm                                                   | Ndihma                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vaditja manuale nëpërmjet funksionit  - nuk është e mundur</b> | Tregohet vazhdimisht bateria bosh.                                  | → Vendosi një bateri (alkaline) të re.                                                             |
|                                                                                                                                                    | Rubineti është i mbyllur.                                           | → Hapeni rubinetin.                                                                                |
|                                                                                                                                                    | Pjesa e kontrollit nuk është e futur.                               | → Futeni pjesën e kontrollit në kasë.                                                              |
|                                                                                                                                                    | Nuk disponohet presioni minimal 0,5 bar.                            | → Siguroni min. 0,5 bar dhe ekzekutojeni sërish programin.                                         |
| <b>Nuk ekzekutohet programi i vaditjes (nuk ka vaditje)</b>                                                                                        | Futje/ndryshim i programit gjatë ose pak para impulsit të fillimit. | → Kryeni futjen/ndryshimin e programit jashtë kohëve të fillimit të programuara.                   |
|                                                                                                                                                    | Valvula është hapur më parë manualisht.                             | → Evitoni mbivendosje të mundshme të programeve.                                                   |
|                                                                                                                                                    | Rubineti është i mbyllur.                                           | → Hapeni rubinetin.                                                                                |
|                                                                                                                                                    | Sensori i lagështisë së tokës njofton lagështi.                     | → Kontrolloni rregullimin/vendndodhjen e sensorit të lagështisë së tokës nëse vendi është i tharë. |
|                                                                                                                                                    | Pjesa e kontrollit nuk është e futur.                               | → Futeni pjesën e kontrollit në kasë.                                                              |
|                                                                                                                                                    | Tregohet vazhdimisht bateria bosh.                                  | → Vendosi një bateri (alkaline) të re.                                                             |
|                                                                                                                                                    | Nuk disponohet presioni minimal 0,5 bar.                            | → Suguroni min. 0,5 bar.                                                                           |
| <b>Sistemi i kontrollit të vaditjes nuk mbyllet</b>                                                                                                | Sasia minimale e prurjes është poshtë 20 l/h.                       | → Lidhni më shumë pikues.                                                                          |
|                                                                                                                                                    | Valvula është e ndotur.                                             | → Pastroni në drejtim të kundërt të prurjes.                                                       |



**KËSHILLË:** Në rast defektesh të tjera ju lutemi, drejtojuni qendrës tuaj të servisit GARDENA. Riparimet lejohen të kryhen nga qendrat e servisit GARDENA si dhe nga tregtarët e specializuar të cilët janë të autorizuar nga GARDENA.

## 8. TË DHËNAT TEKNIKE

| Sistemi i kontrollit të vaditjes                              | Vlera / Njësia                 |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Presioni min./mak. i operimit                                 | 0,5 bar/12 bar                 |
| Gama e temperaturës së operimit                               | 5 °C deri 50 °C                |
| Lëngu i prurjes                                               | Ujë i ëmbël i kthjellët        |
| Temperatura maks. e lëngjeve                                  | 40 °C                          |
| Numri i proceseve të vaditjes në ditë me program të komanduar | 6 Kohë të fillimit individuale |

| Sistemi i kontrollit të vaditjes                              | Vlera / Njësia                                 |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Numri i proceseve të vaditjes në javë me program të komanduar | 42                                             |
| Kohëzgjatja e vaditjes                                        | 6 x 1 min. – 4 orë                             |
| Bateria që do të përdoret                                     | 1 x 9 V Alkali-mangan (alkalinë) tip IEC 6LR61 |
| Koha e operimit të baterisë                                   | afërsisht 1 vit                                |

### Deklarata e konformitetit:

Teksti i plotë i deklaratës së konformitetit disponohet në adresën e mëposhtme të internetit:

[www.gardena.com](http://www.gardena.com)

## 9. AKSESORË/PJESË KËMBIMI

**GARDENA Sensori i lagështisë së tokës**

**Art. 1867**

**GARDENA Pajisja e mbrojtjes kundër vjedhjes**

**Art. 1815-00.791.00 porositet nëpërmjet  
servisit GARDENA**

## 10. SERVISI

Informacioni aktual i kontaktit për departamentin  
tonë të shërbimit mund të gjendet në internet:

**[www.gardena.com/contact](http://www.gardena.com/contact)**

## 11. ASGJËSIMI

### 11.1 Hedhja e kontrolluesit të vaditjes:

(në përputhje me Direktivën 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



Produkti nuk lejohet të asgjësohet me  
mbetjet normale të shtëpisë. Ai duhet të  
asgjësohet në përputhje me rregulloret  
lokale të mbrojtjes së mjedisit.

### **ME RËNDËSI!**

**Asgjësojeni produktin nëpërmjet qendrës tuaj  
vendore të grumbullimit dhe riciklimit.**

### 11.2 Asgjësimi i baterisë:

→ Kthejini bateritë e përdorura në një pikë shitjeje  
ose asgjësojini në një landfill komunal.

Asgjësojini bateritë vetëm në gjendje të shkarkuar.

**Deutschland / Germany**  
GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
www.gardena.com/de/kontakt

**Albania**  
KRAFT SHPK  
Autostrada Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane  
Phone: (+355) 69 877 7821  
info@kraft.al

**Argentina**  
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC: 1621  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5263-7862  
ventas@rumbosrl.com.ar

**Armenia**  
AES Systems LLC  
Marshall Babajanyan Avenue 56/2  
0022 Yerevan  
Phone: (+374) 60 651 651  
masishanyan@icloud.com

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
www.gardena.com/at/service/beratung/  
kontakt/

**Azerbaijan**  
Progres Xüsusi Firması  
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan  
Sales: +994 70 326 07 14  
AfterSales: +994 77 326 07 14  
www.progress-garden.az  
info@progress-garden.az

**Bahrain**  
M.H.AL-Mahroos  
BUILDING 208, BLOCK 356,  
ROAD 328  
Salhiya  
Phone: +973 1740 8090  
almahroos@almahroos.com

**Belarus / Беларусь**  
ООО «Мастер Гарден»  
220118, г. Минск,  
улица Шаранговича, дом 7а  
Тел. (+375) 17 257 00 33  
mg@mastergarden.by

**Belgium**  
Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensesteenweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
Belgie

**Bosnia / Herzegovina**  
Silk Trade d.o.o.  
Poslovna Zona Vila Br. 20  
Phone: (+387) 61 165 593  
info@silkttrade.com.ba

**Brazil**  
Nordtech Maquinas e Motores Ltd.  
Avenida Juscelino Kubitschek  
de Oliveira Curitiba  
3003 Brazil  
Phone: (+55) 41 3595-9600  
contato@nordtech.com.br  
www.nordtech.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 6910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
125 Edgeware Road  
Unit 15 A  
Brampton L6Y 0P5  
ON, Canada  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
gardena.customerservice@  
husqvarnagroup.com

**Chile**  
REPRESENTACIONES JCE S.A.  
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4  
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE  
Phone: (+56) 2 2414 2600  
contacto@jce.cl

**China**  
办公室地址:  
上海市长宁区金钟路788号荟聚  
办公楼D栋7楼03-05单元

Office Add:  
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin  
Zhong Rd., Chang Ning Dist., Shanghai,  
PRC 200335

**Colombia**  
Equipos de Toyama Colombia SAS  
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618  
Edificio Torre Central  
Bogota  
Phone: +57 (1) 703 95 20 /  
+57 (1) 703 95 22  
servicioalcliente@toyama.com.co  
www.toyama.com.co

**Costa Rica**  
Exim CIA Costa Rica  
Calle 25A, B°. Montelegre  
Zapote  
San José  
Costa Rica  
Phone: (+506) 2221-5654 /  
(+506) 2221-5659  
eximcostarica@gmail.com

**Croatia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**  
Pantelis Papadopoulos S.A.  
92 Athinon Avenue  
Athenes  
10442 Greece  
Phone: (+30) 21 0519 3100  
info@papadopoulos.com.gr

**Czech Republic**  
Gardena  
Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbno pod Prádemem  
Phone: 800 100 425  
servis@gardena.cz

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Lejrevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tel.: (+45) 70 26 47 70  
gardenadk@husqvarnagroup.com  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago De Los Caballeros  
51000 Dominican Republic  
Phone: (+1) 809-562-0476  
contacto@bosquesa.com.do

**Egypt**  
Universal Agencies Co  
26, Abdel Hamid Lotfy St.  
Giza  
Phone: (+20) 3 761 57 57

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Juurakotie 5 B 2  
01510 Vantaa  
www.gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
Transporter LLC  
#70, Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Number: (+995) 322 14 71 71  
info@transporter.com.ge  
www.transporter.com.ge

**Service Address and  
Importer to Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
Phone: (+44) (0) 344 844 4558  
info.gardena@husqvarna.com.uk

**Greece**  
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
ΕΜΑΔΑ  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hong Kong**  
Tung Tai Company  
151-153 Hoi Bun Road  
Kwun Tong, Kowloon  
Hong Kong  
Phone: (+852) 3583 1662  
admin@tungtaico.com

**Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 1 251-4161  
vevosszolgalat.husqvarna@  
husqvarnagroup.com

**Iceland**

BYKO ehf.  
Skemmuvegi 2a  
200 Kópavogur  
Phone: (+354) 515 4000  
byko@byko.is  
MHG Verslun ehf  
Vikurvart 8  
203 Kópavogur  
Phone: (+354) 544 4656

**India**

B K RAMAN AND CO  
Plot No. 185, Industrial Area,  
Phase-2, Ram Darbar  
Chandigarh  
160002 India  
Phone: (+91) 98140 06530  
raman@jaganhardware.com

**Iraq**

Alishamal Alakhdar Company  
Al-Faysaleah, Near Estate Bank  
Mosul  
Phone: (+964) 78 18 46 75

**Ireland**

Liffey Distributors Ltd.  
309 NW Business Park, Ballycoolen  
15 Dublin  
Phone: (+353) 1 824 2600  
info@liffeyd.com

**Israel**

HAGARIN LTD.  
2 Nahal Harif St.  
8122201 Yavne  
internet@hagarin.co.il  
Phone: (+972) 8-932-0400

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Centro Direzionale Planum  
Via del Lavoro 2, Scala B  
22036 ERBA (CO)  
Phone: (+39) (0) 31 4147700  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitama  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**

TOO "Ламед"  
Russian  
Адрес: Казахстан, г. Алматы,  
ул. Тажибаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kazakh**

Мекен-жайы: Қазақстан,  
Алматы қ.,  
көш. Тажибаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kuwait**

Palms Agro Production Co  
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.  
P.O Box: 1976 Safat  
13020 Al-Rai  
Phone: (+965) 24 73 07 45  
info@palms-kw.com

**Kyrgyzstan**

OoSo Alye Maki  
Av. Moladaya Guardia 83  
720014 Bishkek  
Phone: (+996) 312 322115

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@latvia.lv

**Lebanon**

Technomec  
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center  
622 Mezher Bldg.  
P.O.Box 215  
Jounieh  
Phone: (+961) 9 853527 /  
(+961) 3 855481  
tecnomec@idm.net.lb

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@igardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Malaysia**

Glomedic International Sdn Bhd  
Jalan Ruang No. 30  
Shah Alam, Selangor  
40150 Malaysia  
Phone: (+60) 3-7734 7997  
oase@glomedic.com.my

**Malta**

I.V. Portelli & Sons Ltd.  
85, 86, Triq San Pawl  
Rabat - RBT 1240  
Phone: (+356) 2145 4289

**Mauritius**

Espace Maison Ltée  
La City Trianon, St Jean  
Quatre Bornes  
Phone: (+230) 460 85 85  
digital@espacemaison.mu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
isols@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel SRL  
Republica Moldova,  
mun. Chisinau,  
sos. Muncesti 284  
Phone: (+373) 22 857 126  
www.convel.md

**Mongolia**

Soyol Gardening Shop  
Narni Rd  
Ulaanbaatar  
14230 Mongolia  
Phone: +976 7777 5080  
soyolj@maginet.mn

**Morocco**

Proekip  
64 Rue de la Participation  
Casablanca-Roches Noires  
20303 Morocco  
Phone: (+212) 661342107  
hicham.hafani@proekip.ma

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
info@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**North Macedonia**

Sinpeks d.o.o.  
Ul. Krvavski Pat Bb  
7000 Bitola  
Phone: (+389) 47 20 85 00  
sinpeks@mt.net.mk

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskerveien 16  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Northern Cyprus**

Mediterranean Home & Garden  
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu  
Caddesi Ginec  
Phone: (+90) 392 821 33 80  
info@medgardener.com

**Oman**

General Development Services  
PO 1475, PC - 111  
Seeb  
111 Oman  
Phone: 96824582816  
gdsoman@gdsoman.com

**Paraguay**

Agrofield SRL  
AV. CHOFERES DEL CHACO  
1449 C/25 DE MAYO  
Asunción  
Phone: (+595) 21 608 656  
consultas@agrofield.com.py

**Peru**

Sierras y Herramientas  
Forestal SAC  
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos  
Lima  
Phone: (+51) 1 2 52 02 52  
supervisorventas1@siersac.com  
www.siersac.com

**Philippines**

Royal Dragon Traders Inc  
10 Linaw Street, Barangay  
Saint Peter Quezon City  
1114 Philippines  
Phone: (+63) 2 7426893  
aida.fernandez@rdti.com.ph

**Poland**

Gardena Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna Manufacturing CZ  
s.r.o. Jesenícká 146  
79326 Vrbno pod Prádem  
Czech Republic  
Phone: (22) 336 78 90  
servis@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madox International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352 7603  
madox@ines.ro

**Russia / Россия**

000 „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Saudi Arabia**

SACO  
Takhassusi Main Road  
P.O. Box: 86387  
Riyadh 12863  
40011 Saudi Arabia  
Phone: (966) 11 482 8877  
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading  
5147 Al Faraqoq Dist.  
Riyadh 7991  
Phone: (+971) 4 206 6700  
Owais.Khan@alfuttaim.com

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Slobodana Đurića 21  
11000 Belgrade  
Phone: (+381) 11 409 57 12  
office@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577165  
Phone: (+65) 6253 2277  
info@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Gardena  
Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbno pod Prádemem  
Phone: 0800 154044  
servis@gardena.sk

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriestrasse 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd  
Lifestyle Business Park –  
Ground Floor Block A Cnr  
Beyers Naude Drive and Ysterhout  
Road Randpark Ridge, Randburg  
Phone: (+27) 10 015 5750  
service@gardena.co.za

**South Korea**

Kyung Jin Trading Co., Ltd  
8F Haengbok Building, 210,  
Gangnam-Daero 137-891 Seoul  
Phone: (+82) 2 574 6300  
kjh@kjh.co.kr

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sri Lanka**

Hunter & Company Ltd.  
130 Front Street  
Colombo  
Phone: 94-11 232 81 71  
hunters@eureka.lk

**Suriname**

Deto Handelmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O. Box: 12782  
Paramaribo  
Suriname  
Phone: (+597) 43 80 50  
info@deto.sr

**Sweden**

Husqvarna AB /  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna  
Sverige  
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02  
service@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Taiwan**

Hong Ying Trading Co., Ltd.  
No. 46 Wu-Kun-Wu Road  
New Taipei City  
Phone: (+886) (02) 2298 1486  
salesgd1@7friends.com.tw

**Tajikistan**

ARIERS JV LLC  
39, Ayni Street, 734024  
Dushanbe, Tajikistan

**Thailand**

Spica Co. Ltd  
243/2 Onnuoh Rd., Prawat  
Bangkok  
10250 Thailand  
Phone: (+66) (0)2721 7373  
surapong@spica-siam.com

**Tunisia**

Société du matériel agricole  
et maritime  
Nouveau port de pêche de Sfax Bp 33  
Sfax 3065  
Phone: (+216) 98 419047/  
(+216) 74 497614  
commercial@smamtunisia.com

**Türkiye**

Dost Bahçe  
Yunus Mah. Adil Sk. No:3  
Kartal  
İstanbul  
34873 Türkiye  
Phone: (+90) 216 389 39 39

**Turkmenistan**

I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet  
80 Ataturk, BERKARAR Shopping  
Center,  
Ground floor, A77b,  
Ashgabat 744000  
TURKMENISTAN  
Phone: (+993) 12 468859  
Mob: (+993) 62 222887  
info@jayhyzmat.com /  
bekgiyev@jayhyzmat.com  
www.jayhyzmat.com

**UAE**

Al-Futtaim ACE Company  
L.L.C Building, Al Rebat Street  
Festival City, Dubai  
7880 UAE  
Phone: (+971) 4 206 6700  
ace@alfuttaim.ae

**Ukraine / Україна**

AT «Альянс»  
вул Петропавлівська 4  
08130, Київська обл.  
Києво-Святошинський р-н, с.  
Петропавлівська Борщагівка Україна  
Тел.: (+380) 800 503 000

**Uruguay**

FELISA  
Entre Rios 1083  
11800 Montevideo  
Phone: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Uzbekistan**

AGROHOUSE MChJ  
O zbekiston, 111112  
Toshkent viloyati  
Toshkent tumani  
Hasanboy QFY, THAY yozasida  
Phone: (+998)-93-541414 /  
(+998)-71-2096868  
info@agro.house  
www.agro.house

**Vietnam**

Vieton Joint Stock Company  
B71-17, Khu biet thu –  
Khu Doan ngai giao Nguyen Xuan  
Khoat  
Xuan Dinh, Bac Tu Liem  
Hanoi, Vietnam  
Phone: (+8424)-38462833/34  
quynhnm@visionjsc.com.vn

**Zimbabwe**

Cutting Edge  
159 Clifton Rd, Msasa  
Harare  
Phone: (+263) 8677 008685  
sales@cuttingedge.co.zw



1892-29.960.07/0325

© GARDENA Manufacturing GmbH; D-89079 Ulm; http://www.gardena.com